



33. Stuttgarter Filmwinter

Festival for Expanded Media

16.-19.01.2020



33. Stuttgarter Filmwinter

Festival for Expanded Media

16.–19.01.2020





Inhaltsverzeichnis

Content

Vorspann Introduction

Warm-Up & Festivalprogramm <i>Warm-Up & Festival Programme</i>	8
Förderer, Sponsoren & Kooperationspartner Supporters, Sponsors & Partners	14
Dank an <i>Thank You</i>	16
Veranstalter & Partner <i>Organisers & Partners</i>	19
Grußworte <i>Welcoming Addresses</i>	20

Jury und Preise Jury and Awards

Jury Internationale Kurzfilme <i>Jury International Short Films</i>	26
Jury 2 Minuten Kurzfilme <i>Jury 2 Minutes Short Films</i>	30
Jury Medien im Raum & Network Culture <i>Jury Media in Space & Network Culture</i>	34
Abschlussgala mit Preisverleihung <i>Award Ceremony</i>	39

Kurzfilme Internationaler Wettbewerb Short Films International Competition

Kurzfilme 1 <i>Short Films 1</i>	42
Kurzfilme 2 <i>Short Films 2</i>	46
Kurzfilme 3 <i>Short Films 3</i>	50
Kurzfilme 4 <i>Short Films 4</i>	56
Kurzfilme 5 <i>Short Films 5</i>	60
Kurzfilme 6 <i>Short Films 6</i>	66

2 Minuten Kurzfilmwettbewerb 2 Minutes Short Film Competition

72

Medien im Raum & Network Culture Wettbewerb Media in Space & Network Culture Competition

Ausstellung Expanded Media <i>Expanded Media Exhibition</i>	82
--	----

Kinder- und Jugendprogramm **Children's and Youth Programme**

Licht aus, Film ab! <i>Lights off, Let's Start the Film!</i>	98
Ernte 2020	102
Workshop	106
Familienführung	107

Fokus Abwesenheit **Focus Absence**

Where did Life go? A Journey in Architecture.....	112
Digital Detox	118
Farewell & Goodbye	122

In Persona

Miriam Gossing und Lina Sieckmann .	128
João Salaviza.....	132
João Salaviza.....	136
Michel Klöfkorn.....	138
Discoteca Flaming Star präsentiert/presents Monsters & Miracles feat. Anna Bone	145

Workshops & Talks

Augmented Reality-Kunst-Workshop ..	162
Cyberformance: making absence present.....	164
Fake Kisses.....	166

Sonderprogramme **Specials**

Patenfilme <i>Godmother/Godfather Films</i>	172
Mein erstes Mal	177
Media Crossings	178
Performance Tryouts IX.....	180

Special Exhibitions

Sixteen Props
(Stadtbibliothek Stuttgart) 184

Ostend-Videothek
(Projektraum OSTEND) 186

Quissac
(Kunstraum 34) 188

Sollbruchstelle
(GEDOK Stuttgart) 190

Processions
(Institut français) 192

Performances & Live-Acts

A glass of orange juice – fishing
an email out of your spam folder 196

Flammende Köpfe 198

DJ Flora · DJ Tryouts Pt. 2 201

Virtual Feelings,
Episode 1: The Kiss 202

Restaging Sfumato 204

Zeitverschiebung 206

Operation Jane Walk 207

DJ Pawlow 208

Kooperationsprogramme Co-operation Programmes

Sara Dahme trifft/meets...
den Filmwinter Stuttgart
Der Wintersalon 212

Esperanza 213

DA DA DI -Trio 214

Allgemeine Informationen General Information

Tickets 218

Kasse · Öffnungszeiten
Box Office · Opening Times 219

Festivalorte
Festival Locations 220

Festivalteam
Festival Team 221

Filmwinter Warm-Up

Wednesday, 11.12.2019
 19:30
Exhibition opening Sixteen Props
 by Miriam Gossing
 and Lina Sjeckmann
Stadtbibliothek Stuttgart,
Galerie b

Wednesday, 18.12.2019
 19:30
Sara Dahme trifft ... den
Stuttgarter Filmwinter
 Der Wintersalon
FITZ! Theater animierter Formen

Wednesday, 18.12.2019
Wednesday, 08.01.2020
Thursday, 09.01.2020
 20:00
Esperanza
 Theaterstück
Theater tri-bühne

Thursday, 09.01.2020
 19:00
Opening Ostend Videothek
Projektraum OSTEND

Friday, 10.01.2020
 20:00
Exhibition opening Quissac
 Yalda Afsah
Kunstraum 34

Tuesday, 14.01.2020
 19:00
Filmwinter as guest of Bär on Air
Freies Radio Stuttgart

Wednesday, 15.01.2020
 19:00
Exhibition opening
Sollbruchstelle
 Nikola Lutz, Chi Him Chik
Gedok-Galerie

Wednesday, 15.01.2020
 20:30
Danopticum presents: DA DA DI -
Trio and live video performance
 Musical visual blurrings on telly
JazzClub Kiste

Festival Programme

Thursday 16.01.2020

17:00–18:30 Expanded Media Exhibition Opening with guided tour through the exhibition Kunstbezirk	19:00–20:00 Opening of the 33. Stuttgarter Filmwinter Performance by Marie Gavois and Michel Klöforn FITZI Cinema	20:30–22:30 Opening programme International Short Film Competition 1 FITZI Cinema	22:30–01:00 Get-together with DJ Flora Foyer FITZI / tri-bühne
---	---	---	---

Friday 17.01.2020

10:00–10:45 Licht aus, Film ab! Eine Kurzfilmreise ab 4 Jahren für Kindergarten Gruppen tri-bühne, Cinema 1	14:00–10:45 Expanded Media Exhibition Kunstbezirk	14:30–16:30 Augmented reality-art-workshop for adults Workshop with Angela Murr FITZI Studio	17:30–19:00 Focus Absence: Digital Detox Short film programme FITZI Cinema	21:00–22:00 International Short Film Competition 3 FITZI Cinema
14:00–19:00 Expanded Media Exhibition Kunstbezirk	14:00–15:00 Expanded Media Exhibition Curatorial guided tour Kunstbezirk	16:30–17:00 Exhibition opening Processions Meet the artist: Baptiste Brossard Institut français	18:00–22:00 DJ Tryouts Pt. 2 Workshop FITZI Studio	21:00–23:00 Focus Absence / In Persona: Miriam Gossing, Lina Sieckmann Short film programme tri-bühne, Cinema 1
14:00–16:00 Focus Absence: Where did Life go? tri-bühne, Cinema 1	17:00–18:30 Media Crossings Video works by students of Merz Academy, Crossmedia Publishing, class of Prof. Kevin B. Lee tri-bühne, Cinema 1	18:30–20:45 Flammende Köpfe Lecture Performance über rechten Online-Aktivismus von und mit Arne Vogelgesang inkl. Nach- gespräch mit geladenen Gästen (in deutscher Sprache / in German, ab Klasse 12) tri-bühne, Cinema 2	23:30–01:00 Midnight special Absence programme with surprises: Members of the selection committee as Godfather/ Godmother of short films FITZI Cinema	23:00–02:00 Nachtsicht presents: DJ Tryouts Pt. 2 Foyer FITZI / tri-bühne

Saturday 18.01.2020

11:00–13:00 International Short Film Competition 2 (Repetition) tri-bühne, Cinema 1	14:00–19:00 Expanded Media Exhibition Kunstbezirk	16:00–17:00 Restaging Sfumato Video artist Robert Seidel and students of Studiengang Figurentheater, HMDK Stuttgart Improvised performance FITZI Cinema	20:00–22:00 In Persona: Michel Klöfkorn Short film programme tri-bühne, Cinema 1
11:00–13:00 International Short Film Competition 3 (Repetition) tri-bühne, Cinema 2	14:00–15:00 Expanded Media Exhibition Curatorial guided tour Kunstbezirk	22:00–24:00 International Short Film Competition 6 FITZI Cinema	
12:00–15:00, every 12 minutes Virtual Feelings, Episode 1: The Kiss Inbal Yornitovian and Marc Fragstein A low-tech virtual reality experience for one performer and one participant Duration: 10 min. (Suitable for viewers of all languages and from the age of 14 up) Meeting-Point: Information / Accreditation counter Foyer FITZI / tri-bühne	14:00–18:00 Augmented reality-art workshop for children from 10 to 14 Workshop with Angela Murr tri-bühne, Cinema 2	17:00–19:00 In Persona: Joao Salaviza Short film programme tri-bühne, Cinema 1	22:00–24:00 In Persona: Discoteca Flaming Star Short film programme tri-bühne, Cinema 1
	14:00–16:00 International Short Film Competition 4 tri-bühne, Cinema 1	18:30–19:00 Mein erstes Mal beim Filmwinter Eine Einführung mit anschließendem Kurzfilmprogramm mit Sara Dahme Foyer FITZI / tri-bühne	24:00–01:30 Zeitverschiebung Electronic live-act Foyer FITZI / tri-bühne
	16:00–16:45 Licht aus, Film ab! Eine Kurzfilmreise ab 4 Jahren tri-bühne, Cinema 1	19:00–20:00 2 Minutes Short Film Competition FITZI Cinema	
		20:00–22:00 International Short Film Competition 5 FITZI Cinema	

Sunday 19.01.2020

10:00–12:00

Brunch for artists, guests and the festival team

Foyer FITZI! / tri-bühne

11:00–13:00

International Short Film Competition 4 (Repetition)

FITZI Cinema

11:00–13:00

Focus Absence:

Farewell & Goodbye

Short film programme

tri-bühne, Cinema 1

11:00–14:00, every 12 minutes

Virtual Feelings, Episode 1:

The Kiss

Inbal Yomtovian and

Marc Fragstein

A low-tech virtual reality experience for one performer and one participant

Duration: 10 min. (Suitable for viewers of all languages and from the age of 14 up)

Meeting-point: Information / accreditation counter

Foyer FITZI! / tri-bühne

12:00–13:00

Cyberformance:

making absence present

On the networked conversation project “We have a Situation!” and using the open-source platform UpStage for civic engagement in post-democracy

Presentation and artist talk (Engl.): Helen Varley Jamieson

Foyer FITZI! / tri-bühne

14:00–18:30

Expanded Media Exhibition

Kunstbezirk

14:00–15:00

Expanded Media Exhibition

Curatorial guided tour

Kunstbezirk

14:00–16:00

Focus Absence /

In Persona: Joao Salaviza

“Chuva é Cantorian a Aldeia Dos Mortos,” Brasilien 2018, 114 min., original with English subtitles

FITZI Cinema

14:00–15:15

Ernte 2020

Children short film programme

tri-bühne, Cinema 1

15:00–16:00

Fake Kisses

Sound design and every-day objects in the service of artistic, low-tech virtual reality

Presentation and artist talk

(Engl.): Inbal Yomtovian

and Marc Fragstein

Meeting-Point: Information /

Accreditation counter

Foyer FITZI! / tri-bühne

15:45–16:45

Expanded Media Exhibition

Guided tour for families

with Sara Dahme

Kunstbezirk

16:00–17:30

Operation Jane Walk

A city tour through

the architecture of an

online shooter-game

Live online-performance

by Leonhard Müllner

and Robin Klengel (with

special guests) (Engl.)

FITZI Studio

16:00–18:00

International Short Film

Competition 6 (Repetition)

tri-bühne, Cinema 1

16:00–18:00

International Short Film

Competition 5 (Repetition)

FITZI Cinema

19:00–20:00

Gala and Award Ceremony

FITZI Cinema

20:00–22:00

Award Winners Reel

Programme with all awarded short films

FITZI Cinema

22:00–01:00

Festival Party

with DJ Pawlow 131

Foyer FITZI! / tri-bühne

Overview Exhibitions

Thursday 16.01.2020

09:00–21:00
Exhibition Sixteen Props
Stadtbibliothek Stuttgart,
Galerie b

16:00–19:00
Exhibition Sollbruchstelle
Gedok-Galerie

17:00–18:30
Expanded Media Exhibition
Opening with guided tour
Kunstbezirk

17:00–20:00
Exhibition Quissac
Kunstraum 34

Friday 17.01.2020

09:00–21:00
Exhibition Sixteen Props
Stadtbibliothek Stuttgart,
Galerie b

14:00–19:00
Expanded Media Exhibition
14:00
Curatorial guided tour
Kunstbezirk

16:00–19:00
Exhibition Sollbruchstelle
Gedok-Galerie

16:30
Meet the artist: Baptiste Brossard
Institut français

17:00–20:00
Exhibition Quissac
Kunstraum 34

Saturday 18.01.2020

09:00–21:00
Exhibition Sixteen Props
Stadtbibliothek Stuttgart,
Galerie b

11:00–17:00
Exhibition Quissac
Kunstraum 34

13:00–16:00
Exhibition Sollbruchstelle
Gedok-Galerie

14:00–19:00
Expanded Media Exhibition
14:00
Curatorial guided tour
Kunstbezirk

17:00–22:00
Exhibition Processions
Institut français

Sunday 19.01.2020

14:00–18:30
Expanded Media Exhibition
Kunstbezirk

14:00
Expanded Media Exhibition
Curatorial guided tour
Kunstbezirk

15:45
Expanded Media Exhibition
Tour for families with Sara Dahme
Kunstbezirk

14:00–17:00
Exhibition Quissac
Kunstraum 34

17:00–22:00
Exhibition Processions
Institut français

Festival Beyond

Monday, 20.01.2020

Closed, individual tours on request

Expanded Media Exhibition

Kunstbezirk

Tuesday, 21.01.2020

15:00–21:00

Expanded Media Exhibition

Kunstbezirk

Tuesday, 21.01.2020

19:00–21:00

Performance Tryouts IX

Students of ABK Stuttgart
(Performance module
Cindy Cordt)

Kunstbezirk

Förderer, Sponsoren & Kooperationspartner

Supporters, Sponsors & Partners

Hauptförderer

STUTTGART



Baden-Württemberg
MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT,
FORSCHUNG UND KUNST



MFG
BADEN-WÜRTTEMBERG

))) LFK
Landesanstalt für Kommunikation
Baden-Württemberg

Förderer

LB BW
Stiftung
Landesbank Baden-Württemberg



Preisstifter

Kooperationspartner

abk—
Staatliche Akademie
der Bildenden Künste
Stuttgart

AG Kurzfilm
BUNDESVERBAND DEUTSCHER KURZFILM



FITZ!

HEINRICH
BÖLL
STIFTUNG



KUNST
BEZIRK

Merz Akademie
Hochschule für Gestaltung,
Kunst und Medien, Stuttgart
staatlich anerkannt

Schauspiel
Dortmund



theater
tri-bühne
www.tri-buehne.de

Kooperationspartner Warm-Up

GEDOK STUTTGART
Bildende Kunst · Literatur · Musik · Angewandte Kunst



Medienpartner



Sponsoren



Dank an *Thank You*

Johannes Auer
(Stadtbibliothek Stuttgart)

Peter Bader
(Kino Kult e.V.)

Jens Balzer
(mevis.tv GmbH)

Reinhard Bauer
(Stuttgarter Hofbräu)

Yvonne Bergmann

Dieter Betz
(Arsenal Filmverleih GmbH)

Familie Baumann
(Schloss Affaltrach)

Stefanie Birzele
(Stadtbibliothek Stuttgart)

Christian Bollow
(FITZ! Theater animierter Formen)

Patrick Braun
(8 Grad)

Benjamin Bronni
(Kunstraum 34)

Cindy Cordt
(ABK Stuttgart)

Silke Düll
(Stiftung Landesbank Baden-Württemberg)

Thomas Eilenstein

Jörg Freitag
(Komma Esslingen)

Claudia Frenzel
(Kulturamt)

Verena Gantner
(Wüstenrot Stiftung)

Kevin Goldberg
(ACS Medientechnik GmbH)

Heike Haftstein
(Ritter Sport)

Dirk Hafendörfer
(Bäckerei Hafendörfer)

Dr. Susanne Haist
(Kulturamt der Landeshauptstadt Stuttgart)

Ralf Helmreich
(Kinothek Stuttgart-Obertürkheim)

Oliver Herrmann
(Freies Radio Stuttgart)

Yvy Heussler
(Merz Akademie)

Uwe Höger
(Druckhaus Stil + Find)

Peter Hoffmann
(Kunstbezirk)

Marli Hoppe-Ritter
(Ritter Sport)

Markus Jäger
(Folien Express)

Anne Jagemann
(Kurzfilmagentur Hamburg)

Maria Jung-Czurgel
(Ritter Sport)

Ioannis Karapanagiotidis
(Stadtmedienzentrum Stuttgart)

Stefan Kirchknopf
(Theater tri-bühne)

Tina König
(LFK – Landesanstalt für Kommunikation
Baden-Württemberg)

Edith Koerber
(Theater tri-bühne)

Martin Kuon
(Stiftung Landesbank Baden-Württemberg)

Volker Lamm
(Vereinigte Lichtspiele Lamm GmbH)

Kevin B. Lee
(Merz Akademie)

Anita Liebel
(Ministerium für Wissenschaft,
Forschung und Kunst Baden-Württemberg)

Horst Lienig
(Lienig&Lienig-Haller)

Christa Lienig-Haller
(Lienig&Lienig-Haller)

David M. Lorenz
(aug&ohr medien)

Claus Löser
(Kunst und Kulturzentrum Brotfabrik Berlin)

Johanne Mazeau-Schmid
(Institut français Stuttgart)

Raimund Menges
(Kontur.Kunstverein Stuttgart e.V.)

Cristina Moreno
(ECAM Distribución)

Mineralbrunnen Teinach GmbH

Eva Moseler
(Theater tri-bühne)

Christine Müh
(Kommunales Kino Pforzheim)

Daniela Nossek
(Stuttgarter Hofbräu)

Liliana Nunez
(Groupe Intervention Vidéo)

Kristina Pauli
(ABK Stuttgart)

Loretta Petti
(Alimentari Da Loretta)

Regine Pogoda
(MFG – Filmförderung Baden-Württemberg)

Eva Ringer
(Kultur für alle)

Stephanie Rinke
(HMDK Stuttgart)

Cristina Rizzotti
(Istituto Italiano di Cultura)

Uwe Rosentreter
(MFG – Filmförderung Baden-Württemberg)

Christian Römer
(Heinrich-Böll-Stiftung)

Christian Salostowitz
(Hochdorfer)

Joachim E. Schielke
(Wüstenrot Stiftung)

Ulrich Schmider
(Ministerium für Wissenschaft, Forschung
und Kuns Baden-Württemberg)

Fender Schrade

Katja Spiess
(FITZ! Theater animierter Formen)

Sibylle Tejkl
(Kommunales Kino Esslingen)

Anne Turek
(AG Kurzfilm)

Christiane von Seebach
(GEDOK Stuttgart)

Sabine Vogel-Schuster
(Kulturamt der Landeshauptstadt Stuttgart)

Hannes Wandel
(Fichtner Tontechnik)

Gerald Weber
(Sixpack Film)

Peter Weishäupl
(Hotel Unger)

Tobias Welz
(Südkola Limonadenwerk)

Sander Wickersheim
(Akademie Schloss Solitude)

Thomas Wiesinger
(Wiesinger Media GmbH)

Thomas Wilk
(trickWILK)

Sascha Wilk
(trickWILK)

Annette Wolf
(Kunstraum 34)

Und Dank an alle, die wir unab-
sichtlich nicht bedacht haben.

*And thank you to everyone whom
we did not list unintentionally.*

coming soon - the catalogue
GERMAN SHORT FILMS 2020

AG » Kurzfilm

GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
- » Servicestelle für Kurzfilmemacher, Kurzfilm-
produzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
- » Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft,
Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de

f AGKurzfilm

@agkurzfilm



www.shortfilm.de

www.kurzfilmtag.com

www.kurzfilmtournee.de

24-28
OCTOBER

MEĐUNARODNI FESTIVAL ANIMIRANOG FILMA
BANJALUKA 2019
INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL

www.banjalukanima.org



Veranstalter & Partner Organisers & Partners

Eine Veranstaltung von Wand 5 e.V.

in Kooperation mit FITZ! Theater animierter Formen, Theater tri-bühne, Kunstbezirk

Wand 5 e.V.

Hackstr. 89, 70190 Stuttgart

Tel +49 (0)711 993398 0

Fax +49 (0)711 993398 10

wanda@wand5.de

www.wand5.de

www.filmwinter.de



FITZ!

theater
tri-bühne
www.tri-buehne.de

**KUNST
BEZIRK**

Hauptförderer/Main supporters

Landeshauptstadt Stuttgart, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg, MFG – Filmförderung Baden-Württemberg, LFK – Landesanstalt für Kommunikation Baden-Württemberg

Förderer/Supporters

Wüstenrot Stiftung, LBBW – Stiftung Landesbank Baden-Württemberg

Preisstifter/Award donors

Ritter Sport

Kooperationspartner Warm-Up/ Co-operation partners Warm-Up

GEDOK Stuttgart e.V., JazzClub Kiste, Kunstraum 34, Projektraum OSTEND

Kooperationspartner/ Co-operation partners

ABK Stuttgart, AG Kurzfilm, Akademie Schloss Solitude, FITZ! Theater animierter Formen, Heinrich-Böll-Stiftung, HMDK, Institut français Stuttgart, Kultur für alle, Kunstbezirk, Merz Akademie, Schauspiel Dortmund, Stadtbibliothek Stuttgart, Theater tri-bühne

Sponsoren/Sponsors

8 Grad, ACS, Fichtner, Folien Express, Hafendörfer, hochdorfer, Hofbräu, LF Net, Mevis TV, Mineralbrunnen Teinach GmbH, Schloss Affaltrach, Stadtmedienzentrum Stuttgart (SMZ), Südkola, Trick Wilk, Unger

Medienpartner/Media partners

Freies Radio für Stuttgart, KinoKult, Koki Esslingen, Koki Pforzheim, Lift

Wand 5 e.V. Exploring Absence

Irgendwann kommt der Punkt, an dem man zurückkehrt.

„Schwer verlässt / Was nahe dem Ursprung wohnt, den Ort.“ (Hölderlin, „Die Wanderung“)

Nach so vielen Jahren der Wanderschaft und auf der Suche nach einem Ort für unser Festival sind wir an den Ursprungsort des Kinos zurückgekehrt: Das Theater. Was für ein Glück! Denn hier haben wir den fruchtbarsten Nährboden, um die Grenzen zwischen Bühne, der Projektion auf Leinwände, dem Körper, Objekten und Material aufzuheben, zu verschieben, immer neu zu definieren; hier können wir der Film- und Medienkunst den Atem und Raum geben, um gesellschaftliche, politische, soziologische Aspekte unserer Gesellschaft kritisch zu repräsentieren, zu hinterfragen und zu poetisieren.

In diesem Sinne laden wir unsere Gäste dieses Jahr dazu ein, diesen Ort mit uns neu zu entdecken und sich mit dem künstlerischen Moment schlechthin auseinanderzusetzen: dem NICHT Dasein, *Ausencia*, *Absence*. In unserer hypermedialisierten Welt der Überrepräsentation wenden wir uns dem zu, was durch das Raster einer solchen Welt fällt oder verwischt wird: Das nicht Ausgesprochene, das nicht Aussprechbare, das nicht Darstellbare, das Verdrängte oder Verweigerte. Wir sehnen uns nach der

Abwesenheit und ihren Spuren – einem *Blow Up* à la Antonioni – und treten ein in das große Haus der Abwesenheit, das der Dichter Pablo Neruda so wunderbar in Worte gefasst hat. Dort mögen die Grenzen zwischen Realität und Illusion verwischen und die Kunst die Rolle übernehmen, alternative, utopische und hoffnungsvolle Modelle zu entwickeln.

Seid also herzlich willkommen! Schreitet mit uns durch die Hallen dieses Hauses, das so groß ist und doch gleichzeitig so transparent. Lasst uns durch die Wände gehen und gemeinsam Bilder in die Luft hängen.

**Es una casa tan grande la ausencia
que pasarás en ella a través de los muros
y colgarás los cuadros en el aire.
Es una casa tan transparente la ausencia**

Soneto XCIV, Pablo Neruda

Eventually you reach a point when it's time to go back.

"Schwer verlässt / Was nahe dem Ursprung wohnt, den Ort." ("It's hard to leave for those who live close to their origin." – Hölderlin, "Die Wanderung")

After so many years of wandering and the search for a place for our festival we have returned to the origins of cinema: theatre. What a chance! Because here, we have the most fertile soil to erase, shift and define anew the boundaries of stage, projection on screen, body, objects and material. Here we can provide space and breath for the film and media art in order to critically represent, question and poetise social, political and sociological aspects of our society.

With this in mind, we invite our guests this year to rediscover this place with us and to explore the most artistic moment per se: not being here, ausencia, absence. In our media-dominated world of over-representation, we turn towards what is falling through the grids of such a world or what is getting blurred: that what is not uttered, what we cannot say, what we cannot depict, what is suppressed or refused. We long for absence and its traces – a Blow Up à la Antonioni – and enter the great house of absence, which the poet Pablo Neruda so wonderfully put into words.

There the boundaries between reality and illusion shall get blurred and art may take on the role of developing alternative, utopian and hopeful models.

So you are very welcome! Tread the halls of this house with us – both so big and yet so transparent. Let us go through walls and hang up pictures in the air together.

Der 33. Stuttgarter Filmwinter – Festival for Expanded Media findet mit seinem viertägigen Festivalprogramm im Herzen der Medienmetropole Stuttgart statt: im Kunstbezirk, im Figurentheater FITZ und im Theater tri-bühne. Veranstaltungen in zahlreichen Stuttgarter Kultureinrichtungen stimmten uns seit Mitte Dezember mit einem Warm-Up darauf ein. Seit mehr als 30 Jahren zählt der Filmwinter Stuttgart zu den wichtigsten Adressen für den experimentellen Kurzfilm sowie für Medien- und Netzkunst. Er ist eine der international relevantesten Plattformen für Mediendiskurse und damit auch ein relevanter Player am Medienstandort Stuttgart. Das umfangreiche Kinder- und Jugendprogramm bietet zudem einen spielerischen und experimentierfreudigen ersten Zugang zur Welt der Medien und sorgt damit für den entscheidenden vermittelnden Schritt zur Medienkompetenzgewinnung. Ohne das umfangreiche Netzwerk des Veranstalters Wand 5 wäre ein solches Programm nicht möglich. Filmwinter ist ein Ort der Begegnung und des Gedankenaustausches für internationale Filmemacher*innen, Künstler*innen und lokale sowie internationale Festivalgäste. Die Fachjury wird aus den Wettbewerbsbeiträgen die Preisträger*innen des Internationalen Kurzfilmwettbewerbs, des Wettbewerbs Medien im Raum und

der Network Culture Wettbewerbe küren. Die Anziehungskraft ist ungebrochen: es bewarben sich diesmal circa 1.600 Kulturschaffende. Thematischer Fokus ist das Erforschen der Abwesenheit. Sie kann genauso für einen Mangel stehen wie für die bewusste Bartleby'sche Entscheidung, etwas nicht zu wollen. Beim Festival geht es konkret um die Schnittstelle zwischen der hypermedialisierten Gesellschaft und den Dingen, die durch das Raster fallen. Heute gehören Computer, mobile Endgeräte und Internetzugang nicht nur zur Grundausstattung aller Haushalte, Unternehmen und öffentlichen Einrichtungen, sie drohen oftmals schon zum verlängerten Körperteil zu werden. Die Digitalität durchdringt alle Bereiche unserer Lebens- und Arbeitswelten. Mediale Selbstinszenierung oder -vermarktung nehmen zu, der Schutz der Privatsphäre sinkt. Ebenso verändert die Suche und Erschließung von Informationen im Internet die Wissensvermittlung und -aneignung. Doch was genau fällt eigentlich durch das Raster? Ich danke dem Team von Wand 5. Den Wettbewerbsteilnehmer*innen wünsche ich viel Erfolg, allen Besucher*innen anregende Tage und allen zusammen eine rege Anwesenheit.

Marc Gegenfurtner
(Leiter des Kulturamtes Stuttgart)



The 33rd Filmwinter Stuttgart – Festival for Expanded Media launches its 4-day festival programme in the heart of the media metropolis Stuttgart: at Kunstbezirk, Figurentheater FITZ and Theater tri-bühne. Events in various cultural institutions in Stuttgart have attuned us since Mid-December with a Warm-Up. For more than 30 years, the Filmwinter Stuttgart has been one of the top-notch addresses for experimental short film as well as media and net art. It is one of the internationally most relevant platforms for media discourse and thus also a relevant player at the media location Stuttgart. The comprehensive programme for children and youth also offers a playful and adventurous access to the world of media and in this way provides the vital intermediary step to gain expertise in the field of media.

Without the extensive network set up and continuously extended by the organisers of Wand 5, such a programme would not be possible. The Filmwinter is a place to meet and exchange ideas for international filmmakers, artists and local as well as international guests. The jury will choose the award winners from all contributions in the International Short Film Competition, the competition “Media in Space” and the Network Culture competition. The attraction is holding strong: 1,600 people engaged in the

cultural sector are competing. Thematic focus of this year’s festival is exploring absence. Absence can represent both a deficit, and the conscious Bartlebyian choice of not wanting to do something. At the festival, it’s specifically about the interface of a hyper-media or media-dominated society and the things that fall through the cracks or are blurred. Today, computers, mobile end devices and internet access are not only the basic services of every household, enterprise or public institution, the often threaten to become an extended body part. The digital world permeates every area of our living and working realms. Medial self-staging and –marketing as well as trendsetting are increasing whereas the protection of privacy is lagging behind. Likewise, the search and development for/of information on the internet changes the way knowledge is imparted and acquired. But what exactly is falling through the cracks? I am very excited to find out how this subject is being explored in the artistic contributions.

I thank the team of Wand 5 for their huge commitment and wish the contestants the best of luck, inspiring days for all visitors and everyone in general a lively presence.

*Marc Gegenfurtner
(Head of cultural office Stuttgart)*

Jury und Preise
Jury and Awards





Internationale Kurzfilme

International Short Films

Jedes Jahr konkurrieren 60 bis 70 Beiträge im internationalen Kurzfilmwettbewerb, ausgewählt aus mehr als 1.500 Arbeiten. Dieser Wettbewerb ist der älteste des Festivals, er existiert bereits seit 1990. In den Wettbewerb schaffen es nur die innovativsten, besten, gewagtesten, experimentellsten und originellsten Kurzfilme des letzten Jahres. Für Sichtung, Auswahl und Programmierung ist eine unabhängige Auswahlkommission verantwortlich, die aus ehrenamtlich tätigen Wand 5-Mitgliedern und Filmliebhaber*innen besteht.

Der Stuttgarter Filmwinter freut sich über zahlreiche Filmemacher*innen, die zu Gast in Stuttgart sein werden, um ihre Arbeiten selbst vorzustellen und mit dem Publikum darüber zu diskutieren. Im Internationalen Wettbewerb für Film und Video werden von der Kurzfilm-Jury bestehend aus Michel Klöfkorn, João Salaviza und Anka Wenzel zwei Geldpreise vergeben.

Norman 2020

Preis der Jury für Film und Video in Höhe von 4.000 Euro, gestiftet von der Landeshauptstadt Stuttgart.

Team-Work-Award

Ritter Sport vergibt für eine Film- oder Videoproduktion, die von einem Team realisiert wurde, einen Preis in Höhe von 2.000 Euro.

Each year 60 to 70 films from more than 1,500 entries are selected to compete in the International Short Film Competition that exists already since 1990. Only the most innovative, best, daring, experimental and original films of the last year make it into the competition. An independent selection committee consisting of Wand 5-members and film lovers doing this job voluntarily is in charge of viewing and selecting the entries and compiling the programmes.

The Stuttgarter Filmwinter is happy to host many film makers coming to Stuttgart to present their works in person and discuss them with the audience. The following awards are bestowed by the Short Film Jury, in person: Michel Klöfkorn, João Salaviza and Anka Wenzel.

Norman 2020

The jury's award for film and video of 4,000 euros donated by the Land capital Stuttgart.

Team-Work-Award

Award for the best team work, i. e. a film or a video production made in a joint effort by at least two people, donated with 2,000 euros by Ritter Sport.



Michel Klöfkorn

Ich arbeite als ausgebildeter Künstler in Frankfurt und Dortmund. Ich bewege mich zwischen der Arbeit als freier Künstler im Filmbereich und Auftragsarbeiten für Kino und TV. Mit Oliver Husain habe ich 1995–2003 eine Musikvideo-Produktionsfirma geleitet. Einige unserer Musikvideos werden bis heute auf internationalen Film- und Kunstfestivals gezeigt. Ich bin ein Künstler, der gut zeichnen kann, sich mit Filmgeschichte auskennt und aus dem Bereich der Ästhetik kommt. 2004 wurde ich für den besten deutschen Animationsfilm ausgezeichnet, 2012 für den besten deutschen Experimentalfilm. 2003–2006 habe ich als Illustrator und Animator für arte gearbeitet. Seit 2000 arbeite ich durchgehend als Tonmann. Meine Filme wurden international gezeigt, z.B. in Goethe Instituten Lagos, Bordeaux, Jakarta, Almaty, Washington und dem Center for Art Tapes Halifax. Werkschauen meiner Arbeiten waren im Museum Tinguely Basel, dem DOK Leipzig, Cinema Nova Brüssel und dem Kurzfilmfestival Köln gezeigt.

A glass of orange juice

Performance 16.01.20, 19:00, FITZ! Cinema
(Infos siehe Seite 196).

In Persona

Kurzfilmprogramm 18.01.20, 20:00, tri-bühne, Cinema 1
(Infos siehe Seite 138).

I am an educated working professional artist living in Frankfurt and Dortmund. I am oscillating between independent art filmmaking and professional contract work for cinema and TV. Together with Oliver Husain I ran a music video production company from 1995 to 2003. Some of the videos are still being shown in international film and art festivals. I am an artist with good drawing skills, film history knowledge and a background in aesthetics. In 2004 I was awarded best German animation film, in 2012 best German experimental film. Between 2003 and 2006 I worked as an illustrator and animator for arte in Paris. Since 2000 I have been constantly working as a sound recordist. My films had been shown in museums, festivals and art venues around the world, like Goethe-Instituts in Lagos/Nigeria, Bordeaux, Jakarta, Almaty, Washington, Center for Art Tapes Halifax. I was invited for Film retrospectives to Museum Tinguely Basel, DOK Leipzig, Cinema Nova Bruxelles, Kurzfilmfestival Köln.

A glass of orange juice

Performance 16.01.20, 07:00pm, FITZ! Cinema
(for information see p. 196).

In Persona

Short film programme 18.01.20, 08:00pm, tri-bühne, Cinema 1 (for information see p. 138).



João Salaviza

João Salaviza wurde 1984 in Lissabon geboren. Seinen Abschluss machte er an der Film and Theater School (ESTC) und der Universidad del Cine Buenos Aires. Sein zweiter Langfilm *Chuva é Cantoria na Aldeia dos Mortos* (Co-Regie: Renée Nader Messori) feierte 2018 seine Premiere in Cannes und gewann dort den Special Prize der Jury – "Un Certain Regard". Sein erster Langfilm *Mountain* (2015) hatte Premiere bei der Critics Week auf dem Filmfestival in Venedig, unmittelbar nach seinen preisgekrönten Kurzfilmen *Rafa* (Goldener Bär, Berlinale 2012) und *Arena* (Palme d'Or Short Film, Festival de Cannes 2009).

João Salavizas Filme wurden auf den renommiertesten Filmfestivals auf der ganzen Welt gezeigt und liefen auch u.a. im Centre Pompidou, auf der Architektur-Biennale, im Malba Buenos Aires, Haus der Kulturen der Welt, Barbican Centre, Tabakalera, Casa de America Madrid und im Instituto Moreira Salles.

Seine aktuellen Filme hatten ihre Weltpremiere bei der Berlinale 2018: *High Cities of Bone* und *Russa* (Co-Regie: Ricardo Alves Jr.)

*João Salaviza was born in Lisbon, 1984. He graduated from the Film and Theater School (ESTC) and Universidad del Cine Buenos Aires. His second feature *Chuva é Cantoria na Aldeia dos Mortos* (co-directed with Renée Nader Messori) premiered at the Festival de Cannes and it was awarded with the Special Jury Prize – "Un Certain Regard" in 2018. His feature debut *Mountain* (2015) premiered at the Venice Film Festival, Critics Week. It came on the heels of the internationally award-winning short films *Rafa* (Golden Bear, Berlinale 2012) and *Arena* (Palme d'Or Short Film, Festival de Cannes 2009).*

The films of João Salaviza have been shown in the most prestigious international film festivals and in venues as Centre Pompidou, La Biennale di Venezia of Architecture, Malba Buenos Aires, Haus der Kulturen der Welt, Barbican Centre, Tabakalera, Casa de America Madrid, Instituto Moreira Salles, among others.

*His most recent short films have world premiered at the Berlinale: *High Cities of Bone* and *Russa* (co-directed with Ricardo Alves Jr.) in 2018.*

In Persona

Kurzfilmprogramm 18.01.20, 17:00, tri-bühne, Cinema 1 (Infos siehe Seite 132) und 19.01.20, 14:00, FITZ! Cinema (Infos siehe Seite 136).

In Persona

Short film programme 18.01.20, 05:00pm, tri-bühne, Cinema 1 (for information see p. 132) and 19.01.20, 02:00pm, FITZ! Cinema (for information see p. 136).



Anka Wenzel

Anka Wenzel (*1980) studierte Kunstgeschichte in Kiel und in Mailand. Sie war Teil des kuratorischen Teams der Produzentengalerie Prima Kunst, Kiel und absolvierte ihr Volontariat am Badischen Kunstverein, Karlsruhe. Seit 2011 ist sie in der Villa Merkel, Galerie der Stadt Esslingen am Neckar als Projektleitung und als Kuratorin für Ausstellungen internationaler Gegenwartskunst tätig.

*Anka Wenzel (*1980) studied art history in Kiel, Germany, and Milan, Italy. She was a member of the curatorial team of the producer's gallery Prima Kunst in Kiel and received a traineeship at Badischer Kunstverein in Karlsruhe. Since 2011 she has been working as a project manager and curator for exhibitions of international contemporary art at Villa Merkel, Galerie der Stadt Esslingen.*

2 Minuten Kurzfilmpreis

2 Minutes Short Film Award

Zum achten Mal hat der Stuttgarter Filmwinter diesen internationalen Kurzfilmwettbewerb für Arbeiten von Nachwuchskünstlern bis 35 Jahre ausgeschrieben, die nur bis zu zwei Minuten kurz sein dürfen. Es werden von der dafür berufenen Jury bestehend aus Miriam Gossing, Lina Sieckmann und Peter Holl Arbeiten bewertet, die kreativ und innovativ mit der kurzen Form umgehen. Alle Filme (Infos siehe Seite 74f.) werden am Samstag, den 18. Januar 2020, um 19:00 Uhr im FITZ! Cinema zu sehen sein.

2 Minuten Kurzfilmpreis

Preis der Jury in Höhe von 1.500 Euro für eine Arbeit bis maximal zwei Minuten.

For the eighth time, Filmwinter Stuttgart has called for submissions from emerging artists up to the age of 35 to take part in this international short film competition for films of up to 2 minutes. The jury, comprising Miriam Gossing, Lina Sieckmann and Peter Holl will assess works that realize the format in a creative and innovative way. All films (for information see p. 74 and the following) will be screened at Saturday, 18th of January 2020 at 07:00pm at FITZ! Cinema.

2 Minutes Short Film Award

Jury prize with an amount of 1,500 euros for a work up to a maximum of 2 minutes.



Miriam Gossing & Lina Sieckmann

www.gossing-sieckmann.com

Miriam Gossing und Lina Sieckmann arbeiten seit 2012 als Künstlerinnenduo und leben in Köln und Portland, USA.

Sie haben an der Kunsthochschule für Medien in Köln u.a. bei Matthias Müller, Sophie Maintigneux und Phil Collins, sowie an der Kunstakademie Düsseldorf bei Prof. Rita McBride studiert.

Ihre künstlerische Arbeit umfasst die Medien Film, Video, Installation und Fotografie. Sie haben mehrere Arbeiten auf 16mm Film realisiert, die sich mit urbanen Architekturen, inszenierten Environments, subkulturellen Individuen und kollektiven Sehnsüchten befassen. Die Filme verbinden gesellschaftliche Diskurse und Ästhetiken zwischen Camp und Hyperrealismus mit subjektiven Zuständen und existenziellen Grenzerfahrungen. Ihre Arbeiten bewegen sich an der Schnittstelle zwischen Dokumentarismus und Fiktion. Sie wurden vielfach ausgezeichnet und werden international auf Festivals und in Ausstellungen präsentiert, darunter Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart Berlin, International Film Festival Rotterdam, Julia Stoschek Collection, Edinburgh International Film Festival, Image Forum Tokyo, Anthology Film Archives New York City.

Miriam Gossing and Lina Sieckmann have been working as an artistic duo since 2012 and live in Cologne, Germany, and Portland, USA.

They studied at Kunsthochschule für Medien in Köln under Matthias Müller, Sophie Maintigneux and Phil Collins among others and at Kunstakademie Düsseldorf under Prof. Rita McBride.

Their artistic works comprises the media film, video, installation and photography. During the last years they realized several works on 16mm film exploring urban architectures, staged environments, subcultural individuals, the topic of collective desires. The films combine social discourse and aesthetics between camp and hyper-realism with subjective conditions and existential boundary experiences. Their works are at the interface of documentary and fiction. They received numerous awards and their works were presented at festivals and in exhibitions around the world such as Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart Berlin, International Film Festival Rotterdam, Julia Stoschek Collection, Edinburgh International Film Festival, Image Forum Tokyo, Anthology Film Archives New York City among others.

In Persona/ Focus Absence

Kurzfilmprogramm 17.01.20, 21:00, tri-bühne, Cinema 1
(Infos siehe Seite 128)

In Persona/ Focus Absence

Short film programme 17.01.20, 09:00pm, tri-bühne, Cinema 1 (for information see p. 128)



Peter Holl

www.peterholl.de

Peter Holl ist 1971 in Heilbronn geboren, studierte von 1991–97 bei Moritz Baumgartl und Peter Chevalier an der Kunstakademie Stuttgart.

Zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen, unter anderem 2003 „gestern war heute morgen“ in der Galerie Rainer Wehr, Stuttgart, 2011 „Nähe im Überblick“ in der Galerie der Stadt Backnang, 2019 „Die zweite Wirklichkeit“ in der Fritz und Hildegard Ruoff Stiftung Nürtingen.

Er untersucht mit einer präzisen Aquarelltechnik auf Großformaten Räume und deren Spuren. Seine Kunst bewegt sich in dem Spannungsfeld zwischen Anwesenheit und Abwesenheit, er deckt das Verborgene auf und erweckt das Gestorbene zum Leben.

Bis zum 25.04.20 ist in die Graphothek der Stadtbibliothek Stuttgart seine Einzelausstellung „Stop Motion“ zu sehen.

Peter Holl was born in 1971 in Heilbronn and studied at the Stuttgart State Academy of Art and Design from 1991–97 under Moritz Baumgartl and Peter Chevalier.

He had numerous solo and group exhibitions, among others „gestern war heute morgen“ at Galerie Rainer Wehr, Stuttgart in 2003, in 2011 „Nähe im Überblick“ at Galerie der Stadt Backnang, in 2019 „Die zweite Wirklichkeit“ at the Fritz und Hildegard Ruoff Stiftung Nürtingen.

With his precise water colour technique, he explores spaces and their traces on large scale canvases. His art covers topics ranging from presence to absence, uncovering what lies hidden and reviving what was dead.

His solo exhibition “Stop Motion” can be visited at the Graphothek of Stadtbibliothek Stuttgart until 25 April 20.

cin
anima
19

43º FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINEMA DE
ANIMAÇÃO

43rd INTERNATIONAL
ANIMATED FILM
FESTIVAL

www.cinanima.pt

11|17 NOV. 2019

ESPINHO
PORTUGAL



Medien im Raum & Network Culture

Media in Space & Network Culture

Neben der klassischen Präsentation von Film- und Videoarbeiten wurden beim Stuttgarter Filmwinter 1996 erstmals die neuen Medien einbezogen und künstlerische Werke auf CD-ROM und im Internet präsentiert. Für die Auswahl der Werke in den internationalen Wettbewerben Medien im Raum und Network Culture ist eine unabhängige Kommission verantwortlich. Die Kommission besteht aus ehrenamtlich tätigen Wand-5-Mitgliedern sowie Künstler*innen und Kenner*innen der Medienkunst. In der Expanded Media Ausstellung werden gesellschaftsreflektierende Positionen, Performances, Installationen, performative Videos, interaktive Web- und Social-Web-Projekte sowie raffinierte Transformationen des Internets gezeigt. Die Preise werden von der Jury, bestehend aus Ursula Drees, Helen Varley Jamieson und Robert Seidel vergeben.

Expanded Media Preis für Medien im Raum

Preis der Jury für Medien im Raum (Installationen) in Höhe von 750 Euro.

Expanded Media Preis für Network Culture

Preis der Jury für Network Culture in Höhe von 750 Euro für Netzwerkaktivitäten, Netzkunst, Interventionen im öffentlichen und virtuellen Raum.

Besides the classic presentation of samples of film and video art at the Stuttgarter Filmwinter, since 1996 new media were included and works of art presented on CD-Rom and on the internet. An independent selection committee is in charge of viewing and selecting the entries for the exhibition. The committee is consisting of Wand 5-members, artists and connoisseurs of media art doing this job voluntarily. The exhibition features positions reflecting society, performances, installations, performative videos, interactive projects and the social web as well as technically refined transformations of the internet. The following awards are bestowed by the jury, in person: Ursula Drees, Helen Varley Jamieson, and Robert Seidel.

Expanded Media Award for Media in Space

The jury's award for Media in Space (installations) of 750 euros.

Expanded Media Award for Network Culture

Network Culture Jury Award with a cash prize of 750 euros for network activities, net art, interventions in public and virtual space.



Ursula Drees

<http://www.eventmedia-produktion.de>
<http://plusinsight.de>

Seit 2008 Professorin für Mediengestaltung mit Schwerpunkt Event Media an der Hochschule der Medien in Stuttgart. Event Media steht für architektonische, interaktive, mediale Erlebnissräume oder Umgebungen. Ihre Forschungsinteressen liegen im Bereich: „Storytelling im Erlebnisraum“, „Interaktion und Spiel im Erlebnisraum“. In dem Blog „plusinsight.de“ schreibt sie zu Themen aus dem Bereich Event Media, inszenierten interaktiven Räumen und Architektur, zu Bildmedien, Installationen und digitalen Objekten. Sie setzt sich für die Berufung von weiblichen Professorinnen an Hochschulen ein, ist Programmbeirat bei der Konferenz „Raumwelten“ und arbeitet als Jurymitglied für Wettbewerbe aus dem Bereich der „Kommunikation im Raum“ oder „interaktive Rauminstallationen“.

Nach dem Abschluss als Meister-schülerin bei Joachim Sauter und VALIE EXPORT und Diplom Designerin im Fach Visuelle Kommunikation mit dem Schwerpunkt Neue Medien an der Universität der Künste in Berlin arbeitet Ursula Drees in Firmen wie Pixelpark AG, Berlin, Unified Field, Inc. New York, der artemedia AG und den Filmstudios Babelsberg, bevor sie im Juli 2001 die kreative Kunst-Multimedia-Agentur plusinsight gründete. Sie hat zahlreiche internationale Preise gewonnen.

Since 2008 Ursula Drees is teaching as a full professor at the University of Media in Stuttgart. She is responsible for experience spaces, called “Event Media” – architectural spaces, fully equipped with media, that interact with the visitor. She writes about topics like “Narration in Media Spaces”, “Game Systematics in Media Spaces” or “Experience Design in Media Spaces”. In the mediaartblog “plusinsight.de” she writes about topics concerning “Media Spaces”, “Experience Spaces”, “Storytelling for Experience Spaces”, “Image Science” and “UX for Architectural Experience Spaces”. She is a mentor for gender equality for the promotion of woman to professor. Also, she is a member of the programme advisory board of the “Raumwelten” and serves as a member of a jury in competitions, all dealing with “Media Spaces”.

Ursula Drees studied at the University of Art in Berlin. Her mentors were VALIE EXPORT and Joachim Sauter. She spent more than 10 years working in the industry at major digital companies like pixelpark A.G., artemedia A.G., Filmstudios Babelsberg and the Unified Field Incorporation in New York City prior to opening her own studio. She won various international prizes.



Helen Varley Jamieson

<https://www.creative-catalyst.com/>

Helen Varley Jamieson ist Autorin, Theatermacherin und arbeitet im Bereich der Digitalen Kunst. Sie stammt aus Neuseeland und lebt in München. Ihren Master of Arts Abschluss für Forschung machte sie am QUT Australien im Jahr 2008, sie forscht zum Thema Cyberformance (Live Performance im Internet) und arbeitet als freie Künstlerin. Helen ist ein Gründungsmitglied von UpStage, einer von Künstlern geführten Open-Source-Plattform für Cyberformance und hat sieben Online-Festivals mit Cyberformances bei UpStage co-kuriert. Weiterhin gehört sie zu den Organisatoren des CyPosium (2012) und ist zusammen mit Annie Abrahams Herausgeberin von „CyPosium – the book“ (veröffentlicht 2014 bei Link Editions). Zu ihren aktuellen Projekten gehören: „We Have a Situation“ (seit 2013) – eine Reihe von Netzwerk-Performances und Konversationen; „Tales from the Towpath“ (2014) – ein interaktiver digitaler Erählpfad; und „make-shift“ (2010–2012) – eine Netzwerk-Performance. Helen ist aktives Mitglied in Open-Source- und feministischen Netzwerken und ist seit 1999 die „Web Queen“ für das Magdalena Projekt.

Cyberformance: making absence present

Präsentation und Künstlergespräch 19.01.20, 12:00
(Infos siehe Seite 164)

Helen Varley Jamieson is a writer, theatre practitioner and digital artist from New Zealand, based in Munich, Germany. She has a Master of Arts (Research) from QUT (Australia, 2008), investigating cyberformance (live performance on the internet), and works as an independent artist. Helen is one of the founders of UpStage, an artist-led open source online platform for cyberformance, and has co-curated seven online festivals of cyberformance in UpStage. She co-organised the CyPosium (2012) and co-edited with Annie Abrahams “CyPosium – the book” (published 2014, Link Editions). Recent projects include: “We Have a Situation” (since 2013) – a series of networked performances and conversations addressing topical issues; “Tales from the Towpath” (2014) – an interactive digital story-trail; and “make-shift” (2010–12) – a networked performance connecting two geographically distant homes with global audiences to discuss disposability and consumerism. Helen is an active participant in open source and feminist networks, and since 1999 has been the “web queen” for the Magdalena Project, an international network of women in contemporary theatre and performance.

Cyberformance: making absence present

Presentation and artist talk 19.01.20, 12:00 am
(for information see p. 164)



Robert Seidel

<http://www.robertseidel.com/>

Robert Seidel (*1977) begann ein Biologie-Studium, um mit einem Diplom in Medien-gestaltung an der Bauhaus-Universität Weimar abzuschließen. Seine Projektionen, Installationen und Experimentalfilme wurden auf zahlreichen internationalen Festivals, in Galerien und in Museen wie dem Palais des Beaux-Arts Lille, ZKM Karlsruhe, Young Projects Los Angeles, Museum of Image and Sound Sao Paulo und MOCA Taipeh gezeigt. Die Arbeiten wurden mit verschiedenen Preisen ausgezeichnet, etwa dem Ehrenpreis der KunstFilmBiennale und dem Visual Music Award Frankfurt. Seidel ist an der Grenzerweiterung von abstrahierter Schönheit durch visuelle und wissenschaftliche Techniken und der daraus resultierenden emotionalen Wirkung interessiert. Im organischen Zusammenspiel verschiedener struktureller, räumlicher und zeitlicher Konzepte erzeugt er eine sich ständig transformierende Komplexität. Deren mehrfach facettierte Perspektive bildet das narrative Grundgerüst, welches den Betrachter auf einer phylogenetisch verankerten symbolischen Ebene anspricht. Seidel lebt und arbeitet in Berlin und Jena als Künstler sowie Kurator.

*Robert Seidel (*1977) began his studies in biology before transferring to the Bauhaus University Weimar to complete his degree in media design. His projections, installations and experimental films have been shown in numerous international festivals, as well as at galleries and museums such as the Palais des Beaux-Arts Lille, ZKM Karlsruhe, Art Center Nabi Seoul, Young Projects Los Angeles, Museum of Image and Sound Sao Paulo and MOCA Taipei. His works have been honoured with various prizes, including the KunstFilmBiennale Honorary Award and the Visual Music Award Frankfurt. In his work Seidel is interested in pushing the boundaries of abstracted beauty through cinematographic approaches, as well as ones drawn from science. By the organic interplay of various structural, spatial and temporal concepts, he creates a continuously evolving complexity. Out of this multifaceted perspective emerges a narrative skeleton, through which viewers connects to the artwork on an evolutionary-derived and phylogenetic-fixed symbolic level. Seidel lives and works in Berlin and Jena as artist as well as curator.*

Restaging Sfumato

Improvised Performance 18.01.20, 16:00 (Infos siehe Seite 204)

Restaging Sfumato

Improvised performance 18.01.20, 04:00 pm (for information see p. 204)

Mein Branchenliebling



ANWENDERBERICHTE

HANDS-ON

INTERVIEWS



... den will ich haben.

Jetzt bestellen unter www.filmundtvkamera.de/shop/abos/

Abschlussgala mit Preisverleihung Award Ceremony

So/Sun 19.01.20

19:00

FITZ! Cinema

Bei der Abschlussgala werden die Preise und Auszeichnungen für Kurzfilme sowie Medien im Raum & Network Culture vergeben.

At the final ceremony the awards for Short Films as well as Media in Space & Network Culture will handed out to the winners.

Preisträgerrolle

So/Sun 19.01.20

20:00

FITZ! Cinema

Preisträgerrolle, ein Programm der prämierten Kurzfilme

Im Anschluss an die Gala haben die Zuschauer*innen die Gelegenheit, alle prämierten Kurzfilme zu sehen. „Best of“ Stuttgarter Filmwinter!

Danach grooven wir mit „DJ Pawlow 131“ bis zum frühen Morgen.

(Infos siehe Seite 208)

Award Winners Reel

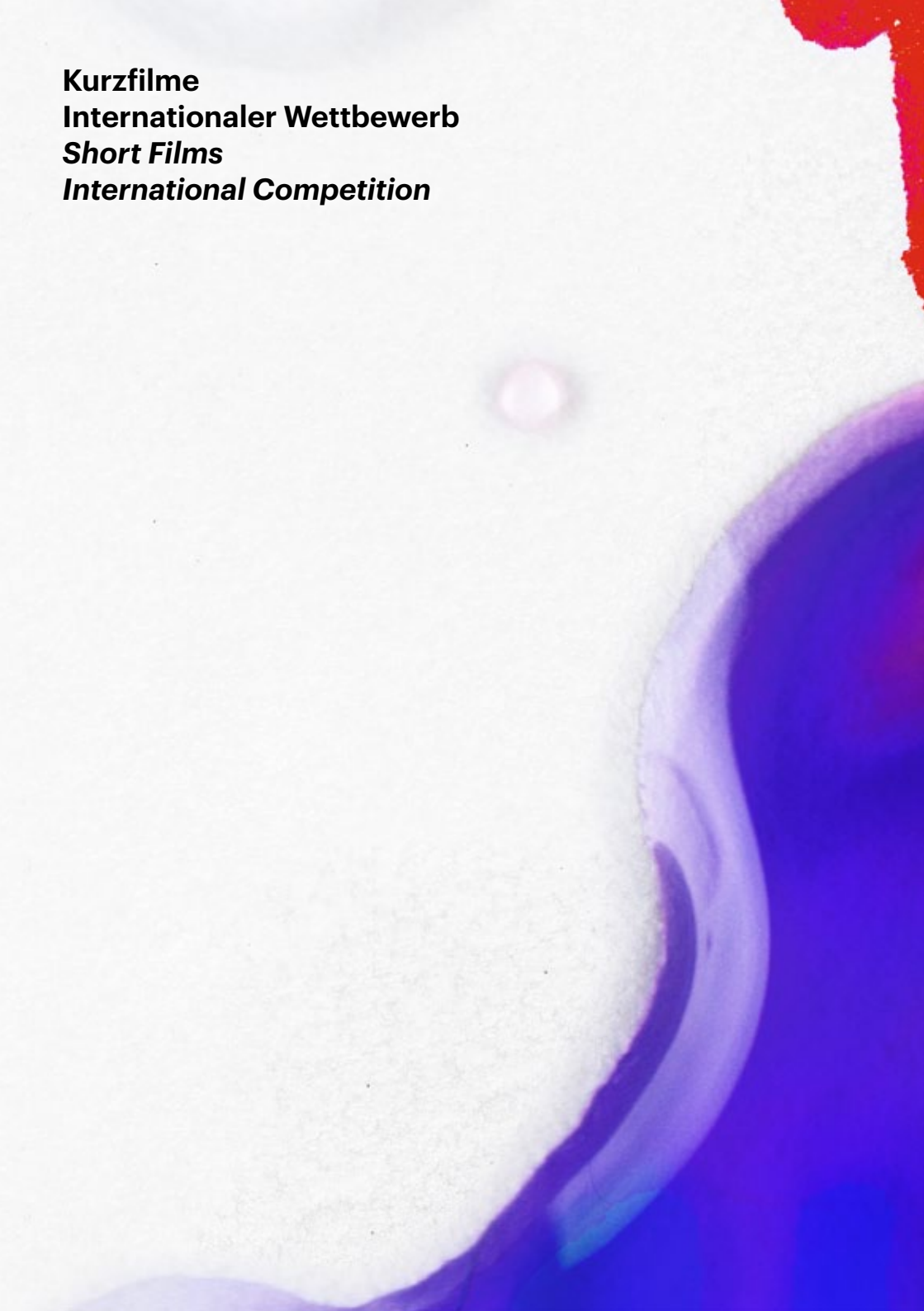
Award Winners Reel, a programme with all the award winning shorts

Following the closing-ceremony the audience has the chance to watch all the award- winning short films. “Best of” Filmwinter Stuttgart!

Following this we will groove until the early morning hours with “DJ Pawlow 131”.

(For information see p. 208)

Kurzfilme
Internationaler Wettbewerb
Short Films
International Competition





Kurzfilme 1

Short Films 1

Do/Thu 16.01.20

20:30

FITZ! Cinema



This is a Projection

Vereinigtes Königreich 2018, S/W, 05:22 Min.

Regie: John Wood, Paul Harrison

Das ist eine Projektion
Das ist ein Projektor
Das ist ein Diaprojektor
Das ist ein Dia
Das ist eine Reihe Wörter
Das ist eine Synopsis

*This is a projection
This is a projector
This is a slide projector
This is a slide
This is a series of words
This is a synopsis*



Umbra

Deutschland 2018, Farbe, 20:00 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt, Ton:

Florian Fischer, Johannes Krell

Musik: Florian Marquardt, Alexander Schmidt, Johannes Krell

Der Film *Umbra* widmet sich sowohl gewöhnlichen als auch seltenen optischen Erscheinungen in der Natur, die die Filmmacher ohne Objektive, nur mit einem Pinhole aufgezeichnet haben. Sie eint ihre flüchtige Präsenz. Es sind kultur- und apparaturunabhängige Bilder, sie reichen damit weit in die Vergangenheit zurück und können als Vorläufer des Kinobildes gedeutet werden.

The film Umbra deals with rare and common optical phenomena that occur in nature. These ancient and natural projections can be considered as pre-cultural and independent of any apparatus. They occurred even before mankind and are united by their intangible, ephemeral presence. In their immateriality and fragility, they are precursors of the cinema image.



Histórias de Lobos Histories of Wolves

Portugal 2018, Farbe, 22:27 Min.

Regie, Kamera, Schnitt: Agnes Meng

Programmierung, Ton: Mário Gajo de Carvalho

Dieser Film ist eine Erzählreihe über einen Wolf in den nordportugiesischen Bergen. Auf der Spitze einer Bergkette liegt ein Dorf namens Pitões das Júnias. Wenn es dunkel wurde, versammelten sich die Schäfer und erzählten Geschichten. Mythen, Tod, Tötungen ... wahr oder nicht, sie wurden durch die Kämpfe zwischen Mensch und Wolf, zwischen uns und der Wildnis, inspiriert.

This film is a collection of stories related with wolf in north Portugal mountains. At one peak among rocky ranges, there is a village called Pitões das Júnias. At nightfall hour, shepherds used to gather and tell stories. Myth, death, killings ... things might or might not have happened but inspired by internal fighting between human and wolf, between us and the wild.



Cavalcade

Österreich 2019, Farbe, 05:00 Min.

Regie: Johann Lurf

Kamera: Martin Putz

Ton: Nora Czamlar

Können wir unseren Augen trauen? Lurfs Kurzfilme erkunden häufig das rätselhafte Terrain zwischen Realem und Wahrgenommenem. Das Verstehen von Bildern und Tönen, die unserer Umgebung entnommen wurden, wird mit Hilfe von subtilen Trompe-l'œil-Effekten zur Herausforderung. Mit *Cavalcade* – in 2D wie in 3D – hat Lurf dafür erstmals direkt in den physischen Raum interveniert.

Can we believe our eyes? The short films of Johann Lurf often explore the enigmatic territory between the real and the perceived, challenging our senses to comprehend visions and sounds taken from the environment around us by means of subtle, beautiful trompe l'œil effects. Cavalcade, equally dazzling in 2D or 3D, sees him make a direct intervention into physical space for the first time.



Eine gewisse Liebe zur Symmetrie *A Certain Love For Symmetry*

Deutschland 2019, Farbe, 07:17 Min.

Regie, Schnitt, DarstellerInnen:

Marlene Denningmann

Von mächtigen Frauen und verdächtigen Dreiecken – aber um das zu verstehen, brauchen wir mal wieder etwas Hintergrundwissen.

Of powerful women and suspicious triangles – but for a proper understanding, we need some background knowledge once again.

CELLULART

SHORT FILM FESTIVAL JENA

cellulart



cellulart



cellu_lart



www.cellulart.de



info@cellulart.de



21-26 APRIL 2020

**INTERNATIONAL LEIPZIG FESTIVAL
FOR DOCUMENTARY AND ANIMATED FILM
26.10.-1.11.2020**

DOX
LEIPZIG

Kurzfilme 2

Short Films 2

Fr/Fri 17.01.20

19:00

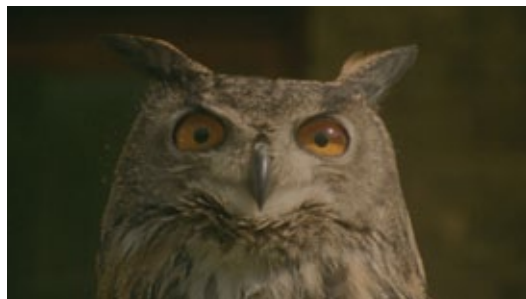
FITZ! Cinema

Wiederholung/*Repetition*

Sa/Sat 18.01.20

11:00

tri-bühne, Cinema 1



Trees Down Here

Vereinigtes Königreich 2018, Farbe, 16mm,
13:57 Min.

Regie: Ben Rivers

Bäume sind die stummen Hauptdarsteller und erzählen von der Architektur und dem Leben des Churchill Colleges (1960). Die analoge Materialität des Churchill College entspricht dem Film, der Spuren der eigenen Entwicklung hinterlässt. Das menschliche Habitat wird durch die Natur gesehen, um ein neues, traumartiges Environment zu erzeugen.

Trees are the silent characters, narrating the architecture and life of Churchill College (1960). The analogue materiality of Churchill College is matched by the film which leaves traces of its own development. The human habitat is seen through nature to create a new dreamlike environment in which any distinction between human life, architecture and nature is erased.



Souvenir

Deutschland 2019, Farbe, 16 mm, 20:48 Min.

Regie, Drehbuch, Schnitt: Miriam Gossing,
Lina Sieckmann

Kamera: Christian Kochmann

Ton: Robert Kroos, Tim Gorinski

Musik: Simon Waskow

Der Schauplatz: Kreuzfahrtschiffe, die in 36 Stunden zwischen Holland, Deutschland, Norwegen und Großbritannien pendeln. An Bord erzählen Ausstattung und Verkleidung die Geschichte der europäischen Seefahrt und des Handels, während das Meer selbst auf Distanz bleibt. Es geht um Liebe auf Distanz, Erinnerungen, Wut und die Abkehr von gesellschaftlichen Erwartungen.

Souvenir explores the deserted inside of contemporary 36-hour-minicruise ferry ships between the Netherlands, Germany, Norway and the UK. On board settings and décor bear reference to a European history of seafaring and trade while the actual ocean remains distant. It's about topics of distant love, memory, fury and a departure from society's expectation.



Kuchenstein. A Symphony of Horror

Vereinigtes Königreich 2019, S/W, Super 8, 04:32 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera, Animation:
Magnus Irvin

Schnitt: Colin Minchin

Ton, Musik: Ranger Radley

DarstellerInnen: Ray McNeill,
Louise Constad, Steve Parnell

Ein verwirrter Professor und sein glamouröser Assistent erschaffen eine neue Kreatur – halb Mensch, halb Kuchen. Das Ergebnis ist wie erwartet eine Katastrophe.

A deranged professor and his glamorous assistant create a new being which is half man, half cake. The results are predictably disastrous.



The Wind Phone

Vereinigte Staaten 2019, Farbe, 15:52 Min.

Regie, Drehbuch: Kristen Gerweck

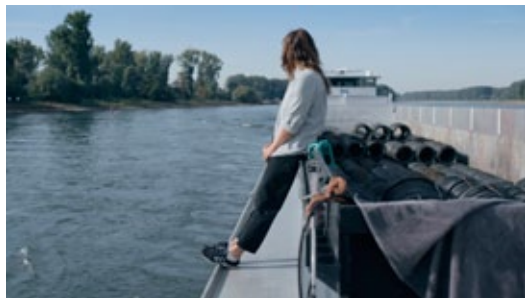
Kamera: Jon Keng

Schnitt: Minh Hieu Bui

Ton: Destiny Farrant

Von wahren Ereignissen inspiriert, folgt der Film den emotionalen Reisen von sieben Fremden. Jeder von ihnen wurde von der gleichen abgelegenen Telefonzelle am japanischen Meer angezogen, aber ihre Gespräche scheinen völlig unterschiedlich. Während ein Anrufer nach Vergebung sucht und ein weiterer mit einer Betrugsaffäre kämpft, sind die Motive der anderen zuerst nicht klar.

Inspired by true events, The Wind Phone intimately follows the emotional journeys of seven strangers. Each is drawn to the same remote and eerie phone booth on a Japanese cliffside, although their conversations couldn't seem more different. Whereas one caller seeks forgiveness for a fatal transgression and another grapples with a twisted betrayal, others' motivations are not clear at first.



Welt an Bord World on Board

Deutschland 2019, Farbe, 28:56 Min.

Regie, Drehbuch, Schnitt, Ton:

Eva Könnemann

Kamera: Alexander Gheorghiu

Musik: Joachim Schütz

DarstellerInnen: Kathrin Resetarits,

Kai Wöhlke, Ron Van der Putten

Deutschland vom Wasser aus gesehen. *Welt an Bord* ist ein Hybrid aus Dokumentar- und Spielfilm. Die Rahmenbedingungen werden gesetzt durch den begrenzten Raum auf dem Schiff und die Arbeit, die getan werden muss. Kathrin Resetarits verkörpert das Alter Ego der Regisseurin. Gemeinsam sind sie der Einladung eines Schiffskapitäns gefolgt, Teil dieses anderen Lebens zu werden.

Germany, as seen from the water. Welt an Bord is a hybrid of documentary and narrative film. The basic conditions are set by the limited space on the barge and the work that must be done. Kathrin Resetarits embodies the alter ego of director Eva Könnemann. Together they accepted the captain's invitation to join in this other life.

dokKa

20 – 24 mai 2020

das dokumentarfestival

karlsruhe

www.dokka.de

Festival für Dokumentarfilme und Hördokumentationen und dokumentarische Installationen.

FANTOCHE

18. INTERNATIONALES
FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM
BADEN/SCHWEIZ

1. – 6. SEPTEMBER 2020

WWW.FANTOCHE.CH

FOLLOW US:      

Kurzfilme 3

Short Films 3

Fr/Fri 17.01.20

21:00

FITZ! Cinema

Wiederholung/*Repetition*

Sa/Sat 18.01.20

11:00

tri-bühne, Cinema 2



Viktoria Schmid re-demoliert. Ihr Arbeitsmaterial besteht aus Privataufnahmen von Zuschauer*innen, die der Sprengung von Gebäudeteilen des Eastman Kodak Firmenkompleses beiwohnten. Sie kompiliert die Clips und spielt sie rückwärts ab. Und so formt sich das In-Schutt-und-Asche-Legen der Gebäudeteile zu einem spektakulären Wiederaufbau. (Melanie Letschnig)

W O W (Kodak)

Österreich 2018, Farbe, 02:00 Min.

Regie: Viktoria Schmid

Viktoria Schmid compiled the clips and played them backwards. In the regenerative movement, the implosion turns into an act of constituting. And thus, the reducing to rubbles of the building parts becomes a spectacular reconstruction, accompanied by the amazed shouts of the audience (WOW is the palindrome of the moment!). (Melanie Letschnig)



Deux Soeurs Qui Ne Sont Pas Soeurs **Two Sisters Who Are Not Sisters**

Vereinigtes Königreich 2019, Farbe, 16mm, 21:55 Min.

Regie: Beatrice Gibson

Zwei Schwestern (die keine sind), zwei Schwangerschaften, ein Zweisitzer, eine Schönheitskönigin, ein Pudel. Die Wahl eines Faschisten – diesmal in Brasilien. Ein Krimi-Thriller ohne Krimi – *Deux Soeurs* entfaltet sich wie ein Traum.

Two sisters (who are not sisters), two pregnancies, a two-seater car, a beauty queen, a poodle. The election of a second fascist – this time in Brazil. A crime thriller without a crime, Deux Soeurs unfolds like a dream.



animistica

Österreich, Deutschland, Mexico 2018, Farbe, 07:00 Min.

Regie: Nikki Schuster

Am Anfang von *animistica* erwacht man in einem unruhigen Traum und findet sich zu einem Ungeziefer verwandelt. Insektengleich wühlt der Filmblick in einem dunklen, mürben Untergrund – doch es ist kein bloßes Erdreich, das hier durchmessen wird: Organische Texturen aller Art fließen am Zuschauer vorbei wie das Wechselspiel von Wachstum und Verfall. (Andrey Arnold)

animistica opens with the viewer awakening as if inside a restless dream, transformed into a strange vermin. The camera assumes the perspective of an insect burrowing through the dark crumbling underground. Organic textures of all kinds interweave and rush by, its the interplay of growth and decay. (Andrey Arnold)



Kaksi Ruumista Ranalla *Two Bodies on a Beach*

Finnland 2019, Farbe, 20:00 Min.

Regie: Anna Paavilainen

Drehbuch: Anna Paavilainen, Laura Birn

Kamera: Jarmo Kiuru

Schnitt: Tuuli Alanäjä

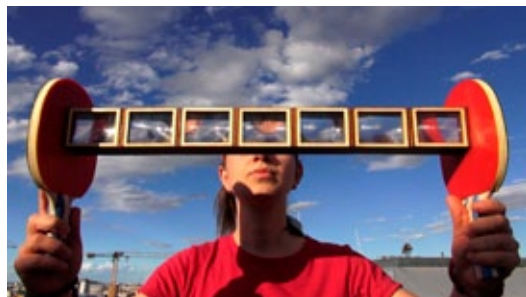
Ton: Karri Niinivaara

Musik: Kasper Laine

DarstellerInnen: Laura Birn, Rea Mauranen, Tommi Korpela, Lauri Majjal

Eine Frau erwacht in Plastik gewickelt, halb nackt und mit High Heels am Strand. „Nicht schon wieder“, seufzt sie und versucht herauszufinden, wer hinter all dem steckt. Mit einer älteren Frau vom Rand der Gesellschaft begibt sie sich auf einen Rachetrip. Während ihrer Reise durch Filmlandschaften müssen die Frauen ihrer Lust und ihren zerbrechlichen Ideologien ins Gesicht sehen.

A woman wakes up on a beach wrapped in plastic, half-naked and in high heels. "Not again", she sighs and decides to find out who is behind this. She persuades an older woman who has been pushed to the margins of society to accompany her on her revenge trip. During their journey through classical cinematic landscapes, the two women have to face their own lusts and their fragile ideologies.



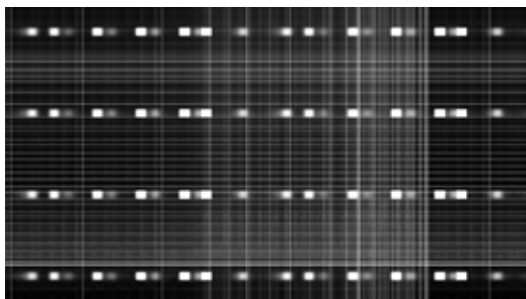
Muybridge's Disobedient Horses

Österreich 2018, Farbe, 05:00 Min.

Regie: Anna Vasof

In *Muybridge's Disobedient Horses* untersuche ich, wo die Essenz der kinematografischen Illusion im täglichen Leben zu finden ist und was passiert, wenn ich Alltagsobjekte wie kinematografische Vorrichtungen benutze. Anders als ein Magier enthülle ich das Geheimnis des „Zaubertricks“ hinter meinen Experimenten – und mache die Illusion damit umso magischer.

In Muybridge's Disobedient Horses Anna Vasof investigates where she can find the essence of cinematic illusion when she looks into everyday life and what happens when she uses everyday objects and movements as cinematographic mechanisms. Unlike a magician, the secret behind the "magic trick" in her experiments is revealed, thereby making the cinematic illusions even more magical.



Entrop

Niederlande 2019, S/W, 06:00 Min.

Regie: Zeno van den Broek

Entrop zieht seine Inspiration aus einem Animationsapparat der Prä-Filmära: dem zylindrischen Zoetrop, einem sich drehenden Zylinder mit einer Reihe von Bildern oder Objekten, durch den die Illusion von Bewegung erzeugt wird.

Entrop basiert auf einer virtuellen Version dieses Zoetrops und nutzt digitale Mittel, um hinter die physische Verbindung von Energie und Bewegung zu schauen.

Entrop draws inspiration from the pre-film animation device called the cylindrical zoetrope: a spinning cylinder containing a sequence of images or three-dimensional objects resulting in the illusion of motion. Entrop is based on a virtual three-dimensional version of such a zoetrope, using digital means to go beyond the traditional physical relation of energy and movement.



Kicherlotto Chick Pea Lotto

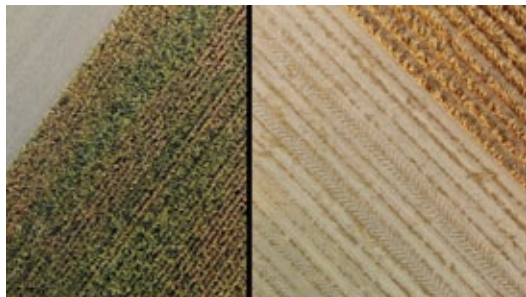
Deutschland 2019, S/W, 03:15 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt, Ton:

Dagie Brundert

Aus der Reihe: wie finde ich die richtigen Lottozahlen? Teil 2. Ich nummeriere meine Kichererbsen von 1 bis 49. Ich will Lotto spielen und brauche 6 richtige Zahlen. Die schnellsten Keimlinge werden die richtigen sein!

From the series: how can I find the right lotto numbers? Part 2. I number my chickpeas from 1 to 49. I want to play the lottery and I need 6 correct numbers. The fastest seedlings will be the right ones!



Land Shape #1

Deutschland 2019, Farbe, 04:50 Min.
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt, Ton:
 Thadeusz Tischbein

Wir sehen durch die Augen einer Maschine: Linien, Rechtecke, Quadrate. Thadeusz Tischbein wirft einen dokumentarischen Blick von oben auf Maisfelder, der gleichzeitig geometrische Formen offenbart und eine Landschaft beschreibt, die sich weit von „Natur“ entfernt hat. Es ist eine maschinenbefahrbare Welt mit präzisen, digital anmutenden Strukturen.

With the bird's eye view on the landscape Thadeusz Tischbein wonders what this visual information can tell us about the relationship between landscape and its utilization. He observes farmers who create an aesthetic landscape – maybe in the tradition of Land Art. We see a machine-friendly world with precise, almost digital-like structures.



WZ734_Mont6

Vereinigtes Königreich 2019, Farbe,
03:24 Min.
Regie: Ralph Klewitz

Das statische Video zeigt einen Baum im County Dorset. Um einen Zweig herum rankt sich ein leuchtendes LED-Seil. Dieses Bild wird durch vereinzelt Emojis, die langsam aus dem Baum „wachsen“ und dann wieder im Baum verschwinden, dramatisiert. Der Soundtrack enthält elektronisch verzerrte Aufnahmen von normalem und übertriebenem menschlichen Atmen und Schlucken.

The static video shows a tree in Dorset county. Slung around a branch, an LED rope emits light that contrasts the blue winter dusk. Dramatising the scenery, randomly positioned emojis gradually “grow” from the tree, and then disappear again into it. The soundtrack comprises electronically distorted recordings of normal and exaggerated human breathing and gagging sounds.



20

IMAGINALE

INTERNATIONALES THEATERFESTIVAL

ANIMIERTER FORMEN

30.1.-9.2.2020

WWW.IMAGINALE.NET

Kurzfilme 4

Short Films 4

Sa/Sa 18.01.20

14:00

tri-bühne, Cinema 1

Wiederholung/*Repetition*

So/Sun 19.01.20

11:00

FITZ! Cinema



De Man die Achter de Horizon keek *The Man who looked Beyond the Horizon*

Niederlande 2018, Farbe, 28:23 Min.
Regie, Drehbuch: Martijn Blekendaal
Kamera: Pim Hawinkels

Vor über 40 Jahren ging Bas Jan Ader, auf einen Abenteuertrip. In einem Segelboot stach der Holländer in See. Neun Monate später wurde es auf dem Meer treibend gefunden – von Ader keine Spur. Diese Geschichte hat Martijn Blekendaal schon immer fasziniert, nicht nur wegen des Verschwindens allein, sondern wegen dem Rätsel, das sich um die ganze Geschichte rankt.

More than 40 years ago, Bas Jan Ader decided to go on an adventure. In a tiny sailing boat, the Dutchman set sail across the ocean. Nine months later the boat was found adrift at sea. There was no sign of Ader. It's a story that has always fascinated filmmaker Martijn Blekendaal, not just because of the disappearance itself, but also because of the entire mystery that surrounds it.



Ich will ins Paradies *I want to go to Paradise*

Deutschland 2019, S/W, 15:31 Min.

Regie: Kilian Armando Friedrich

Kamera: Jacob Kohl

Die Beine schmerzen, Evelyn muss aufstehen. Nachts schmeißt sie Zeitungen auf Fußmatten, tagsüber predigt Sie an Türrahmen Gottes Wort. Als Zustellerin schlechter Nachrichten und Prophetin der frohen Botschaft führt Sie ein Doppelleben zwischen Realität und Überzeugung. Diese Welt wird untergehen. Evelyn weiß das ...

The legs hurt, Evelyn has to get up. At night she throws newspapers on door-mats, during the day she preaches God's word at doorframes. As a deliverer of bad news and prophetess of the Lords good news, she leads a double life between reality and conviction. The end is near. Evelyn knows that ...



a beautiful thing

Deutschland 2019, Farbe, 08:41 Min.

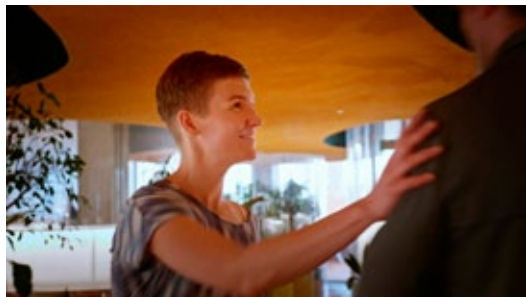
Regie, Drehbuch, Animation, Schnitt, Ton: Matthias Fitz

Musik: So Verve

DarstellerInnen: Donald Trump

a beautiful thing setzt den amtierenden Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika, Donald Trump, in ein kontemplatives Setting zwischen Selbstzweifel und Tatendrang. Immer in Bewegung findet er sich wieder in einem Dialog mit Auszügen aus Schriften des 1926 verstorbenen Dichters Rainer Maria Rilke. Seite an Seite mit Rilke kämpft Trump gegen Isolation und für Spiritualität.

a beautiful thing puts the incumbent President of the United States of America, Donald Trump, in a contemplative setting between self-doubt and zest for action. Always on the move, he finds himself in a dialogue with excerpts from writings by the poet Rainer Maria Rilke, who died in 1926. Side by side with Rilke, Trump struggles against isolation and for spirituality.



The Stroker

Finnland 2018, Farbe, 15:00 Min.

Regie: Pilvi Takala

Drehbuch: Pilvi Takala, Iona Roisin

Kamera: Katharina Dießner

Schnitt: Elisa Purfürst

Ton: Christian Obermaier

The Stroker basiert auf Takalas zweiwöchiger Intervention bei Second Home, einem Co-Working Space für junge Unternehmer und Start-Ups in London. Während der Intervention gab sich Takala als Wellness-Beraterin namens Nina Nieminen aus, Gründerin der Firma Personnel Touch, die von Second Home angestellt wurde, um einen Berührungsservice am Arbeitsplatz anzubieten.

The Stroker is based on Takala's two week-long intervention at Second Home, a trendy East London coworking space for young entrepreneurs and startups. During the intervention Takala posed as a wellness consultant named Nina Nieminen, the founder of cutting-edge company Personnel Touch who were allegedly employed by Second Home to provide touching services in the workplace.



Mandragora

Deutschland 2019, S/W, 05:41 Min.

Regie, Animation: Monika Nuber

Musik: Rufsudan Meipariani

Die Pflanze, deren Wurzel der Form eines menschlichen Körpers ähnelt, ist seit Urzeiten heiß begehrt: man sagte ihr nach, sie könne Krankheiten heilen, das Bewusstsein erweitern, Fruchtbarkeit erhöhen uvm. Sie auszugraben war gefährlich – die Person, die versuchte die Wurzel auszugraben, konnte wahnsinnig werden oder durch den fürchterlichen Schrei der Pflanze zu Stein erstarren.

The plant whose root resembles the shape of the human body was in high demand from ancient times on: it was said to heal diseases, expand consciousness, improve fertility and much more. However, to dig it out was a life-threatening task – the person who attempted to dig out the root of Mandragora could be driven crazy or turned to stone by the horrible scream of the plant.



Evelyn

Vereinigte Staaten 2019, Farbe, 06:11 Min.
Regie: Nina Yuen

Nina Yuen führt eine Gender-Umkehrung von einer maskulinen Tradition auf, um dem radikalen Potenzial von Zerbrechlichkeit und von runden Formen mit weichen Rändern nachzugehen.

Nina Yuen performs a gender reversal on a masculin tradition to explore the radical potential of fragility, and round shapes with soft edges.



The Dawn of Ape

Japan 2019, Farbe, 04:00 Min.
Regie: Mirai Mizue

Hier ist der erste Animationsfilm, der für Schimpansen gemacht wurde. Nur dieses eine Mal werden wir ihn Euch Menschen zeigen.

Here is the world's first animation made to be watched by chimpanzees. Just for this once, we will show it to you humans.

Kurzfilme 5

Short Films 5

Sa/Sat 18.01.20

20:00

FITZ! Cinema

Wiederholung/*Repetition*

So/Sun 19.01.20

16:00

FITZ! Cinema



Adolfo Hernandez meets TwentyThirty

Vereinigte Staaten 2018, Farbe, 03:36 Min.

Regie: Michael Kleimann

Kamera: Ben Kolak

Schnitt, Ton: Witja Frank

DarstellerInnen: Adolfo Hernandez

Was macht ein Stuttgarter Migrations- und Integrationsplan in Chicago? Was macht er im Weißen Haus? Der Plan erledigt einen wichtigen Job! Der Film wurde von *TwentyThirty*, einem Online-Magazin produziert. Er beleuchtet die sozialen, politischen Herausforderungen, denen wir gegenüberstehen, und zeigt inspirierende Anführer*innen, die an deren Lösungen arbeiten.

What is Stuttgart's migration and integration plan doing in Chicago? What is Stuttgart's migration and integration plan doing in the White House?

The plan does an important job! The film is produced by TwentyThirty, an online magazine. It sheds light on the social, political challenges we face and features inspiring Responsible Leaders who are working to solve them.

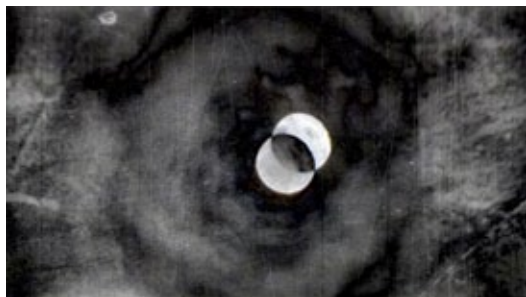


Spot ohne Werbung *Spot without Advertising*

Deutschland 2018, Farbe, 06:20 Min.
Regie, Kamera, Schnitt, Ton: Marion Pfaus
Drehbuch, DarstellerInnen: Felicia Zeller

Eine Casting Agentur will Felicia für einen Werbespot casten. Sie ist die Favoritin des Kunden. Aber sie will nicht.

A big Casting Agency tried to book Felicia for TV-Spot. But she didn't want to.



Fixing a Hole

Frankreich 2019, Farbe, 03:10 Min.
Regie, Schnitt, Ton, Musik und Sound
Design: Pierre Ajavon

Indem wir versuchen, ein Loch zu reparieren, um unseren Geist davon abzuhalten, auf die andere Seite zu wandern ... Komposition elektronischer Musik, gemischt mit einer Mondtonaufnahme der NASA.

By trying to fix a hole to stop our mind from wandering on the other side ... Electronic music composition mixed with a lunar sound recording from NASA.



Don't know what

Österreich 2019, S/W, 08:07 Min.

Regie, Drehbuch, Animation, Schnitt, Musik,

DarstellerInnen: Thomas Renoldner

Kamera: Ludwig Löckinger

Die Grundidee bei *Don't know what* ist, Entertainment-Film und Avantgarde-Film/ Videokunst miteinander zu kombinieren. Durch Stop-Motion-Technik, die hauptsächlich beim Ton eingesetzt wurde, werden die hyperrealistischen Bilder zum surrealen, strukturellen und sogar abstrakten Film. Es ist aber auch eine musikalische Komposition, die mit der menschlichen Stimme experimentiert.

The basic idea of Don't know what is to combine entertainment cinema and avantgarde film/video art. With the method of single frame editing, which primarily focused on the sound, the hyperrealistic film image gets transformed to surreal, structural and even abstract film. It is also a musical composition, experimenting with the human voice and transforming language to sound.



come up

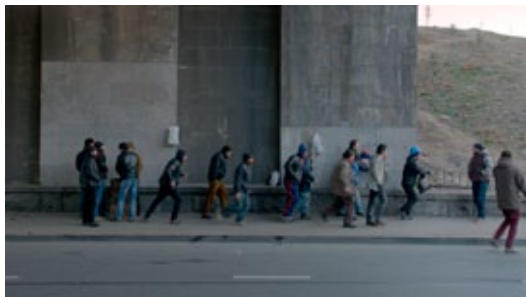
Deutschland 2019, Farbe, Super 8, 00:34 Min.

Regie, Drehbuch, Schnitt, Ton, Musik:

Stefan Möckel

Ein Mann warnt jemanden.

A man warns someone.



Tevzaoba (თევზაობა) Fishing

Georgien 2018, Farbe, 18:02 Min.

Regie, Drehbuch: Tornike Bziava

Kamera: Arseni Khachaturan

Programmierung: Julien Feret

Schnitt: Merab Akhvediani

Ton: Paata Godziashvili, Irakli Ivanishvili

Musik: Tornike D & Tamara Jordania

DarstellerInnen: Nika Gordeziani, Imeda Arabuli, Afrobert Koberidze, Gio Abzianidze

Mitternacht in der Stadt. Eine Autobahn neben einem Fluss. Einige Arbeiter warten unter einer Brücke darauf, mit der ihnen versprochenen Arbeit zu beginnen. Ein Musiker geht ans Brückengeländer, um nach getaner Arbeit zu fischen. Sein Freund wird in Kürze dazu stoßen. Er ist ein DJ der gerade mit dem Auflegen im Club fertig ist. Der Musiker hat die „Spaß-Droge“ MDMA eingenommen.

Midnight in the town. There is a river bank along the highway. Some workers are waiting to their promised night job under the driving bridge. The young musician goes to the rail of bridge for fishing after work. Shortly his friend will join him. He is a young DJ who just finished his work at the club. Musician is under the "funny drug" MDMA.



tx-reverse

Österreich 2019, Farbe, 05:00 Min.

Regie: Martin Reinhart, Virgil Widrich

Kamera: Martin Putz

Ton, Musik: Siegfried Friedrich

Die Vereinbarung ist bekannt: Wir sitzen im Kino und betrachten auf der Leinwand etwas von Menschen Angefertigtes. Aber wissen das die Figuren und Städte, die wir betrachten, belauschen? Wahrscheinlich nicht. Weshalb wir uns auch nicht sicher sein können, ob wir wirklich eigenbestimmt leben oder Gestalten eines Films sind ... Wo also hört der Zuschauerraum auf? (Olaf Möller)

The agreement is well known: we sit in the cinema and watch something made about people like us on the screen. But do the characters and cities that we observe know that we are eavesdropping? Probably not. For that reason, we can't be certain whether we have self-willed lives or are characters in a film ... That is, where does the realm of the audience end? (Olaf Möller)



Ride

Portugal 2018, Farbe, 05:42 Min.

Regie, Drehbuch, Animation, Schnitt:

Paul Bush

Kamera: Manuel Barros, Milton Pacheco, Ícaro Pintor, Paul Bush

Ton: Andy Cowton

Musik: Traditional songs from Val

DarstellerInnen: Bernardo Santo Tirso, João Cardoso

Hunderte Motorräder wurden in dieser Hommage an das klassische Motorrad-Design und die dazugehörige Kultur der 1950er und 60er Jahre Bild für Bild animiert. Ein Fahrer rüstet seine Maschine und macht sich auf eine idealisierte Reise über Landstraßen und in die Zukunft.

Hundreds of motorbikes are animated frame by frame in this homage to the iconic motorcycle design and culture of the 1950s and 60s. A rider prepares his bike and departs on an idealised journey into the countryside and into the future.



Sakke

Finnland 2019, Farbe, 08:04 Min.

Regie, Drehbuch, Schnitt, Ton, Musik:

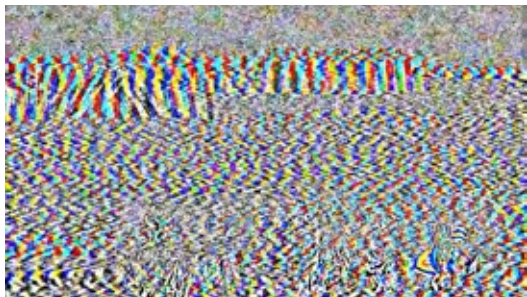
Anssi Kasitonni

Kamera: Anssi Kasitonni, Sakke Heinonen, Marko Humalisto, Vesa Humalisto

DarstellerInnen: Anssi Kasitonni, Sakke Heinonen

Sakke ist Snowboarder und macht mit seinem Freund einen Film über sich selbst.

Sakke is a snowboarder who is going to make a film about himself with his friend.



It has to be lived once and dreamed twice

Österreich 2019, Farbe, 28:00 Min.

Regie: Rainer Kohlberger

Ton: Peter Kutin

In der Wunderwelt der Bildbeschädigungen werden Wahrnehmungsexperimente durchgeführt. *It has to be lived once and dreamed twice* beginnt mit weißem Rauschen. Als postapokalyptischen Science-Fiction-Film hat Rainer Kohlberger sein Werk konzipiert, dessen Erzählung nach dem sechsten großen Massensterben stattfindet, das diesmal den Menschen hinweggerafft hat.

Experiments in perception are being conducted in a wonderland of damaged images. It has to be lived once and dreamed twice commences with white noise. Rainer Kohlberger conceived his work as a post-apocalyptic science fiction film, its story unfolding after the sixth great mass extinction has succeeded in wiping out the human race.

Bau Dir Dein eigenes Radioprogramm.

www.freies-radio.de

99.2

FREIES RADIO FÜR STUTTGART

Kurzfilme 6

Short Films 6

Sa/Sat 18.01.20

22:00

FITZ! Cinema

Wiederholung/*Repetition*

So/Sun 19.01.20

16:00

tri-bühne, Cinema 1



Andrei

Australien 2019, Farbe, 01:18 Min.

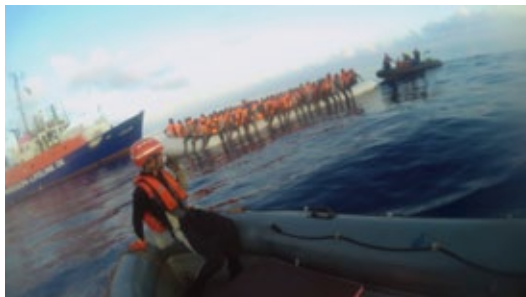
Regie: Natasha Cantwell

Musik: Reilly Smethurst

DarstellerInnen: Andrei Romaniuk

Durch das heutige Leben tauchen wir immer mehr ins Reich des Digitalen ein – werden wir unsere Verbindung zur natürlichen Welt vergessen? Dieser Film phantasiert über ein Ritual, bei dem Vögel mit vergessenen Kindheitsträumen gefüttert werden.

As contemporary life submerges us further into the digital realm, will we forget how to connect with the natural world? This film imagines a ritual for feeding birds, shaped from misremembered childhood memories.



Never Give Up

Malta 2019, Farbe, 15:45 Min.

Regie, Drehbuch: Jonathan Schörnig

Kamera: Jonathan Schörnig, Uwe Nitschke

Schnitt: Moritz Kertzschner

Ton: Uwe Nitschke

Musik: Mekon

DarstellerInnen: Ogbonna Mekon Ebenerer, Ashby Chad

Mekon macht schon immer Musik. Doch 2014 werden seine Eltern in Nigeria ermordet, er muss fliehen. Mekon findet Arbeit in Libyen. Seelenfrieden findet er nicht. Statt Lieder zu schreiben, kämpft Mekon ums Überleben. Im Sommer 2018 entscheidet er sich zur Flucht nach Europa. Eine deutsche NGO rettet ihn von einem Schlauchboot. Heute lebt Mekon auf Malta – und singt wieder.

Mekon had been making music as long as he could think. But in 2014, he has to flee Nigeria after his parents were murdered. He starts to work in Libya. But instead of making music, Mekon has to fight for his survival. In summer 2018, he decides to flee to Europe. He is saved from a rubber boat by a German NGO. Living in Malta now, he is singing again.



Wir sprechen heute noch Deutsch And we still speak German today

Deutschland 2019, Farbe, 16:30 Min.

Regie, Drehbuch: Clara Winter, Miguel Ferráez

Kamera: Valentin Lopez

DarstellerInnen: Miguel Ferráez

Dieser Film entstand aus dem bürokratischen Hürdenlauf, den wir für unsere Liebe und Arbeit bewältigen mussten. Nach unserer Heirat konnte Miguel legal in der EU leben, aber er bekam direkt ein Mitteilungsschreiben mit der Aufforderung, an einem „Integrationskurs für deutsche Kultur“ teilzunehmen, den er fast komplett mitgeschnitten hat.

The piece resulted out of a bureaucratic obstacle in a row of several we had to overcome with and for our love and work. After having married to allow Miguel into the EU, he got a letter requiring him to take part in an „Integration to German culture“-course, which he recorded almost completely. Out of the material we chose some of phrases that interested us.

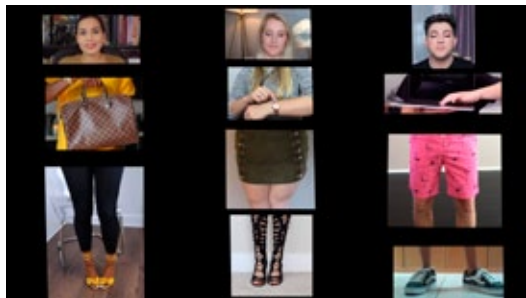


Wax Museum

Russische Föderation 2019, Farbe, 11:40 Min.
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt, Ton: Mike
 Hoolboom, Alena Koroleva

In einer Suite aus 15 Szenen, die meisten davon in einem einzigen Master-Shot festgehalten, verhandelt die russische Heldin ihren Pakt mit dem russischen Kapitalismus, und den neuen Körper-schaften und Beziehungen, neu. An einem sonnigen Herbsttag in St. Petersburg gedreht, an dem das alte Licht für unsere Gesichter noch erträglich war.

In a suite of 15 scenes, most arriving in a single master shot, the Russian heroine renegotiates her pact with Russian capitalism, and the new bodies and relationships it made possible. Shot in Saint Petersburg during a sunny autumn, when our faces could still bear the old light.



Fragments

Deutschland 2019, Farbe, 05:52 Min.
Regie, Drehbuch, Schnitt, Musik: NEOZOOM
Ton: Poleposition d.c./ Jochen Jessuzek

Karl Marx bezeichnet Güter in seinem Hauptwerk „Das Kapital“ als Fetisch. Der Begriff wird dazu benutzt zu beschreiben, wie Dingen positive Eigenschaften oder Kräfte zugesprochen werden, die sie von Natur aus nicht besitzen. Die Menschen im Video *Fragments* huldigen ihren Konsumgütern wie religiösen Kultobjekten.

Karl Marx calls commodity fetish in his main work Capital. The term fetish is used to describe the attribution of qualities or powers to things that they do not possess by nature. The people in the video Fragments worship their consumer goods like religious cult objects. The religion venerated here is that of capitalism, which reveals itself to be superficial and meaningless.



Unless You're Living It

Kanada 2019, S/W, 08:22 Min.

Regie, Kamera, Schnitt, Ton: Sarah Bliss

Ein kantiges und verstörendes Porträt von dem Ort und den Kräften im ländlichen weißen Ontario, welches die Wechselbeziehungen zwischen Sehen und Wissen und die Verwüstungen, die durch den Kapitalismus der jüngsten Zeit entstanden sind, hinterfragt. Die von Hand entwickelten Kontaktabzüge machen den Film zu einem Körper ähnlich den Bewohnern von Mt. Forest.

An edgy, unsettling portrait of place and power in rural white Ontario that challenges the correlation between seeing and knowing, and the ravages of late-stage capitalism. Hand processing, contact printing, tinting and toning engage the film as a body that, like the residents of Mt. Forest, sustains injuries, but also has the capacity for delight, revelatory pleasure, and transformation.



Omarska

Frankreich 2018, Farbe, 19:00 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera: Varun Sasindran

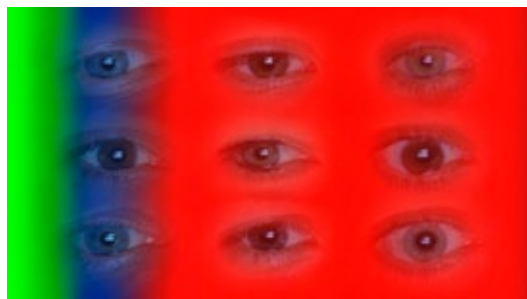
Animation: Oh Eun Lee

Schnitt: Sajra Subasic

Ton: Yannick Delmaire

Der Filmemacher führt eine Unterhaltung mit den Überlebenden des Omarska-Konzentrationslagers in Prijedor (Bosnien-Herzegowina), das jetzt eine Fabrik ist, die der Firma Arcelor Mittal gehört. Der Film möchte aus Archivbildern, Videos, aktuellen Fotos und mithilfe der überlebenden Zeitzeugen ein Denkmal in Form einer 3D-Animation errichten.

In this film, the filmmaker enters into conversation with the survivors of the Omarska concentration camp in Prijedor (Bosnia-Herzegovina) which is now a factory owned by Arcelor Mittal Company. Film intends to construct a memorial in 3D animation from the archive images, videos, recent photographs -guided by the testimonies of the survivors of the camp.



Who's Afraid of RGB

Österreich 2019, Farbe, 08:00 Min.

Regie, Ton, Schnitt: Billy Roisz

Kamera: Dieter Kovacic

Musik: Susanna Gartmayer, Billy Roisz

Who's Afraid Of RGB ist die Fortführung einer Bewegung, die mit „The“ und „Toutes Directions“ (2014 und 2017, gemeinsam mit Dieter Kovacic) erkennbar wurde und in der sich Billy Roisz mit dem Kino und seinen Formeln auseinandersetzt. Wie zuvor Horrormovie und Roadmovie erfährt hier das Genre des Liebesfilms, Dramas, Melodrams eine Roisz'sche Komprimierung.

Who's Afraid Of RGB continues a direction clearly evident in "The" and "Toutes Directions" (2014 and 2017, together with Dieter Kovacic), digital works through which Billy Roisz engages cinema and its formulas. Paralleling her previous treatment of the horror film and the road movie, Who's Afraid Of RGB subjects the genres of romantic movies, dramas, and melodramas to Roiszian compression.



A State of Grace

Vereinigtes Königreich 2019, Farbe, 03:10 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt, Ton: John Smith

Eine biblische Interpretation der Sicherheitsanweisungen von Fluggesellschaften.

A biblical interpretation of airline safety instructions.

13.–18. Mai 2020

66.

**... der Gegenwart
immer eine
Kurzfilmlänge
voraus ...
Film Comment**

kurzfilmtage.de

**Internationale Kurzfilmtage
Oberhausen**



2 Minuten Kurzfilmwettbewerb
2 Minutes Short Film Competition





Sepia



2 Minuten Kurzfilmwettbewerb 2 Minutes Short Film Competition

Sa/Sat 18.01.20

19:00

FITZ! Cinema



Static Bombay

Deutschland 2018, Farbe, 16 mm, 01:25 Min.

Regie, Drehbuch, Schnitt: Savvyasachi
Anju Prabir

Kamera: Shivendu Kudalkar

DarstellerInnen: Mr. Chauhan, Santosh Gupta,
Jareena Khan, Mohammad Shahi, Tazma Ansari

Das dokumentarische Material, gedreht auf 16 mm, soll die seltenen Momente in Bombay (Mumbai) wiedergeben, in denen man in dieser schlaflosen, dynamischen Stadt auf ein statisches Individuum stößt. Statische Personen sind Träumer, in Gedanken verloren, oder verloren in den Träumen, die Bombay ihnen nicht ermöglicht hat.

Documentary footage shot on 16 mm with the intention of capturing the rarest moments of Bombay (Mumbai), the moments when one sees someone static in this sleepless dynamic city of dreams. A static individual is a dreamer, lost in thought, lost in the dreams that Bombay failed to realize for them.



Garoto transcodificado a partir de fosfeno *Boy Transcoded from Phosphene*

Brasilien 2018, Farbe, 02:03 Min.
Regie, Drehbuch, Schnitt, Animation, Ton:
 Rodrigo Faustini
Kamera: Lucas Reitano

Gefangen in Phosphen, enthüllt dieses rohe Doku-Material sein digitales Selbst, fällt ins abstrakt Infantile zurück, ein gespeichertes Bild, das sich aus seiner Abhängigkeit von Referenten gelöst hat, und von seinem eigenen Innenleben beeinträchtigt ist. Ein Computer sieht ohne Augen, ein Algorithmus denkt.

Trapped in phosphene, raw documentary footage reveals its digital self, receding into its abstract infancy, a memory-image unspooled from its dependency on referents, affected by its own internal life. A computer sees without eyes, an algorithm imagines.



Why are you showing me this?

Kanada 2019, Farbe, 02:00 Min.
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt: Nathan
 Hughes-Berry
DarstellerInnen: Vale Abbott

Eine junge Frau fährt in der U-Bahn und wird von dem Wettstreit in ihrem Kopf zwischen ihrer eigenen kritischen Stimme und ihren wahren Gefühlen überwältigt – sie manifestieren sich als visuelle Ausschnitte und statische Fernsehbilder mit Untertiteln.

A young woman rides the subway and is overwhelmed by the battle in her mind between her own critical voice and her true feelings; manifesting as visual clips and static television with subtitles.



The Epistemology of Becoming

Vereinigtes Königreich 2019, Farbe, 01:24 Min.

Regie, DarstellerInnen: Katya Kan

Drehbuch: Alex Kan

Kamera: Kostia Mephi

Animation: Natalie Lacey

Schnitt: Jordan Tallis

Ton: Iggy Jai

Musik: LJ and Feduk

Diese Videokunst-Arbeit zeigt das spirituelle Mantra der positiven Transformation der Künstlerin durch die Entdeckung ihrer esoterischen Kräfte als weiße Hexe. Sie ist zusammengesetzt aus einem HD-Video und 300 animierten 2D Stop-Motion-Einzelbildern, die die Künstlerin sorgfältig und geistreich von Hand gezeichnet hat.

This video art piece presents a spiritual mantra of positive transformation for the artist in discovering her esoteric white witch powers. It consists of HD video in combination of 300 2D stop motion animation frames, carefully and craftily hand drawn by the artist herself.



Семечки

Semechki

Vereinigtes Königreich 2018, Farbe, 01:50 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt: Eta Dahlia

Musik: Peter Sandberg

DarstellerInnen: Iris Colomb

Semechki (Семечки) ist eine Reihe experimenteller Übersetzungen von Eta Dahlias minimalistischen russischen Gedichten in gestische Zeichnungen von Iris Colomb. Diese Übersetzungen sind komplett prozessgesteuert. Die Übersetzerin nutzte ihr beschränktes Wissen der russischen Sprache und konnte die Gedichte so phonetisch wahrnehmen.

Semechki (Семечки) is a series of experimental translations of Eta Dahlia's minimalist Russian poems into gestural drawings by Iris Colomb.

These translations are entirely process-led. The translator made use of her limited knowledge of Russian, allowing her to experience the poems phonically without semantic bias.



where i don't meet you (side B)

Kanada 2019, S/W, 02:20 Min.
Regie, Ton: Charlotte Clermont

Das Konzept dieses Films ist es, das Filmmaterial als Leiter für Emotionen zu nutzen. Dafür sollen psychologische Assoziationen erzeugt und Erinnerungsprozesse in Gang gesetzt werden, indem man Zuschauer*innen mit figurativen Aufnahmen in Begleitung einer Textsequenz konfrontiert, die durch chemische Prozesse verändert wurden – dazu läuft parallel ein experimenteller Soundtrack.

The concept of this film is to use the materiality of the film as a conductor of emotions. The objective is to create psychological associations and to activate a work on memory, by exposing people to a series of figurative shots accompanied by a textual sequence, which are altered by chemical processes, in parallel with an experimental soundtrack.

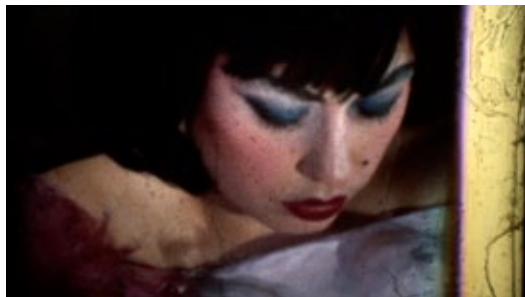


Pfad der Tugend Path of virtue

Deutschland 2018, S/W, 02:01 Min.
Regie, Kamera, Schnitt, Ton: Vera Sebert

Visuell wird die klassische Ausgestaltung der „Beschriftungsräume“ eines Spielfilms aufgegriffen. So besteht der schwarzweiß gehaltene Film im Wesentlichen aus einem Abspann. Dieser ist auf verschiedene Variationen von Dank sagungen reduziert, die konsequent ein und derselben Person gelten. Es handelt sich um den fiktiven Charakter Prof. Dr. Jörg-Michael Brunkhorst.

The classic design of signage in movies is the subject of this film. In this way, the black and white movie for instance is made up of closing titles. This, again, is reduced to a variety of acknowledgements which are consequently dedicated to one and the same person. It is the fictitious character of Prof. Dr. Jörg-Michael Brunkhorst.



Sweet as Candy

Deutschland 2018, Farbe, Super 8, 02:34 Min.

Regie: Charlotte Maria Kätzl, Conrad Veit

Kamera, Schnitt, Ton: Conrad Veit

DarstellerInnen: Candy Catzl

Vulgäres Kammerspiel mit Candys großem Auftritt.

Vulgar intimate play showing Candy's marvellous performance.



intervilles

Frankreich 2019, Farbe, 01:40 Min.

Regie, Kamera, Schnitt, Ton: Nataliya Ilchuk

Letzter Tanz.

Last dance.



Corporate Job

Deutschland 2019, Farbe, 01:02 Min.
Regie, Kamera: Fritz Polzer

Ein sogenannter dokumentarischer Gothik-Kurzfilm. An echten Schauplätzen aufgenommen, verhandelt er die Realität so vieler Leute in der sogenannten kreativen Branche, und was die kommerzielle Realität von Inhalten und kreativen Unternehmen tatsächlich auf dem Boden der Tatsachen bedeutet.

This is a gothic short doc. Shot in real life and on location it deals with the realities of many in the so-called creative industries and what the commercial reality of content creation and creative endeavours can actually mean on the ground.



Live View

Deutschland 2018, Farbe, 01:24 Min.
Regie, Kamera, Ton: Vitalii Shupliak

Durch den Gerätebildschirm vermitteltes Sehen, Desynchronisation der Realität, Rotation und unkontrollierte Beobachtung.

Viewing mediated through the device screen, de-synchronization of reality, rotational and uncontrolled observation.

Medien im Raum & Network Culture Wettbewerb
Media in Space & Network Culture Competition





Ausstellung Expanded Media

Gezeigt werden künstlerische Werke aus den internationalen Wettbewerben Medien im Raum und Network Culture. Dazu zählen grenzüberschreitende Formate zwischen Performance, Installation, Expanded Cinema und Netzkunst wie zum Beispiel interaktive Web- und Social-Web-Projekte oder Interventionen im öffentlichen und virtuellen Raum.

Öffnungszeiten

Ausstellung Expanded Media
im Kunstbezirk

Do 16.01.20	17:00–18:30
Fr 17.01.20	14:00–19:00
Sa 18.01.20	14:00–19:00
So 19.01.20	14:00–18:30
Mo 20.01.20	geschlossen (individuelle Gruppenführungen auf Anfrage)
Di 21.01.20	15:00–21:00

Ausstellung und Begleitprogramm
– Eintritt frei

Führungen

Do 16.01.20	17:00
(Vernissage mit Eröffnungsrundgang)	
Fr 17.01.20	14:00
Sa 18.01.20	14:00
So 19.01.20	14:00

Familienführungen mit Sara Dahme

So 19.01.20	15:45
-------------	-------

Individuelle Gruppenführungen

Kontakt für Anfragen:
marcus.kohlbach@wand5.de

Treffpunkt Führungen

Infotheke Kunstbezirk

Expanded Media Exhibition

Artistic works from the competitions Media in Space and Network Culture are on display, which includes cross-border formats such as performance, installation, Expanded Cinema and net art like interactive web or social web projects or interventions at public and virtual spaces.

Opening hours

Expanded Media Exhibition
at Kunstbezirk

Thu 16.01.20	17:00–18:30
Fri 17.01.20	14:00–19:00
Sat 18.01.20	14:00–19:00
Sun 19.01.20	14:00–18:30
Mon 20.01.20	closed (Individual guided tours for groups on request)
Tue 21.01.20	15:00–21:00

Exhibition and supporting programme
– Admission free

Guided tours

Thu 16.01.20	17:00 (Opening with guided tour through the exhibition)
Fri 17.01.20	14:00
Sat 18.01.20	14:00
Sun 19.01.20	14:00

Guided tour for families with Sara Dahme

Sun 20.01.20	15:45
--------------	-------

Individual guided tours for groups

Please contact:
marcus.kohlbach@wand5.de

Meeting point for guided tours

Kunstbezirk Information Counter

Events

Di 21.01.20 19:00–21:00

Performance Tryouts IX

Studierende der ABK Stuttgart (Performance-Modul Cindy Cordt) bespielen für einen Abend den Raum zwischen den Kunstwerken der laufenden Ausstellung Expanded Media.

(Infos siehe Seite 180)

Anfahrt

U-Bahn / Bus: Haltestelle Rathaus

Events

Tue 21.01.20 19:00–21:00

Performance Tryouts IX

Students at ABK Stuttgart (performance-module Cindy Cordt) will perform in the spaces between artworks during opening hours at the Expanded Media Exhibition on one evening.

(for information see p. 180)

How to get there

U-Bahn (Tram) / Bus: Stop Rathaus

ITFS
05.–10. MAI 2020

27. INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTTART



CREATED BY

film & medien festival
g GmbH

FMX2020
May 05 - 08, www.fmx.de

animation
production days
may 6-8/2020

#itfs
www.ITFS.de



Bystander

Liu Chang

Hong Kong 2019

Interaktive Film-Installation

Interactive film installation

<https://lunaliu.info/g-bystander>

Bystander ist eine interaktive Film-Installation, die es dem Publikum erlaubt, sich in die Lage eines traumatisierten Mädchens hineinzuversetzen, das in ihrer Kindheit missbraucht wurde. Als Erwachsene leidet sie unter posttraumatischer Belastungsstörung, Depersonalisationsstörungen, Sozialen Phobien und Depressionen. Auf Gazeschichten, durch die man hindurchgehen kann, werden Fragmente ihrer Erinnerungen projiziert. Durch das interaktive System der Installation ist es dem Publikum möglich, sich in das bizarre Innenleben des Mädchens hineinzubegeben.

Bystander is an interactive film installation that allows the audiences to step into the shoes of a traumatized girl being abused in childhood. In her adulthood, she is suffering from Posttraumatic stress disorder (PTSD), depersonalization disorder, social anxiety, and depression. Go through layers of gauze projected with her fragmented memories; the audiences can immerse in the bizarre inner world of the girl through a creative interactive system.



Erinnerungslücken/ Innere Sicherheit

Katharina Kohl
Deutschland 2018

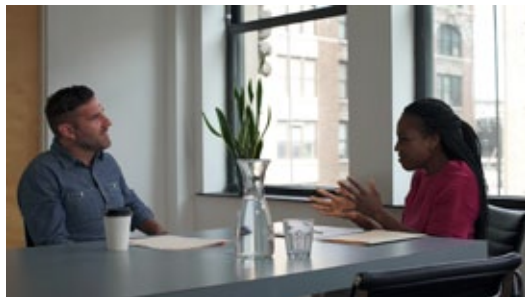
2-Kanal-Installation/2-channel installation

<http://personal-befragung.de/>

Die Erinnerungslücken (aus dem Projekt *Personalbefragung/Innere Sicherheit*) zeigen Ausschnitte aus Protokolltexten des ersten Untersuchungsausschusses des Bundestages zum NSU. Diese wurden im Druckverfahren teilweise geschwärzt. Ausgespart wurden lediglich jene Stellen, an denen die Zeugen sich nicht erinnern konnten oder wollten. Sprachliche Stilblüten, gewachsen durch die Vermeidung konkreter Aussagen, verbinden sich mit der mit vielen politischen Assoziationen verbundenen Schwärzung. Über den Protokollen zieht im Video ein Band taumelnder hängender Ordner vorbei, wie bei einem Kettenkarussell.

The memory gaps are part of the project Personnel Survey/Homeland Security. The printed excerpts from protocol texts of the first committee of inquiry of the German Bundestag to the NSU have been blackened. Only the passages where the witnesses are expressing their lack of memory remain readable.

Linguistic stylistic blossoms, driven by attempt to avoid concrete statements, coming along with the blackening, induce different political associations. In the video tumbling hanging folders roll by, like in a chain carousel.



Real Performance

Grace Phillips & Laurie Robins
Vereinigte Staaten 2018

2-Kanal-Videoinstallation, gedruckter Text
2-channel video installation, printed text

www.gracephillips.info
www.laurierobins.com

Real Performance inszeniert eine Wiederholungsübung in einem modernen Gemeinschaftsbüro. Diese Übung soll Schauspieler*innen darin schulen, Authentizität herzustellen; der Ausdruck spontaner, realer Emotion ist dabei das Ziel jeder neuen Performance. Im Video wird die Übung über die übliche Zeitvorgabe hinaus fortgesetzt und zwingt die beiden Schauspieler*innen dazu, die kontrollierten Grenzen ihres Trainings zu überschreiten. In regelmäßigen Abständen werden Zitate aus Managementlehrbüchern zu Emotional Leadership in die ansonsten improvisierte Übung miteinbezogen. Durch die Hervorhebung dieses Vokabulars visualisiert *Real Performance* die Distanz zwischen zwei Vorstellungen von Empathie: als Methode aus Arbeitskraft Wertschöpfung zu erzielen und als starke, transformative Kraft, die einen alternativen Raum erzeugen kann – einen Raum, der spontan jede*m zugänglich ist, ein Widerstandsraum gegen Instrumentalisierung.

Real Performance stages a repetition exercise in a contemporary shared office space. The exercise is designed to teach actors to build authenticity, with the expression of spontaneous real emotion as the goal of each new performance. In the video, the exercise is pushed beyond its normal time constraints, forcing the two actors beyond the controlled limits of their training. At regular intervals, a series of lines selected from management textbooks are incorporated into the otherwise improvised exercise. In highlighting the language of emotional leadership, *Real Performance* visualizes the distance between two ideas of empathy: as a method of extracting value from labour and as an intense and transformative force that can produce an alternative kind of space, conjured in plain sight, spontaneously available to anyone as resistance to instrumentalisation.



All Possible Futures: Quantum Flux I

Frederik De Wilde

Belgien 2019

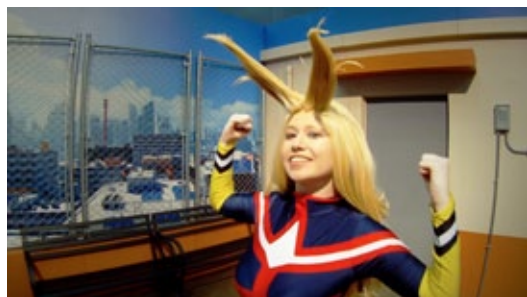
1-Kanal-Installation

Single-channel installation

<https://frederik-de-wilde.com>

All Possible Futures: Quantum Flux I ist ein hypnotisches audiovisuelles Erlebnis und eine künstlerische Datenvisualisierung, die wie ein Portal ins Quantenuniversum funktioniert. Im Quantenraum (subatomarer Bereich) wird die aristotelische Logik von wahr und falsch, ja und nein sehr schwammig. Man findet sich in einem Meer aus Möglichkeiten – wie bei Alice im Wunderland. Um das Video zu produzieren, nutzte der Künstler eine zufällige Anzahl von Live-Datenströmen eines Tabletop-Laserexperiments mit verschränkten Photonen und leitete diese Daten über das Internet in eine dafür angefertigte Software-Applikation.

All Possible Futures: Quantum Flux I is a hypnotic audiovisual experience and artistic data visualisation that acts like a portal to the quantum universe. In the quantum realm (subatomic realm) the Aristotelian logic of true and false, yes and no becomes very fuzzy. One taps into an ocean of potentialities and possibilities, analogous to Alice in Wonderland. To realise the video the artist tapped into a random number of live data stream derived from a tabletop laser experiment with entangled photons, and channeled this data across the internet into a custom-made software application.



They Came Together to Perform Heroic Gestures (in the manner that was meaningful to them)

Gordon Winiemko

USA 2019

1-Kanal stereoskopisches 3D-Video

Single-channel stereoscopic 3D video

<https://vimeo.com/winiemko>

Diese stereoskopische 3D-Videoarbeit stellt zwei Arten des Zeitvertreißs gegenüber – politischen Protest und Cosplay – um die Schnittstellen von politischen Aktionen und performativer Fankultur zu untersuchen. Indem die Rolle eines kulturell konstruierten Avatars (reproduziert und verstärkt durch digitale Medien) eingenommen und die Zugehörigkeit zu einer Stammesgruppe, einem Kollektiv, einer „Szene“ etabliert wird, vergegenständlicht der Teilnehmer das Ideal von Stärke und Gerechtigkeit.

This stereoscopic 3D video piece juxtaposes two pastimes – political protest and cosplay – in order to examine the intersection of political action and performative fan culture. Assuming the figure of a culturally constructed avatar (reproduced and reinforced through digital media) and immersing in tribal affiliation with a community, a collective, a “scene”, the participant reifies an ideal of power and righteousness.



KURZFILM
FESTIVAL
HAMBURG

JUNE 2 – 8 2020

#KURZFILM_HAMBURG
SHORTFILM.COM



Pictures of Jap Girls in Synthesis

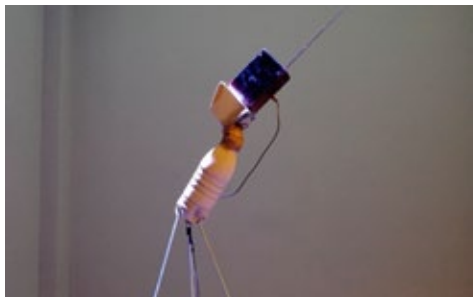
Eyal Gruss, Ayelet Sapirshtein, Vered Heruti
Israel 2019

KI-Kunst-Installation/AI art installation

<https://youtu.be/4zdo-bPXszY>

Pictures of Jap Girls in Synthesis ist eine Maschine, die live visuelle Gedichte erzeugt. Die Maschine liest oder hört sich Gedichte in verschiedenen Sprachen an. Ein neurales Netzwerk versteht und interpretiert die Texte und setzt sie in Echtzeit in Bilder um. Die Ergebnisse sind weit davon entfernt fotorealistisch zu sein, sie sind eher von surrealistischer Qualität und beinhalten Farben, Formen, Strukturen, Muster und Objekte, die in Bezug zu den Worten und deren Kontext stehen, und so eine poetische Erfahrung erschaffen. Dichter können live mit der interaktiven Installation performen und bekommen dabei automatisch eine Simultanübersetzung ihrer Worte in visuelle Bilder. Man mag das koreanische Wort für „Blume“ nicht kennen oder das hebräische für „smaragdgrün“ – ein Bild sagt mehr als tausend Worte in tausend Sprachen, denn es ermöglicht ein synästhetisches und universelleres Erlebnis.

Pictures of Jap Girls in Synthesis is a machine that creates live, visual poetry. The machine reads or listens to poetry in a variety of languages. A neural network synthesizes in real-time visual images illustrating its understanding and interpretation of the text. While the results are far from photorealistic, we get images of surrealistic quality, containing colors, shapes, textures, patterns and objects related to the words and their context, and creating a poetic experience. Poets can perform live with the interactive installation, and have an automatic simultaneous translation of their words into visual imagery. While one may not know the Korean word for flower or the Hebrew word for emerald, a picture can be worth a thousand words in a thousand languages, allowing a synesthetic and a more universal experience.



Cryptic Life Signs from the Multiverse

Karl Heinz Jeron
Griechenland 2019

Betonskulptur, Plastik, Deep Learning,
Elektronik, Geräuschkulisse
*Concrete sculpture, plastic, deep learning,
electronics, soundscape*

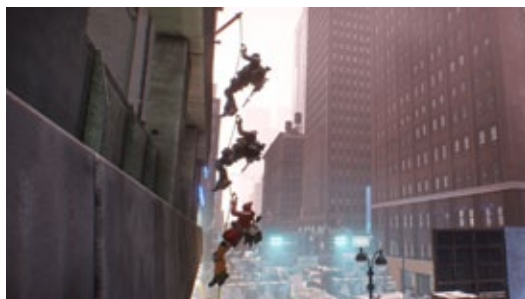
[https://jeron.org/cryptic-lifesigns-
from-the-multivers/](https://jeron.org/cryptic-lifesigns-from-the-multivers/)

Eine Betonskulptur erzeugt und singt mittels künstlicher Intelligenz (KI) eine unendliche Anzahl von Liedern. Die synthetischen Gesänge werden mit Hilfe eines KI Algorithmus generiert. Das heißt, Text und Melodie werden automatisch und die Singstimme synthetisch erzeugt. Die KI Software wurde mit Musikstücken aus dem Internet trainiert. Verwendet wurden Lieder, die mit den Schlagworten „love, hate, life, death, ecstasy, drunkenness, euphoria“ markiert waren.

Jerons musizierende Maschinen verfahren nicht wirklich anders als jeder komponierende Mensch. Zunächst erlernen sie vorhandene Stilrichtungen, um dann ähnliche technische Reproduktionen der Stile zu schaffen. Die KI erkennt Muster in der Struktur eines Stücks – zum Beispiel die verwendeten Akkorde, die Noten einer Melodie, Wiederholungen oder Variationen. Basierend auf diesen Mustern vollzieht die KI die „Logik“ eines musikalischen Genres nach und erschafft schließlich einen unendlichen Fundus neuer Kompositionen.

A concrete sculpture sings an infinite number of songs generated by artificial intelligence (AI). The songs are generated with an AI algorithm. The AI software has been trained with field recordings and pieces of music from the Internet that have been marked with the keywords “love, hate, life, death, ecstasy, drunkenness, euphoria”.

Jeron's music-making machines don't really work any differently than any composer. First, they learn about existing styles and then create similar technical reproductions. The AI recognizes patterns in the structure of a piece – for example the chords used, the notes of a melody, repetitions or variations. Based on these patterns, the AI recreates the “logic” of a musical genre and finally creates an infinite pool of new compositions.



Operation Jane Walk

Robin Klengel & Leonhard Müllner
Österreich 2018

Online Performance/Video, 16:14 Min.,
Software: "Tom Clancy's: The Division"
(Massive Entertainment/Ubisoft
Entertainment)

<http://leonhardmuellner.at/operation-janewalk/>
<http://www.refreshingfilms.com/>

Eine Stadtführung durch die Architekturen eines Online Shooters – Ausgangspunkt der Arbeit *Operation Jane Walk* ist der dystopische Mehrspieler-Shooter „Tom Clancy's: The Division“ (Ubisoft Entertainment 2016). Die digitale Kampfzone des Spiels wird durch einen künstlerischen Eingriff zweckentfremdet. Soweit es die Software zulässt, wird die militärisch-komponierte Umgebung im Sinne einer Stadtführung friedlich umgenutzt. Die Flaneur*innen gehen den Kämpfen weitestgehend aus dem Weg und werden zu friedlichen Tourist*innen einer digitalen, der Realität präzise nachempfunden Welt.

Im Rahmen der performativen Lecture werden Architekturgeschichte, Urbanismus und die Eingriffe der Spieleentwickler*innen ins simulierte New York zum Thema gemacht.

Performance Operation Jane Walk

19.01.20, 16:00, FITZ! Studio

(Infos siehe Seite 207)

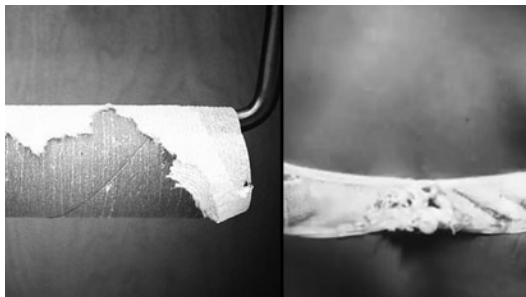
A city tour through the architecture of an online shooter game – Operation Jane Walk is based on the dystopian multiplayer shooter "Tom Clancy's: The Division". In this work, the game's digital war zone is appropriated with the help of an artistic operation. Within the rules of the game's software, the militaristic environment is being re-used for a pacifistic city tour. The urban flâneurs avoid the combats whenever possible and become peaceful tourists of a digital world, which is a detailed replica of Midtown Manhattan.

While walking through the post-apocalyptic city, issues such as architecture history, urbanism and the game developer's interventions into the urban fabric are being discussed.

Performance Operation Jane Walk

19.01.20, 04:00pm, FITZ! Studio

(for information see p. 207)



Computer with an Internet Connection

Daniela Rossell & Galen Jackson

United States 2019

1-Kanal-Video-Installation

Single-channel video installation

<https://www.greenenaftaligallery.com/artists/daniela-rossell>

<http://galenjackson.com/>

Computer with an Internet Connection ist ein Film in kontinuierlichem Flux, ein Film, der nie wirklich existiert. Er wird jedes Mal neugestaltet, wenn wir die Software auf einem Computer mit Internetverbindung abspielen. Das Programm nutzt künstliche Intelligenz, um die Einzelbilder von Dziga Vertovs wegweisendem experimentellen Dokumentarfilm „Der Mann mit der Kamera“ zu studieren, und ersetzt jedes Bild in Echtzeit mit einer neuen Doppelgänger-Variation, die das Programm in dem Moment auf den Straßen des Internets entdeckt. In Vertovs Originalfilm schult ein unbändiger Kameramann seinen Blick. Er versucht die Welt, die ihn umgibt, zu verstehen, sie wahrhaft zu sehen auf eine Art, die nur dem Kino möglich ist. In unserem Film wird der Algorithmus zu diesem „Kamera-Mann“, zum Auge, das die Labyrinth des Internets nach Platzhalter-Bildern durchsucht, um zersplitterte und überraschende Geschichten in unseren verwirrenden Zeiten zu erzählen.

Computer with an Internet Connection is a film in continuous flux, a film that never truly exists. It is re-created every time the software we designed is run on a computer that is connected to the internet. The program uses artificial intelligence to study the frames of Dziga Vertov's seminal, experimental documentary "Man with a Movie Camera" and replaces each image with a new, mutant look-alike that was found on the streets of the internet at that moment. In Vertov's original film, an irrepressible cameraman trains his eye on the world around him, trying to understand it, to see it truthfully in a way that only cinema can. In our film, the algorithm becomes the "camera-man", the eye, searching through the labyrinths of the internet for stand-in images to tell shattered and surprising stories for our dizzying times.



To Call a Horse a Deer (指馬為鹿)

IP Yuk-Yiu
Hong Kong 2018
Videospiel, Farbe, Ton
Video game, color, sound

<https://www.ipyukyu.com/tocall>

To Call a Horse a Deer („Ein Pferd als Reh bezeichnen“) ist ein experimentelles Videospiel über Sprache, Hand-Auge-Koordination, die Beugung der Wahrheit und Mittäterschaft.

Der Titel der Arbeit ist eine Umkehrung des chinesischen Idioms „ein Reh als Pferd bezeichnen“, das für das vorsätzliche Durcheinanderbringen von Wahrheit und Unwahrheit steht. Das Idiom entstammt einer Geschichte aus dem klassischen chinesischen „Shiji“-Text (Die Aufzeichnungen der großen Historiker) in dem ein ehrgeiziger Qin-Politiker versuchte, Gegenspieler zu identifizieren und oppositionelle Meinungen zu unterdrücken, indem er andere davon überzeugte zu glauben, ein Reh sei ein Pferd.

Diese alte Erzählung findet sich im Geschehen von heute wieder, wo das Verbiegen von Wahrheit in der politischen Realität zum Alltag gehört und Regierungswerkzeug geworden ist. Das Spiel kann in verschiedenen Sprachen gespielt werden und stellt sowohl Spiegel als auch Kritik dar, ein Trainings-Simulator der Wahrheitsverbiegung und deren Widerstand.

To Call a Horse a Deer is an experimental video game about language, hand-eye coordination, truth-bending and acts of complicity.

The title of the work is an inversion of “to call a deer a horse”, a Chinese idiom that is used to describe the deliberate act of confusing truth with untruth. The idiom originates from a story in the Chinese classical text “Shiji” (The Records of Grand Historians) in which an ambitious Qin politician tried to identify adversaries and silence dissent by colluding others to confuse a deer with a horse.

This ancient tale resonates with our times in which truth-bending became an everyday political reality and tools of governance. The game, available in multiple languages, is both a mirror and a critique, a training simulator of truth-bending and its resistance.

KURZFILMFESTIVAL KOELN N°14

K F F K

18 – 22 NOVEMBER 2020 WWW.KFFK.DE

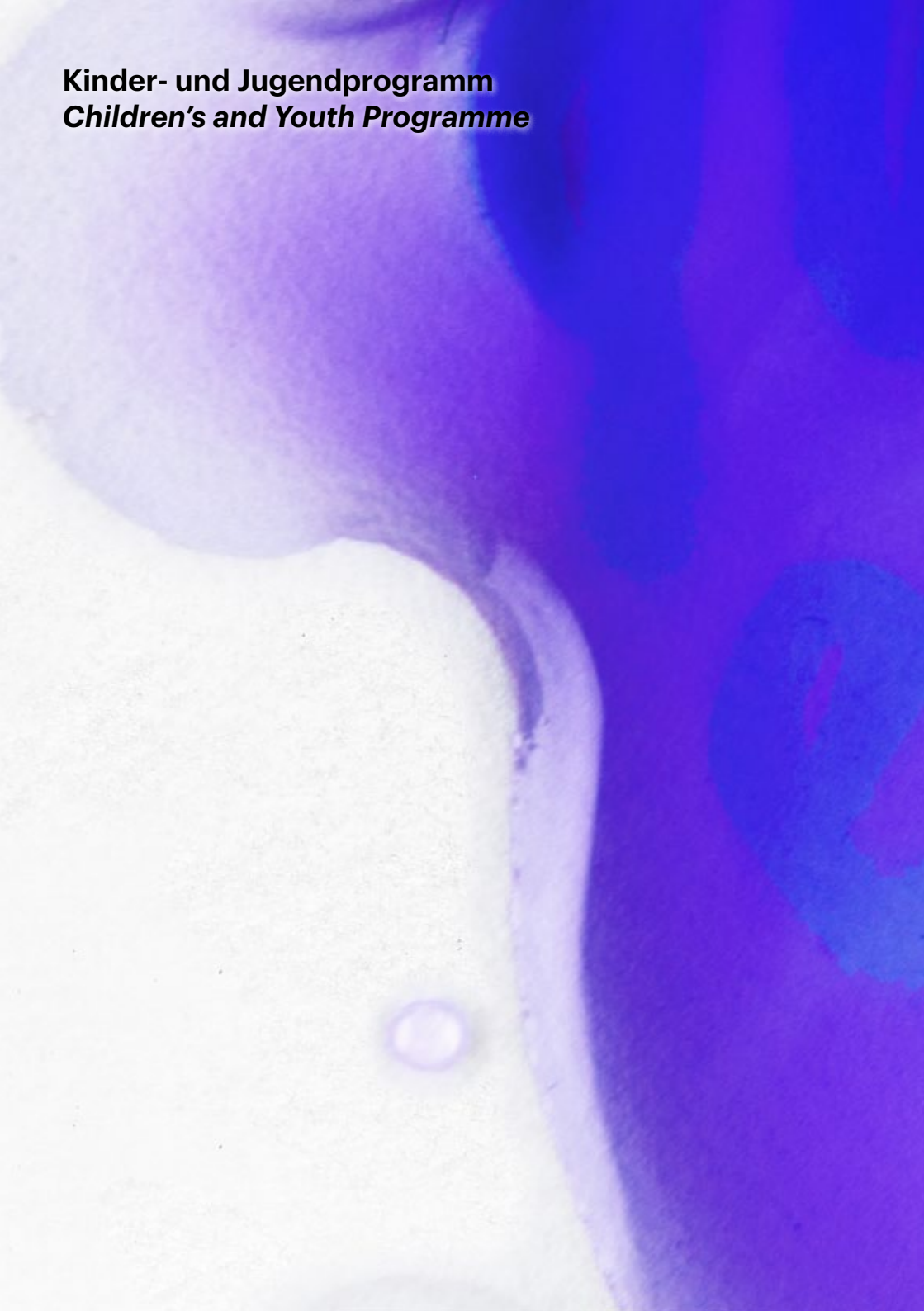


Film und Medien
Stiftung NRW



Ministerium für
Kultur und Heritage
des Landes Nordrhein-Westfalen

Kinder- und Jugendprogramm
Children's and Youth Programme





Licht aus, Film ab!

Eine Kurzfilmreise für Kinder ab 4 Jahren

A short film trip for children aged 4 and older

Fr/Fri 17.01.20

10:00

tri-bühne, Cinema 1

Für Kindergartengruppen
(anschließend Schattenkino-Basteln)

*For kindergarten groups (followed by
setting up a shadow movie theatre)*

Sa/Sat 18.01.20

16:00

tri-bühne, Cinema 1

Wir schalten den Projektor an und werden erleben, wie aus Licht bewegte Bilder entstehen. Ist das alles Zauberei? Wir schauen gemeinsam ein paar Perlen aus der Kurzfilmschatzkiste für Kinder ab 4 Jahren an... aber erstmal die Zauberworte gemeinsam aussprechen: Licht aus, Film ab!

We turn on the projector to experience how light is turned into moving images. Is it magic? Together, we'll watch a few highlights picked out of the treasure chest of short films for children aged 4 and older ... but first, we'll say the magic words together: lights off, let's start the film!



Pautinka

Russland 2016, 04:00 Min.

Regie: Natalia Chernysheva

Aus der anfänglichen Feindschaft zwischen der alten Dame und einer Spinne entwickelt sich in eine heilsame Freundschaft.

The formerly hostile relationship between an elderly lady and a spider turns into a beneficial friendship.



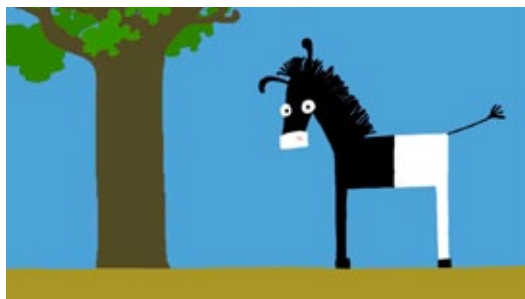
Wollmond

Deutschland 2009, 06:00 Min.

Regie: Gil Alkabetz

Eine alte Dame liebt es zu Stricken. Der Winter naht, da braucht jeder noch schnell etwas Warmes zum Anziehen. Ganz besonders der Mond am kalten Sternenhimmel.

An ambitious grandma wants to knit a sweater for the moon, but forgets to calculate the waning and waxing of her "customer".



Zebra

Deutschland, 02:40 Min.

Regie: Julia Oecker

Eines Tages rennt das Zebra gegen einen Baum und lernt etwas dabei.

One day the zebra runs against a tree and learns something.



Westerspaghetti

USA 2009, 02:00 Min.

Regie: PES

Drei, zwei, eins... SCHPAGHETTI!!!

Three, two, one....SCHPAGHETTI!!!



Tortenfilm

Deutschland 2004, 05:36 Min.

Regie: Katharina Wibmer

Diese Torte sieht nicht nur lecker aus, sie entpuppt sich auch als Schauplatz bunter Süßigkeiten-Spielereien.

This cake doesn't just look delicious, it also becomes the setting for a joyous play among sweets.



Tape Generation

Niederlande 2011, 02:40 Min.

Regie: Johan Rijpma

Was tun Klebebänder, wenn ihnen keiner zuschaut?

What are tapes going when no one's watching?

Ernte 2020

So/Sun 19.01.20

14:00

tri-bühne, Cinema 1

Empfohlen ab 6 Jahren

Kurzfilme frisch gepflückt, handverlesen und fein serviert! Habt Ihr Lust, mit uns ein ungewöhnliches Kurzfilmprogramm anzuschauen? Wir haben auch dieses Jahr heiße Tipps bekommen, wo die besten Kurzfilme wachsen – und die haben wir für Euch gepflückt! Alles garantiert unbehandelt!

Nach einer leckeren Pause habt Ihr außerdem die Möglichkeit, an der Führung durch die Ausstellung Expanded Media teilzunehmen.

Familienführung mit Sara Dahme

Ausstellung Expanded Media 19.01.20,
15:45, Kunstbezirk

(Infos siehe Seite 107)

Recommended for age 6 and older

Short films – freshly plucked, hand-picked and nicely served! Would you like to watch an odd programme with us? This year, we received more tips where the best short films are growing and we plucked them for you. Everything is organic – guaranteed! After a short break you will get a chance to join the guided tour through the Expanded Media Exhibition.

Guided tour for families with Sara Dahme

Expanded Media Exhibition 19.01.20,
03:45pm, Kunstbezirk

(For information see p. 107)



Matsches

Ungarn 2019, 11:30 Min.

Regie: Geza M. Toth

Bunte Streichhölzer erwecken die Wünsche, Ängste und Hoffnungen eines 7-jährigen Jungen zum Leben.

Coloured matches bringing the wishes, hopes and fears of a 7-year-old boy to life.



Fahrradieb*innen

Großbritannien 2018, 07:50 Min.

Regie: Kerry Skinner, Stewart Alexander

Der perfekte Tag wird urplötzlich unterbrochen, als einem jungen Mädchen das Fahrrad geklaut wird. Eine spannende Verfolgungsjagd beginnt...

The perfect day is suddenly interrupted when the bicycle of a young girl gets stolen. An exciting chase begins...



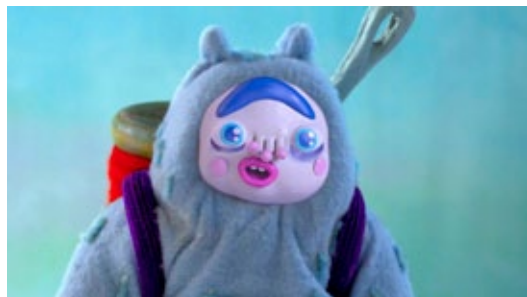
Die Lupe

Deutschland 2017, 10:33 Min.

Regie: Nazgol Emani

Ava fühlt sich in der neuen Wohnung einsam und flüchtet sich mit einer magischen Lupe aus der Realität. Sie vergrößert Teppichmuster und Lichtkegel, träumt von fliegenden Tellern und tanzt mit Fantasiepflanzen.

Ava feels lonely in the new apartment and escapes the reality with a magic magnifier. It magnifies carpet patterns and light cones, dreams of flying plates and dances with imaginary plants.



Eisnasen

Schweiz 2018, 08:00 Min.

Regie: Veronica L. Montañó, Joel Hofmann

Bo und Moco leben in einer eiskalten Welt. Moco glaubt, das Eis sei schuld an seiner Eisnase und will es mit dem Bunsenbrenner zum Schmelzen bringen. Gleichzeitig versucht Bo den Schlammassel mit Nadel und Faden in den Griff zu kriegen.

Bo and Moco live in an icy cold world. Moco is blaming the ice for his snotty nose and starts melting it with his Bunsen burner. At the same time Bo is trying to fix the damage with needle and yarn.



Pautninka

Russland 2016, 04:00 Min.

Regie: Natalia Chernysheva

Aus der anfänglichen Feindschaft zwischen der alten Dame und einer Spinne entwickelt sich in eine heilsame Freundschaft.

The formerly hostile relationship between an elderly lady and a spider turns into a beneficial friendship.



Wollmond

Deutschland 2009, 06:00 Min.

Regie: Gil Alkabetz

Eine alte Dame liebt es zu Stricken. Der Winter naht, da braucht jeder noch schnell etwas Warmes zum Anziehen. Ganz besonders der Mond am kalten Sternenhimmel.

An ambitious grandma wants to knit a sweater for the moon, but forgets to calculate the waning and waxing of her "customer".

Augmented Reality-Kunst-Workshop

Leiterin/Head of course: Angela Murr
(Bildhauerin und Mitgründerin/
Sculptor and co-founder ARTist UG, Stuttgart)

www.artist-global.eu

www.arfx.app

Sa/Sat 18.01.20

14:00

FITZ! Studio, Treffpunkt Kasse/Meeting point: Box office

Für Kinder von 10–14 Jahren

Bei diesem Workshop fliegen wir durch die Dimensionen von Raum und Zeit und lernen dabei spielerisch die Künstler Leonardo da Vinci, Pablo Picasso und Alexander Calder kennen. Wir beschäftigen uns mit Linien-Skulpturen, für die Angela Murr das Smartphone als ein neues Werkzeug, – den Bleistift des 21. Jahrhunderts – verwendet. Wie das funktioniert, wird mit Hilfe der Applikation AR.fx gemeinsam erprobt.

Zuerst entwerfen wir ein Flugobjekt oder Flügelwesen, danach biegen wir es aus Draht. Im zweiten Schritt wird das reale Objekt digital mit der Applikation AR.fx auf dem Smartphone nachgezeichnet. So entsteht neben einem realen Objekt auch eines im virtuellen Raum.

For children from 10 to 14

During this workshop we will fly through space and time dimensions at get to know artists such as Leonardo da Vinci, Pablo Picasso and Alexander Calder in the process. We will explore line sculptures for which Angela Murr uses the smartphone – the pencil of the 21st century – as a tool. How it works and how it'll work out will be checked with the help of the app AR.fx.

Firstly, we will design a flying object or winged creature which will then be folded out of wires. In the second step, the real object will be drawn digitally on the smartphone with AR.fx – in this way an object in virtual space is created alongside the real object.

Familienführung

Führung durch die Ausstellung Expanded Media / *Guided tour through the Expanded Media Exhibition* mit/*with* Sara Dahme

www.saradahme.com

So/Sun 19.01.20

15:45

Treffpunkt/*Meeting point*: Eingang/*Entrance* Kunstbezirk

Die Expanded Media Ausstellung präsentiert die Wettbewerbsbeiträge im Bereich Medienkunst und Network Culture. Die spezielle Führung bietet einen Einblick für Klein und Groß. Mit unserer Kunstexpertin Sara Dahme erforscht ihr gemeinsam die Anwesenheit der Kunstwerke und was sie uns zu sagen haben.

The Expanded Media Exhibition presents the competition contribution in the fields of Media Art and Network Culture. This special guided tour offers an insight for everyone – big and small. Together with our art expert Sara Dahme, you can explore the presence of the art pieces and what they have to tell us.

**JEDEN
MONAT
NEU**

LIFT

DAS STUTTGARTMAGAZIN

12
Dezember
2019

FUN-
KELT,
SEIT
1991.



Glanz und Gloria
HIER WEIHNACHTET ES IN UND UM STUTTGART

Marmor, Stein und Eisen
DATING-EVENTS KONKURRIEREN MIT TINDER

Afrob, Fantas und Co.
DIE WICHTIGSTEN HEIMSPIELE IM DEZEMBER

Fremde wie Freunde
GASTRO-TREND: WIR ESSEN ALLE AUS EINER SCHÜSSEL

WWW.LIFT-ONLINE.DE

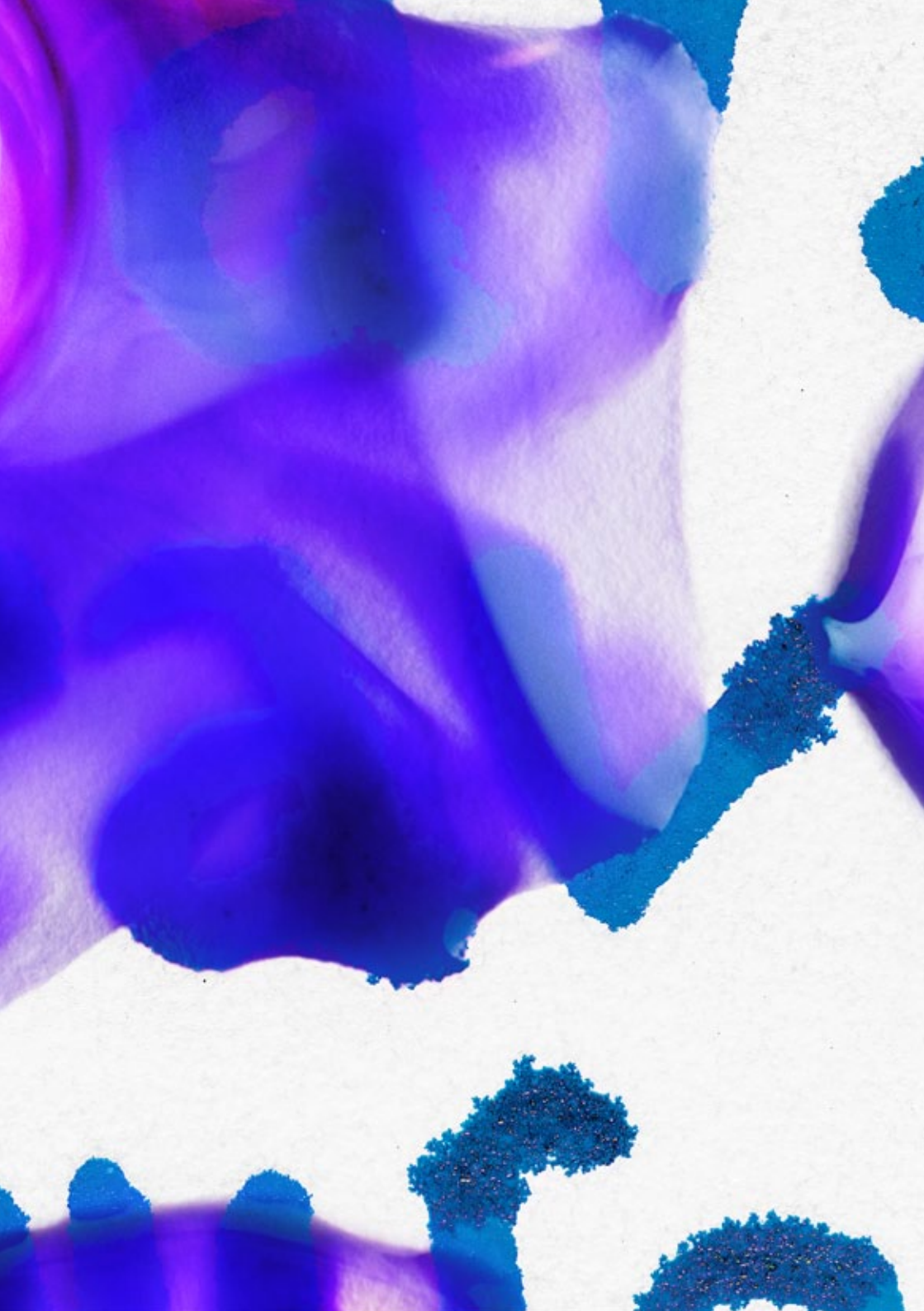
sonnendeck®

AUS LIEBE ZUM LESER

Das Zwölfmonats-Abonnement für 28 Euro
www.sonnendeck-stuttgart.de

Fokus Abwesenheit
Focus Absence





Where did Life go? A Journey in Architecture

Kuratiert von/*Curated by* Matthias Müller

Architektur wird von Menschen gemacht
und beschäftigt sich mit dem Menschen.
Was aber, wenn der Mensch abwesend ist?

*Architecture is man-made by and con-
cerned with people. Yet what happens
if people are absent?*

Fr/Fri 17.01.20

14:00

tri-bühne, Cinema 1



„_/_/_“ **Places**

Spanien 2019, Farbe, 05:00 Min.

Regie: Claudia Barral Magaz

Mit „_/_/_“ – *Places* erforschen wir die Grenzen der Zeit und ihren Verlauf. Wir reisen darin zu verschiedenen Augenblicken, immer ausgehend vom selben Ort, die die Möglichkeiten der Ellipse ausdehnen und ein künstlerisches Universum hervorbringen, das Erinnerungen wachruft, während es immer dieselben räumlichen Koordinaten nutzt.

In „_/_/_“ – *Places* we explore the limits of time and its course. It captures the trip to different instants, always from the same place, expanding the possibilities of the ellipsis and giving birth to an artistic universe that evokes memories using always the same spacial coordinates.



Skala

Deutschland 2018, Farbe, 05:22 Min.
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt:
 Philipp Hartmann

Das ehemalige SKALA-Kino in Karlsruhe
 Durlach...

*The former Scala movie theatre in
 Karlsruhe Durlach...*



Rathaus Ahlen City Hall Ahlen

Niederlande 2019, Farbe, 10:52 Min.
Regie, Drehbuch, Schnitt: Arianne Olthaar
Kamera: Timo Katz, Arianne Olthaar
Ton: Justin Bennett

Innen- und Außenansichten des Rathaus-
 ses Ahlen (NRW) in seinem aktuellen
 Zustand, menschenleer. Wegen vernach-
 lässigter Instandhaltung und veralteter
 Vorstellungen von Gestaltung im öffent-
 lichen Raum ist das Rathaus – seinerzeit
 Vorzeigeobjekt – ungeliebt und vom
 Abriss bedroht.

*Images of the interior and exterior of the
 city hall in Ahlen (NRW, Germany) in its
 present state and in absence of people.
 Due to the lack of maintenance and
 altered ideas about design in public
 space, the city hall – once a showpiece –
 is no longer beloved and is threatened
 by demolition.*



Interior (Fear)

Niederlande 2019, Farbe, 02:30 Min.
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt:
 Arianne Olthaar

Der Film entstand als Teil einer zweiteiligen Show namens „Fear (Æther, Sofia BG, mit Marjolijn van der Meij)“. Die Arbeiten wurden von der Ausstattung der Filme von Rainer Werner Fassbinder inspiriert.

The film was made as part of a duo show called "Fear (Æther, Sofia BG, with Marjolijn van der Meij)". The works are inspired on the décor of Werner Rainer Fassbinder films.

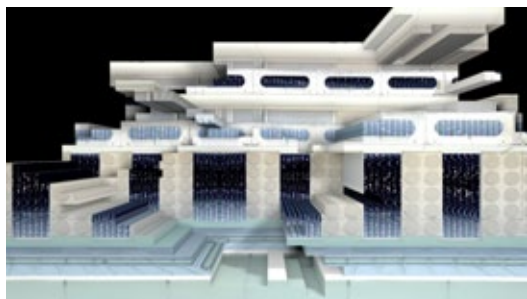


Inca Walls

Vereinigte Staaten 2019, Farbe, 02:50 Min.
Regie: Gerald Habarth

Steine, die von den Präkolumbianern der früheren Inka-Hochburg Cusco platziert wurden, erwachen zur lebhaften Geräuschkulisse der aktuellen Bewohner und Maschinen zum Leben.

Stones laid by pre-Columbian builders of the former Inca capital of Cusco come to life amid the lively sounds of the city's contemporary residents and machines.



Machine for Living – Defense

Kanada 2018, Farbe, 03:42 Min.
Regie: Sabrina Ratté

Machine for Living ist als Projekt während eines neunmonatigen Aufenthalts im Château Ephémère (Carrière-sous-Poissy, Frankreich) entstanden. Die Video-Reihe untersucht die Architektur der Neuen Städte (villes nouvelles) und der brutalistischen Wohngebäude im Umland von Paris. Der Film wurde mit Fotografien, 3D-Animationen und Video-Synthesizer produziert.

Machine for Living is a project elaborated in the context of a 9 months residency at Château Ephémère (Carrière-sous-Poissy, France). The video series investigates the architecture of the new towns (villes nouvelles) and brutalist habitation buildings in the surroundings of Paris. The film has been created using both photographs, 3D animation, and video synthesizer.



Labo

Spanien 2019, Farbe, 13:51 Min.
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt: Jesus M. Palacios
Animation: Unai Guerra
Ton: Juan Gabriel Gutierrez
Musik: Tzesne

Labo ist ein Spaziergang durch die Erinnerung der alten Berufsakademie Francisco Franco in Tarragona – nicht nur durch ihre Gebäude, sondern auch durch die Erinnerung derer, die in ihnen lebten. Eine Reise in unsere Vergangenheit, die uns lehrt, Gegenwart und Zukunft besser zu verstehen.

Labo is a stroll through the memory of the former Francisco Franco Labour University of Tarragona – not only through its buildings but also the memory of those who inhabited them. It is a journey into our past that will enable us to better understand the present and the future.



A More Human World

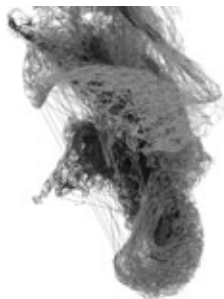
Neuseeland 2019, Farbe, 09:38 Min.

Regie: Gavin Hipkins

Ton: Ben Sinclair

Dieser Hybrid-Film wirft mit der Dia-Dokumentation vom Vater des Künstlers über die Expo in Brüssel 1958 einen neuen Blick auf den humanistischen Optimismus des Atomzeitalters. Gezeigt wird das futuristische Atomium – der universalistische Geist als symbolisches Erbe der ersten Welthandelsausstellung in der Nachkriegszeit.

In this hybrid film the atomic age's humanistic optimism is revisited through the artist's father's slide documentation of Brussels' Expo 58. Featuring the futuristic Atomium, a universalising spirit is the symbolic legacy from the first world trade fair held in the post-war period.



La casa de Julio Iglesias Julio Iglesias's house

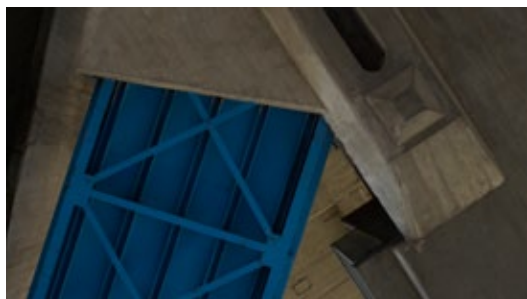
Spanien 2018, S/W, 12:00 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt:

Natalia Marín

Im Jahr 2001 plante die Stadtverwaltung von Shanghai einen Nachbau Spaniens. Als sie sich mit Fragen wie: „Wie sieht es in Spanien aus? Wie sieht ein spanisches Haus aus?“ auseinandersetzten, sagten die Architekten sofort: „Spanien bedeutet Julio Iglesias“.

In 2001, the Shanghai municipality tried to build a replica of Spain. When they began to consider the questions: “What is Spain like? What does a Spanish house look like?” The architects immediately replied: “Spain means Julio Iglesias”.



Testa

Österreich, Argentinien 2018, Farbe, 18:00 Min.

Regie, Drehbuch, Animation: Karl-Heinz Klopff

Kamera: Roman Kasseroller

Schnitt: Tatia Skhirtladze

Ton: Nahuel Palenque

Mit *Testa* ergänzt Karl-Heinz Klopff sein Filmportfolio von Architekturporträts mit der Argentinischen Nationalbibliothek von Clorindo Testa. Das Gebäude war bei seiner Eröffnung 1995 bereits ein Anachronismus, denn der Entwurf geht auf das Jahr 1961 zurück, während die Bauarbeiten erst 1973 begannen. So atmet die verschachtelte Architektur die Luft unterschiedlicher Zeitepochen.

Testa supplements Karl-Heinz Klopff's film portfolio of architectural portraits with the Argentina's National Public Library designed by Clorindo Testa. This building already constituted an anachronism back at the time of its opening in 1995: Its design dated back to 1961 but construction only first began in 1973. And so it is that this piece of architecture exudes an atmosphere with a sense of different eras.



Wotruba

Österreich 2014, Farbe, 16mm, 06:40 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera: Thomas Draschan

Schnitt: Gerd Leschanowsky

Ton: Sebastian Brameshuber

Der Bildhauer Fritz Wotruba konzipierte 1974 bis 1976 gemeinsam mit dem Architekten Fritz Gerhard Mayr eine Kirche als eine begehbare Skulptur, die aus Einzelkuben aufgebaut ist. Durch die Montage fotografischer Bilder gelingt es Draschans Film, an diese dekonstruktivistische Form anzuknüpfen und eine eigene Interpretation der Materialität des sakralen Raumes zu entwickeln.

Between 1974 and 1976, the artist Fritz Wotruba together with architect Fritz Gerhard Mayr designed a church as a walk-in sculpture set up with individual cubes. Through an assembly of photographic pictures, Draschan's film is able to tie in with the deconstructionist form while developing an interpretation of the sacral space's materiality of his own.

Digital Detox

Eine Filmauswahl von/A film selection by Natascha Fobler

Nehmen Sie Platz, gönnen Sie Ihrem Handy einen Flugmodus und seien Sie dabei, wenn es einmal wieder heißt: „Digital Detox – Könnten wir nicht alle eine digitale Entgiftungskur vertragen?“

Take a seat, treat your mobile phone to a flight mode and be a part of it when it's time again for: „Digital Detox – couldn't we all need a digital detoxification?“

Fr/Fri 17.01.20

17:30

FITZ! Cinema



The Typewriter's Death

Indien 2019, Farbe, 03:03 Min.

Regie, Kamera, Schnitt: Nirman Chowdhury

Der Film zeigt den langsamen Tod der Schreibmaschine in Bombay aus drei Perspektiven und mit einem nur dünnen Faden einer narrativen Abfolge. Ein Schreiber, der auf der Straße den ganzen Tag auf einen Kunden wartet, ein Mechaniker, der auf eine zu reparierende Schreibmaschine wartet, während die Schreibmaschine in einem Klassenzimmer auf einen Schreiber wartet.

The film explores the slow death of the typewriter in the city of Bombay through three viewpoints, with only a thin thread of narrative sequence. A typist from the streets waits for a customer all day, a repairman waits for a typewriter, while the typewriter in a classroom waits for a typist.



The Middle-School Syndrome

Deutschland 2019, Farbe, 04:04 Min.
Regie, Kamera, Schnitt: Ann Oren

Ein Blick auf einen Mann, der mit einem Kissen verheiratet ist.

A glimpse at a man married to a pillow.



Krisis

Frankreich 2019, Farbe, 29:54 Min.
Regie, Animation: Elisabeth Caravella

Eine junge Frau versucht in einem VR-Game einzuschlafen, aber die Meditations-Software, die sie benutzt, ist irgendwie mit einem Kriegsspiel verschmolzen.

A young woman tries to get to sleep in a VR game, but the meditation software she uses seems to have strangely merged with a war game.



I can't Remember the Word for "I can't Remember" (Ape)

Kanada 2019, Farbe, 03:11 Min.

Regie, Kamera, Schnitt: Allison Beda

Drehbuch: Allison Beda & Tara Cheyenne Friedenberg

Ton, Musik: Marc Stewart

DarstellerInnen: Tara Cheyenne Friedenberg

Ein komödiantischer Tanzfilm über unsere digitale Evolution und den Kampf der Menschen, sich in einer immer digitaler werdenden Landschaft miteinander zu verbinden, und immer mehr von unseren Handys und Geräten abhängig zu werden.

A comedic dance film exploration of our digital evolution, and the human struggle to connect with each in an increasingly digital landscape and as we grown increasingly more addicted to our phones and devices.



The Stroker

Finnland 2018, Farbe, 15:00 Min.

Regie: Pilvi Takala

Drehbuch: Pilvi Takala, Iona Roisin

Kamera: Katharina Dießner

Schnitt: Elisa Purfürst

Ton: Christian Obermaier

The Stroker basiert auf Takalas zweiwöchiger Intervention bei „Second Home“, einem Co-Working Space für junge Unternehmer und Start-Ups in London. Während der Intervention nimmt Takala die Rolle einer Wellness-Beraterin ein, Gründerin der Firma „Personnel Touch“, die von „Second Home“ angeheuert wurde, um einen Berührungs-Service am Arbeitsplatz anzubieten.

The Stroker is based on Takala's two week-long intervention at "Second Home", a trendy East London coworking space for young entrepreneurs and startups. During the intervention Takala posed as a wellness consultant, the founder of cutting-edge company "Personnel Touch" who were allegedly employed by "Second Home" to provide touching services in the workplace.



Autopoiesis

Vereinigte Staaten 2019, Farbe, 07:20 Min.
Regie, Drehbuch, Animation, Schnitt:
 Lana Z Caplan

#MindBody #SelfHypnosis #Dreamers #utopia #GiletJaune #WhitePrivilege
 #NotMyPresident #BlackLivesMatter #Enough #IBelieveHer #Parkland #Ferguson
 #TakeAKnee #StopFundingHate #Brexit #GunControlNow #4ECognition #Impeach
 #ClimateAction #SunRa #SpeculativeSpace #COP24 #HashtagActivism #Divest
 #TradeWars #LeniRiefenstahl #IfIDieInASchoolShooting #DACA #Shutdown #Woke
 #NoDAPL #TradeWars #Resist #StillMarching #EqualityNow #MeToo #NeverAgain
 #LoveWins



Die Navigatour The Navigatour

Deutschland 2019, Farbe, 02:47 Min.
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt:
 Dorit Kiesewetter, Carsten Knoop
DarstellerInnen: Carsten Knoop

„Carl Friedrich Gauß ist wohl einer der größten Mathematiker und Physiker, die es jemals je gegeben hat. Ohne seine Forschungen wäre moderne Navigation mit GPS unmöglich und wir würden verloren irrlichtern vorwärts und rückwärts in Zeit und Raum“ (Werner Herzog).

“Carl Friedrich Gauß is one of the greatest mathematicians and physicists ever. Without his research, modern navigation would be impossible and we would be lost in time and space” (Werner Herzog).

Farewell & Goodbye

Eine Filmauswahl von/A film selection by Natascha Fobler

再見 (Zàijiàn), Uf Widerluege, Hasta Luego & Lebe wohl. Die Filme des Programms *Farewell & Goodbye* befassen sich mit den verschiedenen Facetten des Abschiedes: dem Verlust, der Entrückung und des Fernbleibens ... alle durch ihre Form der Abwesenheit vereint.

再見 (Zàijiàn), Uf Widerluege, Hasta Luego & Lebe wohl. The films of the programme *Farewell & Goodbye* deal with the different facets of farewell: the loss, the rapture and staying away ... all of them united in their different kinds of absence.

So/Sun 19.01.20

11:00

tri-bühne, Cinema 1



sofa_r

Taiwan 2018, Farbe, 03:00 Min.

Regie, Drehbuch, Animation, Schnitt:

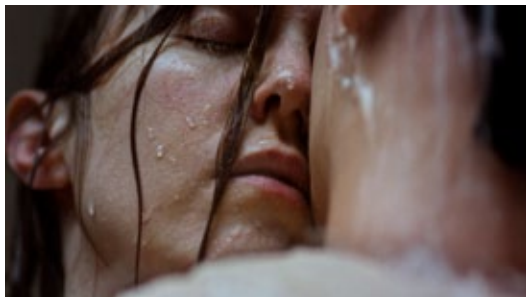
Yu An Jao

Audio Mixing: Hsin-yue Yo

Musik: Emily Wang

Ein Prozess endlosen Vermissens.

A process of endless missing.



Elephant in the Room

Schweiz 2018, Farbe, 19:30 Min.

Regie, Drehbuch: Chanelle Eidenbenz

Kamera: Pascal Reinmann

Schnitt: Florian Geisseler

Ton: Benoit Frech

Musik: Tarek Schmidt, Nik Eidenbenz

DarstellerInnen: Doris Schefer,
Johannes Hegemann

Irna versteht nicht, was sie falsch macht. Sie spürt, dass die Beziehung zu ihrem Sohn Jago immer auswegloser wird und sucht Zuflucht in ihrer eigenen Welt, deren Mittelpunkt die Gummipuppe Elias ist. Während Irna mit aller Kraft an ihrer Realität festhält, verzweifelt Jago am Versuch, seiner Mutter ihr Problem bewusst zu machen.

Without understanding why, Irna senses that the relationship with her son Jago is getting more and more hopeless. She seeks refuge in her own world, whose center is Elias, a rubber doll. While Irna holds on to her own reality with all her might, Jago is desperately trying to make his mother understand.



Cerraduras Locks

Spanien 2019, Farbe, 20:00 Min.

Regie: Pedro del Río

Drehbuch: Pablo Sánchez Blasco,
Pedro del Río

Kamera: Victor Hugo Martín Caballero

Ton: Miguel Sánchez González

Musik: Nerea Muguerza

Eine obdachlose Frau findet einen Schlüsselbund und versucht herauszufinden, zu welchem Haus die Schlüssel gehören.

A homeless woman finds a set of keys and tries to find out which house they belong to.

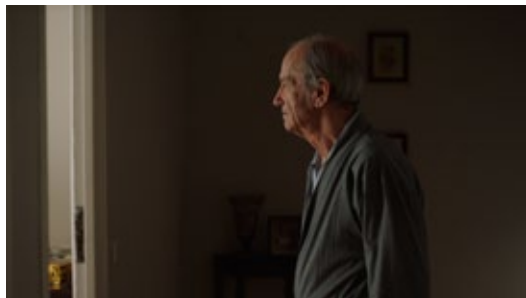


RoboRobbe RoboSeal

Deutschland 2019, Farbe, 09:36 Min.
Regie: Hannah Voget

Es gibt anscheinend Roboterrobbe, die in Altenheimen zur Beschäftigung und Beruhigung eingesetzt werden. Dieser Film ist mein Versuch, die dadurch hervorgerufenen Gefühle und Gedanken zu sammeln und zu sortieren.

Apparently robotic seals are a thing. They are used in old people's homes to activate and calm the inhabitants. This film is me trying to sort through thoughts and feelings regarding this topic.



Muero por Volver Dying to come back

Spanien 2019, Farbe, 15:00 Min.
Regie: Javier Marco
Drehbuch: Belén Sánchez-Arévalo
Kamera: Santiago Racaj
Ton: Carlos Bonmati
Musik: Javier Marco Rico

Mit 78 Jahren kauft sich Manuela eine Kamera und eine Augmented Reality-Brille.

At 78 years old, Manuela buys a camera and augmented reality glasses.



Romance del Robo del Sacramento *Ballad for the Robbery of the Sacrament*

Spanien 2019, Farbe, 08:00 Min.
Regie: Antonio Llamas
Drehbuch: Kuba Tarasicwicz
Kamera: Ignacio Pinela Almendro
Ton: Luis Ortega
Musik: Antonio Tuya

Ein unvermeidlicher Marsch, Exodus oder Exil. Eine Stadt, die verlassen und an die sich erinnert wird. Auf dem Weg gibt es vielleicht ein Ende.

An inevitable march, an exodus or an exile. A town that is abandoned and remembered. On the way, perhaps, there is an end.



KINO ZUM ZUHÖREN

Filmreihe im Kommunalen Kino Esslingen

www.koki-es.de

08.12.2019 | 17 Uhr: ZUZANA. MUSIC IS LIFE

15.12.2019 | 17 Uhr: BLUE NOTE. A STORY OF MODERN JAZZ

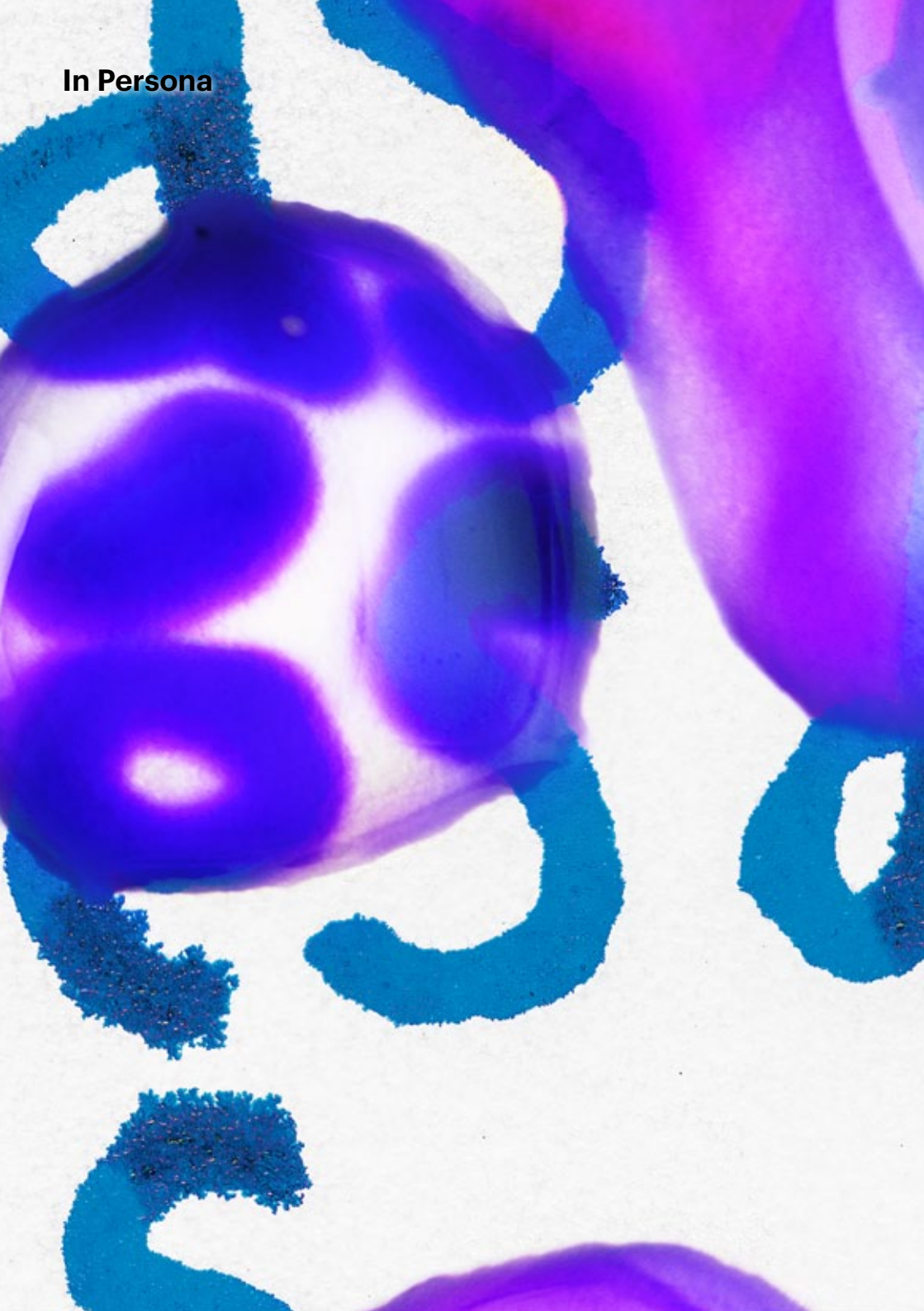
05.01.2020 | 17 Uhr: SONGS OF FREEDOM

12.01.2020 | 17 Uhr: PIAZZOLLA. YEARS OF THE SHARK

19.01.2020 | 17 Uhr: CAIRO JAZZMAN

26.01.2020 | 17 Uhr: ANDRÉ MIDANI. AN INSIDER'S STORY OF BRAZILIAN MUSIC

In Persona





Fokus Abwesenheit/*Focus Absence*

In Persona: Miriam Gossing und Lina Sieckmann

Kurzfilmprogramm/*Short film programme:*

Fr/*Fri* 17.01.20

21:00

tri-bühne, Cinema 1



Home Stories

Deutschland 1990, 06:00 Min.

Regie: Matthias Müller

Musik: Dirk Schäfer

Eine Collage aus Hollywood-Melodramen der 1950er und 1960er Jahre – vom Fernsehgerät abgefilmt. Immer wiederkehrende Suspense-Motive und Handlungsklischees erlauben es, Szenen aus verschiedenen Filmen mit unterschiedlichen Protagonistinnen nahtlos ineinander übergehen zu lassen: Unruhiger Schlaf, Aufstehen, Lauschen an der Tür, Lichteinschalten, Erschrecken etc.

A collage of Hollywood melodramas of the 1950s and 1960s, filmed directly from the television set. The constantly recurring motifs of suspense and clichés of plot make it possible to move seamlessly among scenes from different films with different protagonists: uneasy sleep, getting up, listening at the door, turning on the lights, being startled, etc.



Sonntag, Bücherhöffchen 2

Deutschland 2014, 16mm auf HD, Farbe,
13:00 Min.

Regie: Miriam Gossing, Lina Sieckmann

Ein privates Wohnhaus im Bergischen Land am Sonntag. Umgeben von unscheinbaren Einfamilienhäusern thront ein Anwesen mit sonnengelber Fassade auf einem Hügel. Im Inneren eröffnen sich ästhetische Wohnlandschaften vor deren Kulisse das Alltägliche in den individuellen Fantasien und Träumen des Exotischen inszeniert wird.

A privat house in the Bergisches Land area on a Sunday. Surrounded by unimposing family homes, the exceptional building with its yellow frontage is set on a meadow in dawn. In the Interior of the house, aesthetic living environments open up, where everyday life is staged within a scenery of individual fantasies and dreams of the exotic.



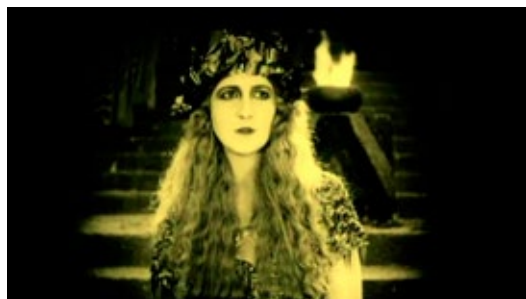
Rotating fan as seen from rotating bed

Deutschland 2014, 06:00 Min.

Regie: Lina Sieckmann

Rotating fan as seen from rotating bed zeigt einen rotierenden Deckenventilator aus der Perspektive einer zentrisch dazu auf dem Boden installierten, und selbst um die gleiche Achse beweglichen Videokamera. Ein alltäglicher Gegenstand gerät zu einer abstrakten kinematographischen Apparatur, die Rotorblätter verschwimmen zu einer wabernden und flickenden Oberfläche.

Rotating fan as seen from rotating bed shows a rotating ceiling fan from the perspective of a video camera placed on the floor centrally towards it and moving around the same axis. An everyday object is transformed into an abstract cinematographic device, the rotor blades blurring and turning into a wafting, flickering surface.



Starring Helen of troy

Deutschland 2014, 07:00 Min.

Regie: Miriam Gossing, Stefani Glauber

„Aber du bist immer die Gleiche: Helena“;
 „Your beauty, your spirit, it makes men
 weak“; „Wenn tausende von Männer ihr
 Leben für eine Frau geopfert haben,
 dann wird ihr Name unsterblich sein“;
 „Paris ist ohne Helena ein Nichts und
 Helena ist ohne Paris nur eine Ehebreche-
 rin“; „The path to her bed is strewn with
 ash and death“

„But you are always the same: Helena“;
 „Deine Schönheit, dein Geist, das macht
 die Männer schwach“; „If thousands of
 men sacrifice their lives for one woman,
 her name will be immortal“; „Paris is
 nothing without Helena and Helena
 without Paris is nothing but an adultress“;
 „Der Weg zu ihrem Bett ist mit Asche
 und Tod gepflastert“.



Desert miracles

Deutschland 2015, 16mm auf HD, Farbe

Regie: Miriam Gossing, Lina Sieckmann

Desert Miracles ist eine filmische Untersu-
 chung einer kommerzialisierten Archi-
 tektur der Sehnsucht. Über 22 verschiede-
 ne Tableaus hinweg betrachtet der Film
 die Innenräume von Hochzeitskapellen in
 Nevada, auch im Hinblick darauf, wie sich
 die exzessive Szenerie der Entstehung
 einer kulturellen Organisation der „Liebe“
 öffnet.

Desert Miracles is a cinematic exploration
 of a commercialized architecture of
 desire. Across 22 different tableaus the
 film meditates upon the interiors of
 Nevada's wedding chapels, considering
 how the excessive scenery opens up
 to constitute a cultural organisation of
 "Love".

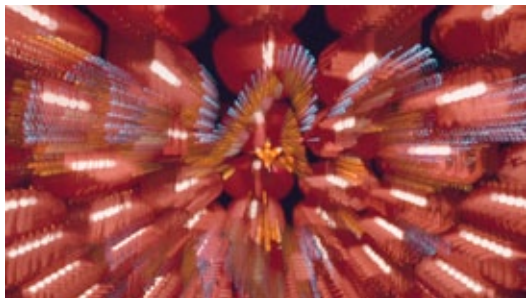


Ocean Hill Drive

Deutschland 2016, 16mm auf HD, 21:00 Min.
Regie: Miriam Gossing, Lina Sieckmann

Ocean Hill Drive untersucht das seltene Phänomen des „Shadowflicker“, das sich in einer Vorortgegend außerhalb Bostons ereignet. Als Resultat einer fälschlicherweise installierten Windturbine wird der Flicker-Effekt, der an strukturalistischen Experimentalfilm erinnert, in dokumentarischen Bildern dargestellt, die Landschaft und Architektur einer Küstenstadt in Massachusetts zeigen.

Ocean Hill Drive examines a rare phenomenon, the so-called “shadowflicker”, that occurs in a suburban area on the outskirts of Boston. As a result of an erroneously installed wind turbine, the flicker effect, which brings to mind structuralist experimental cinema, appears instead in documentary images showing the landscape and architecture of a Massachusetts coast town.



China Light

Deutschland 2018, 16mm, Farbe
Regie: Gossing/Sieckmann, Nicole Wegner
Schnitt: Nicole Wegner

Das Musikvideo ist eine Zusammenarbeit des Künstlerduos Gossing/Sieckmann mit der Schnitt- und VFX-Künstlerin Nicole Wegner und der Noise-Musikgruppe GUAN aus Beijing. Auf 16mm zeigt es eine Neuinszenierung des traditionellen China Light Festivals im Kölner Zoo und nimmt die Bilder eines exotischen Blicks auf die chinesische Kultur, um sie in einen lebhaften Trip zu verwandeln.

The music video China Light is a co-operative project between artist duo Gossing/Sieckmann, editor and VFX artist Nicole Wegner, and the noise musician GUAN from Beijing. Filmed on 16mm film at a re-staging of a traditional Chinese Light festival in the Zoological Gardens of Cologne, the video takes images and surfaces of an exoticized view on Chinese culture and merges them into a vivid trip.

In Persona: João Salaviza

Kurzfilmprogramm/Short film programme:

Sa/Sat 19.01.20

17:00

tri-bühne, Cinema 1



Arena

Portugal 2009, Farbe, 15:00 Min.

Regie: João Salaviza

Mauro hat Hausarrest. Er beschäftigt sich mit Tätowieren. Drei Jungs aus der Gegend machen sich vor dem Fenster über ihn lustig. Draußen knallt die Mittagssonne herunter.

Mauro is under house arrest. Tattooing helps him while away the time. Three local kids taunt him through his window. Outside, the midday sun beats down.

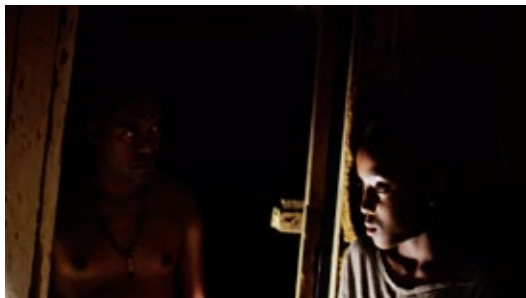


Rafa

Portugal 2012, Farbe, 20:00 Min.
Regie: João Salaviza

Es ist sechs Uhr morgens und Rafa findet heraus, dass seine Mutter verhaftet wurde. Auf dem Rad seines Freundes fährt er über die Brücke zu einer Polizeiwache in Lissabons Innenstadt, um sie zu sehen und auf ihre Entlassung zu warten. Stunden vergehen. Aber Rafa möchte nicht alleine zurück nach Hause.

Six o'clock in the morning and Rafa finds out his mother is under arrest. On a friend's bike he crosses the bridge and goes to a police station in downtown Lisbon to see her and wait for her release. Time goes by. But Rafa doesn't want to return home alone.



Altas Cidades de Ossadas High Cities of Bone

Portugal 2017, Farbe, 19:00 Min.
Regie: João Salaviza

Karlon, der in einem Slum am Rande von Lissabon geboren wurde und ein Pionier des kapverdischen Creole-Raps ist, läuft aus dem Sozialwohnheim weg, dem er zugeteilt wurde. In der drückenden tropischen Hitze hält er nachts Wache. Dann hört er zwischen den Zuckerrohren ein Flüstern. *High Cities of Bone* beleuchtet in phantasievoller Weise Karlons Erinnerungen.

Karlon, born in a slum in the outskirts of Lisbon and a pioneer of Cape Verdean creole rap, runs away from the housing project to which he had been relocated. Nights of vigil are spent under a sweltering tropical heat. Among the sugarcanes, a whisper is heard. Karlon hasn't stopped singing. High Cities of Bone is a probing and imaginative exploration of Karlon's memories.



Russa

Portugal, Brasilien 2018, Farbe, 19:57 Min.

Regie: João Salaviza, Ricardo Alves Jr.

Russa kehrt zum Bairro do Aleixo in Porto zurück, wo sie ihre Schwester und Freunde besucht, um mit ihnen den Geburtstag ihres Sohnes zu feiern. Bei diesem kurzen Wiedersehen kehrt Russa zum kollektiven Gedächtnis ihrer Nachbarschaft zurück – wo drei von fünf der Hochhäuser noch stehen.

Russa returns to Bairro do Aleixo in Porto, visiting her sister and friends with whom she celebrates her son's birthday. In this brief reunion, Russa returns to the collective memory of her neighbourhood where three of the five towers still remain standing.



Foto: Mary McCartney

JOOLS HOLLAND

and special guest artists

KT Tunstall & Ruby Turner

Freitag 6. März 2020



Theaterhaus Stuttgart

www.theaterhaus.com • Telefon: 0711 4020720

Das Theaterhaus wird gefördert von der Mercedes-Benz Bank, der Stadt Stuttgart und dem Land Baden-Württemberg

Fokus Abwesenheit/*Focus Absence*

In Persona: João Salaviza

So/*Sun* 19.01.20

14:00

FITZ! Cinema



Chuva é Cantoria na Aldeia dos Mortos *The Dead and the Others*

**Brasilien, Portugal 2018, 16mm, Farbe,
Original mit englischen Untertiteln/Original
with English subtitles, 114:00 Min.
Regie: João Salaviza, Renée Messora**

Heute Nacht sind weder Geister noch Schlangen unterwegs und im Wald um das Dorf ist es ruhig. Seit er seinen Vater verloren hat, hat der fünfzehnjährige Ihjãc Alpträume. Er ist ein indigener Krahô aus dem Norden Brasiliens. Ihjãc geht in die Dunkelheit, sein schwitzender Körper bewegt sich ängstlich. Durch die Palmen dringt entfernter Gesang. Die Stimme seines Vaters ruft ihn zum Wasserfall: es ist Zeit, die Beerdigungsfeierlichkeiten zu organisieren, damit der Geist des Verstorbenen ins Dorf der Toten gehen kann. Die Trauer muss beendet werden. Er kehrt seiner Pflicht den Rücken, auch mit der Aussicht, dem grausamen Ritual der Schamanen-Weihung zu entkommen, und läuft davon – in die Stadt. Weit weg von seinem Volk und seiner Kultur wird er mit der Realität konfrontiert, als Indigener im heutigen Brasilien zu leben.

Special Prize der Jury – “Un Certain Regard”, Cannes Int. Filmfestival 2018

There are no spirits or snakes tonight and the forest around the village is quiet. Fifteen years old Ihjãc has nightmares since he lost his father. He is an indigenous Krahô from the north of Brazil. Ihjãc walks into darkness, his sweaty body moves with fright. A distant chant comes through the palm trees. His father's voice calls him to the waterfall: it's time to organize the funerary feast so the spirit can depart to the dead's village. The mourning must cease. Denying his duty and in order to escape a crucial process of becoming a shaman, Ihjãc runs away to the city. Far from his people and culture, he faces the reality of being an indigenous in contemporary Brazil.

Special Jury Prize – “Un Certain Regard”, Cannes Int. Filmfestival 2018

In Persona: Michel Klöfkorn

Kurzfilmprogramm/Short film programme:

Sa/Sat 18.01.20

20:00

tri-bühne, Cinema 1

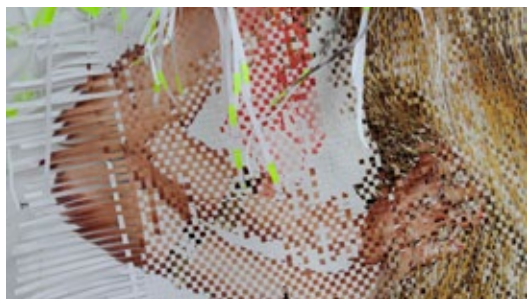


all my phone numbers drowned in...

Deutschland/Nigeria 2017, 11:11 Min.
<https://vimeo.com/129121169>

In einer Art performativer Live-Collage bewegen sich Darsteller in Kostümen, die aus Werbebannern gefertigt wurden, durch die nigerianische Mega-City Lagos und durch New York. Der Film wirft so ein Licht auf die extremen Pole urbaner Zivilisation.

In a kind of performative live collage, performers dressed in costumes sewn from advertising banners, move through the Nigerian megacity Lagos and through New York. Thus, the film focuses on the extreme poles of urban civilization.

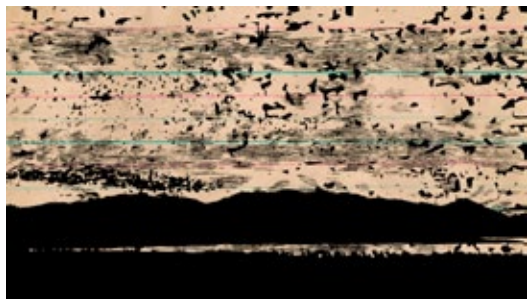


x-x-xx-x weaved paper

Deutschland 2014, DCP, 06:00 Min.
<https://vimeo.com/86498951>

Ein 6-minütiger Film aus 8 Citylightpostern, Gleiches mit Gleichem verwebend, einen digitalen Bildteppich schaffend. Der Film bewegt sich visuell in die mechanische Tiefe des Webvorgangs, er perforiert, zerpixelt, de- und konstruiert das Dargestellte zu Interferenzen. Ein Papier-Bildteppich von 1,60 m × 2,20 m entsteht.

A 6-minute-film of 8 city light posters. Weaving what is alike and creating a carpet of digital images. Visually, the film moves towards the mechanical depth of the weaving process, it perforates, pixels, constructs and deconstructs the depicted matter into interferences. A 1,60 m × 2,20 m picture carpet of paper is created.

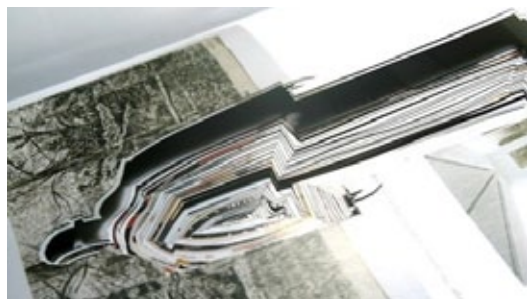


Sur mon vélo, j'atteins les limites de l'atmosphère en une demiheure – ça ne fait que 14 km

Deutschland 2011, DCP, Farbe, 11:00 Min
<http://vimeo.com/19987591>

Ich versuche Gesellschaft zu verstehen,
 ich versuche Wirtschaft zu verstehen,
 ich versuche die Nation zu verstehen,
 Militarismus, Geschichte,
 ich fahre auf meinem Rad in einer halben
 Stunde zum Ende der Atmosphäre, es
 sind nur 8,6 Meilen.

*I try to understand society,
 I try to understand economy,
 I try to understand the nation,
 militarism, history...
 I ride to the edge of the atmosphere
 in a half hour on my bicycle, it's only
 8.6 miles.*

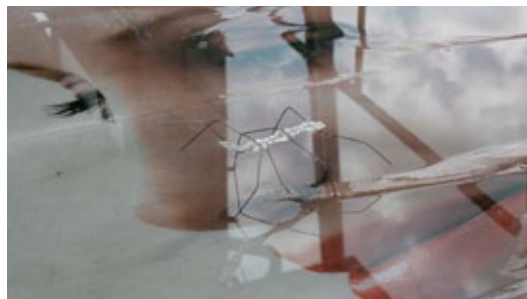


liquid paper

Deutschland 2010, HD 1920x1080, Farbe,
04:00 Min.
<http://vimeo.com/9788397>

Im Zeitraffer werden aus Papier von Büchern, Zeitungen und Zeitschriften ausgeschnittene Körper, Figuren und Strukturen animiert und räumlich erfahrbar. Mit dem Cutter schneide ich bewegte geografische/geologische Höhenlinien in Foto- und Kunstbücher. Jede Bewegung der herausgeschnittenen Masken weist gleichzeitig in die Zukunft und in die Vergangenheit.

Cut-out bodies, figures and structures from paper out of books, newspapers and magazines are animated and made spatially tangible in time-lapses. I cut moving geographical/geological contour lines in photo and art books. Each motion of the cut-out masks leads the way both to the future and the past.



n.n.

Deutschland 2009, HD 1920x1080, Farbe,
25 Skulpturen pro Sekunde/sculptures a second, 11:00 Min.
<http://vimeo.com/1170949>

Taubenstopper, Drahtvorrichtungen, die in vielen Städten Gebäude vor Vögeln schützen, werden in Tricktechnik zum Leben erweckt: Auf Fenstersimsen und Reklameschriften verwandeln sie sich in Schwärme technoider Insekten. Wie ein gigantischer Insektenschwarm ziehen sie durch die Landschaften und zerkleinern die Zivilisation. Ich möchte nicht wie eine Taube leben in Eurem Europa!

Pigeon repellents – spikes of wire which in many cities protect buildings or memorials from birds – are brought to life via animation techniques: on window sills and advertising letters they turn into swarms of technoid insects. Like a gigantic swarm of insects, they move through landscapes diminishing civilization. I don't want to live like a pigeon in your Europe!



3.48 €

Deutschland 2004, HD 1920x1080, Farbe,
04:00 Min.
[http://www.youtube.com/
watch?v=usLHtON3KJs](http://www.youtube.com/watch?v=usLHtON3KJs)

In Klöforns „Sinfonie des Überflusses“ schieben Kunden ihren Einkaufswagen durch den Supermarkt. Ihre Blicke verraten nichts. Doch um sie herum gerät die Wohlstands-Warenwelt ins Tanzen und verselbständigt sich. Undurchdringliche Wolken von Telefonen, Produkten und Konsumartikeln umgeben die ahnungslosen Menschen. Hast du beim Einkauf je gezögert? (Kang Yun Ju)

In Klöforn's "Symphony of Opulence", relaxed customers push their shopping carts through a supermarket. Their eyes give away nothing. But the colourful, affluent world of consumer goods around them is beginning to dance, taking on a life of its own and surrounding the unsuspecting consumers with an impenetrable cloud. Have you ever hesitated what to buy? (Kang Yun Ju)



Starescalator

Deutschland 1999, 16mm, 04:00 Min.
[http://www.youtube.com/
watch?v=z6VqcMvS_gM](http://www.youtube.com/watch?v=z6VqcMvS_gM)
Trilogie Sensorama: In Zusammenarbeit mit/
In collaboration with Anna Berger, Oliver
Husain und den elektronischen Musikern/
and the electronical musicians Jörn Eling
Wuttke and Roman Flügel

Einfamilienhaus-Garagen, Mehrfamilienhaus-Garagen, Parkhäuser, Service-Garagen, die Garage der persönlichen Erfüllung, gekennzeichnet Garagen. Sie verraten uns immer etwas über ihre Besitzer und es ist befreiend wenn man die Besitzer nicht sehen muss. Eine Garage mit einer Geschichte zuckt, fuchelt, zappelt und schlägt – genau wie eine Garage ohne Geschichte.

There are single family home garages, apartment building garages, multi-storey park decks. There is the service garage, the personally fulfilled garage, the labelled garage. Garages always tell us something about their owners and it's liberating when you don't have to see those owners. A garage with a story twitches, flails, fidgets and beats just like a garage without a story.



echtzeit

Deutschland 1996, 16mm, 06:00 Min.

<https://vimeo.com/9648845>

Trilogie Sensorama: In Zusammenarbeit mit/
In collaboration with Anna Berger, Oliver
Husain und den elektronischen Musikern/
and the electronical musicians Jörn Eling
Wuttke and Roman Flügel

“Hemden und Mäntel in Plastikfolie gewickelt bewegen sich auf einem Kleiderbügel-Schienensystem durch die Stadt.” (Frieda Grafe) Dokumentarfilm, Alltagsgedicht – duftend und in Plastik verschweißt. Reinigung wie man sie noch nie gesehen hat.

“Shirts and coats sealed in plastic wrappers are moving through the city on a coat hanger rail system.” (Frieda Grafe) Documentary, everyday poetry, fragrant and sealed in plastic. Dry cleaning as never seen before.



Where the rabbit sleeps

Deutschland 2001, DV, 05:00 Min.

<http://www.youtube.com/watch?v=HdsXr8S47H8>

Trilogie Sensorama: In Zusammenarbeit mit/
In collaboration with Anna Berger, Oliver
Husain und den elektronischen Musikern/
and the electronical musicians Jörn Eling
Wuttke and Roman Flügel

Ruhige Einstellungen von riesigen aufblasbaren Objekten: Trucks und Energy-Drink-Flaschen flattern vor Einfamilienhaus-Siedlungen und Autobahnbrücken
fröhlich im Wind. Ein leichter visueller Rhythmus, der nur kurz zum Zweck des Aufblasens und Luft ablassen unterbrochen wird.

Serene shots of larger-than-life inflatable objects: trucks and energy drink bottles, flapping pleasantly in the breeze against a backdrop of single-family housing estates and motorway bridges. An effortless visual beat interrupted only briefly for the purposes of inflating and deflating.



Ampelsitzen

Deutschland 2007, 01:00 Min.
<https://vimeo.com/44090807>

In Form eines Werbeclips promotet der Künstler Michel Klöfkorn eine öffentliche Aktion, das *Ampelsitzen*, als Reaktion auf die heutige Autokultur, die nicht nur unser Leben beschleunigt, sondern auch den urbanen Raum gestaltet. Vielleicht ist *Ampelsitzen* aber auch weniger eine Anleitung zum Handeln, als vielmehr ein ironischer Kommentar zur immer beliebter werdenden Verschmelzung von Protest- und Eventkultur? Auf jeden Fall sticht der Kurzfilm, der 2007 im Rahmen des Projekts „Commercials for concepts. Ideas for Europe. (Raum für Projektion, Köln)“ entstand, aus Michel Klöfkorns Werk heraus.

In the form of an advertising clip, artist Michel Klöfkorn promotes a public action, traffic light sitting, as a reaction to the current car culture which not only accelerates our lives but also designs urban space. But maybe Ampelsitzen is not a guideline for action but rather an ironic comment on the increasingly popular merging of protest and event culture? Whichever way, regarding Michel Klöfkorn's work, the short film, shot in 2007 as part of the project „Commercials for concepts. Ideas for Europe. (Raum für Projektion, Köln)“ stands out.

Spielplan Januar 2020

Das Fräulein Pollinger: Stefani Matkovic, Natascha Kuch

03 Freitag	19:30 – 21:45 Uhr Das Fräulein Pollinger von Ödön von Horváth / Traugott Kirschke Inszenierung: Edith Koerber
04 Samstag	19:30 – 21:45 Uhr Das Fräulein Pollinger von Ödön von Horváth / Traugott Kirschke Inszenierung: Edith Koerber
08 Mittwoch	20:00 – 21:00 Uhr Esperanza von Edith Koerber und Ensemble 19:30–19:50 Atemübungen für Interessierte mit Edith Koerber
09 Donnerstag	20:00 – 21:00 Uhr Esperanza von Edith Koerber und Ensemble 19:30–19:50 Atemübungen für Interessierte mit Edith Koerber
10 Freitag	19:30 – 21:45 Uhr Das Fräulein Pollinger von Ödön von Horváth / Traugott Kirschke Inszenierung: Edith Koerber
11 Samstag	19:30 – 21:45 Uhr Das Fräulein Pollinger von Ödön von Horváth / Traugott Kirschke Inszenierung: Edith Koerber
16 Donnerstag	12:00-00:00 Uhr 33. Stuttgarter Filmwinter – Festival for Expanded Media Film Performance Ausstellung - Veranstalter von Wand 5
17 Freitag	12:00-00:00 Uhr 33. Stuttgarter Filmwinter – Festival for Expanded Media Film Performance Ausstellung - Veranstalter von Wand 5
18 Samstag	12:00-00:00 Uhr 33. Stuttgarter Filmwinter – Festival for Expanded Media Film Performance Ausstellung - Veranstalter von Wand 5

19 Sonntag	12:00-00:00 Uhr 33. Stuttgarter Filmwinter – Festival for Expanded Media Film Performance Ausstellung - Veranstalter von Wand 5
22 Mittwoch	20:00 – 21:20 Uhr Ohne dich kann ich nicht sein Ein Shakespeare-Karussell von Florian Dehmel und Ensemble Inszenierung: Florian Dehmel
24 Freitag	20:00 – 21:20 Uhr Ohne dich kann ich nicht sein Ein Shakespeare-Karussell von Florian Dehmel und Ensemble Inszenierung: Florian Dehmel
25 Samstag	20:00 – 21:20 Uhr Ohne dich kann ich nicht sein Ein Shakespeare-Karussell von Florian Dehmel und Ensemble Inszenierung: Florian Dehmel
27 Montag	19:00 – 21:00 Uhr Deutsche Wohnen & Co. enteignen – Spekulation bekämpfen Vortrag von Rouzbeh Taheri Veranstaltet von den Mieterinitiativen Stuttgart
29 Mittwoch	19:30 – 21:45 Uhr Das Fräulein Pollinger von Ödön von Horváth / Traugott Kirschke Inszenierung: Edith Koerber
31 Freitag	19:30 – 21:45 Uhr Das Fräulein Pollinger von Ödön von Horváth / Traugott Kirschke Inszenierung: Edith Koerber



Discoteca Flaming Star präsentiert/presents

Monsters & Miracles

feat. Anna Bone

Eine Auswahl von lustigen und glamourösen und traurigen und sexy Kurzfilmen von Discoteca Flaming Star mit eingesprenkelten ultra-kurzen Intermezzi von Anna Bone
A collection of funny and glam and sad and sexy short films by Discoteca Flaming Star with inserted ultrashort in-betweens by Anna Bone

Sa/Sat 18.01.20

22:00

tri-bühne, Cinema 1

Discoteca Flaming Star ist eine interdisziplinäre kollaborative Künstlergruppe, eine Gruppe, die Lieder und andere Formen des oralen Ausdrucks nutzt, und sie als persönliche Antwort auf historische Ereignisse und soziale und politische Fakten versteht.

Durch konzeptuelle, visuelle und musikalische Transfers erschaffen sie Skulpturen, Filme, Performances, Zeichnungen, Bühnen und Situationen, in denen es hauptsächlich darum geht, die Erinnerung der Öffentlichkeit zu hinterfragen und herauszufordern, indem alte Begehrlichkeiten verwandelt, und erfundene Vergangenheiten, oder solche, die nie passiert sind, gefunden werden. DFS ist der Ort an dem das Orakel durch die Nicht-Erwählten spricht. DFS ist ein Liebesbrief, der im Präsens Progressiv geschrieben ist, ein Liebesbrief an

Discoteca Flaming Star is an interdisciplinary collaborative art group, a group of people who use songs and other forms of oral expression, understanding them as a personal response to historical events and social and political facts.

Through conceptual, visual and musical transfers, they create sculptures, films, performances, drawings, stages and situations whose foremost intention is to question and challenge the memory of the public, transforming old desires and finding invented pasts, or pasts which never occurred. DFS is the place where the oracle speaks through the non-chosen. DFS is a love letter written in the continuous present, a love letter to thousands of artists. DFS aims to be a mental space that all kinds of artists can enter to play with different paths for contemporary aesthetic praxis, searching for its limits

tausende Künstler. DFS möchte ein mentaler Raum sein, in den alle Arten von Künstlern eintreten können, um spielerisch auf verschiedensten Pfaden ästhetische Praxis zu beschreiten, nach ihren Grenzen zu suchen, Prozesse der Formalisierung zu vermeiden und Orte zu kreieren für Experimente und verschobene Erinnerungen.

Mein Name ist Anna Bone (*1988 Offenbach am Main. Lebe und arbeite seit 2017 in Berlin), ich bin Performance- und Videokünstlerin. Neben der Performance und dem Video arbeite ich seit 2018 an Collagen und Assemblagen. Liegt die Intensität der Arbeit bei der Performance im unmittelbaren Erleben für mich und die Zuschauer, ermöglichen mir die anderen Arbeitsweisen Bildwelten zu erschaffen, welche unabhängig von meiner Person existieren können. Meine Arbeitsweise steht in permanentem Dialog mit dem Surrealismus und seinen künstlerischen Verfahren im Umgang mit dem Unbewussten. Traumhaft, absurd, phantastisch verarbeite ich meine Erfahrungen als Wesen in dieser Gesellschaft, insbesondere als ein Weibliches. Mein Körper ist das Material und das Medium. Zusätzliche Materialien kommen ins Spiel. Billige und wertlose Dinge, Wegwerfartikel. Low-Budget Produkte, die ich entweder geschenkt bekomme oder in Secondhand-Läden und Ein-Euro-Shops erstehe. Ich arbeite mit Attributen, die als typisch für Frauen gelten, wie künstliche Fingernägel, Strumpfhosen, lange Haare, High-Heels, BHs, Perlen usw... Sie belagern meine Collagen, Assemblagen, Skulpturen und Kostüme, sowie meinen Körper. Meine Kunst ist das Produkt dieses, meines empfundenen Lebens. Sozialkritisch, feministisch, politisch, befremdlich und schnell.

and avoiding processes of formalization, creating spaces for experiments and displaced memories

*My name is Anna Bone (*1988 Offenbach am Main, Germany. Since 2017 I have been living and working in Berlin), I am a performance and video artist. Alongside performance and video, I have been working on collages and assemblages since 2018. While the intensity on the performance work lies in an immediate experience for me and the viewers, other ways of working allow for the creation of a world of images that can exist on their own – independently. My way of working is in a permanent dialogue with surrealism and its artistic processes in exploring the subliminal. Dream-like, absurd, fantastic, I process my experiences as a creature of this society, especially as a female one. My body is the material and the medium. Additional material also comes into play – cheap, worthless, and disposable things. Low budget protects that were either given to me or bought in second hand or thrift stores. I work with attributes typically related to women such as artificial fingernails, tights, long hair, high heels, bras, pearls etc. ... They besiege my collages, assemblages, sculptures and costumes as well as my body. My art is the product of this, my life as I perceive it. Sociocritical, feminist, political, strange and fast.*



AACB/BDAC (MM Jam Ballett)

Discoteca Flaming Star

2008, S/W, Farbe, Ton, 4:3, 06:30 Min.

Ein Film von/A film by Wolfgang Mayer mit/
starring Teresa Barrio Traspaderne, Elvira
Barrio Traspaderne, Michael Mahalchik
Musik: AACB/BDAC aufgeführt von/
performed by DFS (Guiomar Arjona Lopez,
CGB, Tom Früchtel, Edith Mirwald, WM)

Zwei Mädchen üben immer wieder eine merkwürdige Ballett-Choreografie und folgen dabei den Ratschlägen/Anweisungen einer Person.

AACB/BDAC ist inspiriert von einer unkonkreten satanischen Idee Mahalchiks, Jesus als schwuler Biker, der mit den Zähnen knirscht und in die Kamera schaut.

Two girls practice a strange ballet choreography, repeatedly, following someone's instructions/suggestions.

AACB/BDAC was inspired by a vaguely satanic idea of Mahalchik, Jesus as a gay biker, grinding his teeth, facing the camera.



Lili Marlin

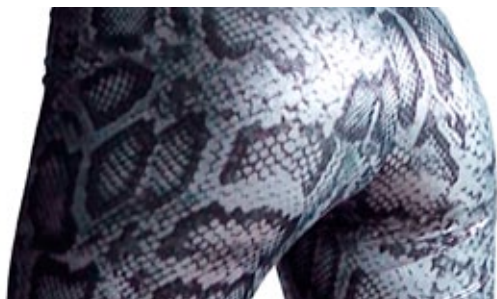
Discoteca Flaming Star

2004–2005, S/W, Farbe, Ton, 4:3, 03:00 Min.

Performance/dinner von Cristina Gómez Barrio, Wolfgang Mayer im Studio von Johannes Paul Raether, Kamera: Javier Ruiz
Mechanical Dance: Choreographie für 4 Tänzer: Erik Göngrich, Jared Gradinger, Gudrun Herrbold, Laurie Young, Kamera: Cristina Gómez Barrio, Wolfgang Mayer.
Soundtrack: Lili Marlin aufgeführt von DFS

Zwei miteinander verwobene Performances, begleitet von dem Lied „Lili Marleen“ in arabischer Übersetzung. Eine Erinnerung der Protestkultur, aufgeführt als nicht-frontales neu-inszeniertes Bed-in von Ono/Lennon und zusammengefügt mit einem Bild von ihnen auf dem sie nackt sind mit durchtrainierten und untrainierten Körpern, die sich wie lebende Maschinen bewegen.

Two performances were entwined, being accompanied by the song "Lili Marleen" sang in its arab translation. A memory of protest culture, performed as a non-frontal restaging of the "bed-in" by Ono/Lennon, conflating this with an image of them being naked, plus trained and untrained bodies moving like lively machinery.

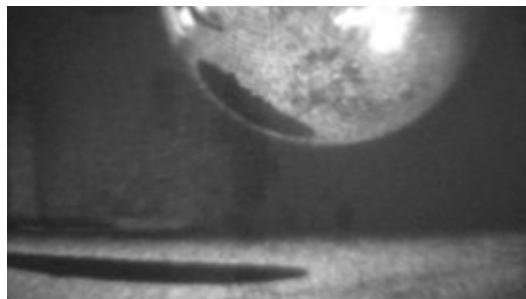


Trust Me

Anna Bone
2017, Videoarbeit, 00:01 Sek.

In der einsekündigen Videoarbeit *Trust Me* greift Anna Bone den alles verändernden Moment auf, der aus Verführen und Vertrauen erwächst.

In the one-second video work Anna Bone takes up the one moment in which everything is changed growing from seduction and trust.



Mirrorball I + II

Discoteca Flaming Star
1999–2000, S/W, stumm, 4:3, 02:30 Min.
Ein Film von/A film by: Wolfgang Mayer

Der Fall einer Spiegelkugel zeigt und verwandelt sie in ein schweres und ernsthaftes Objekt. Ein Essay über einen Glam-Party-Bohemien-Zusammenbruch.

The fall of the mirror ball depicts and transforms it into a heavy and serious object. An essay on glamour-party-bohemian-breakdown.



Amazing Grace

Discoteca Flaming Star
 2001, Farbe, Ton, 4:3, 04:45 Min.
 Ein Film von/A film by Wolfgang Mayer
 Musik: *Amazing Grace* aufgeführt von/
 performed by DFS (Guiomar Arjona
 Lopez, CGB, Edith Mirwald, WM) und live
 aufgenommen im Studio von/and recorded
 live at the studio of Tom Früchtl. München/
 Munich, Dezember/December 2001

Drag-Trash-Butoh-blutige-Romanze-DIY.
 „Sie saß in BH und Slip am Rande des
 Betts. Neben ihr das Hochzeitskleid, das
 wie der Körper einer toten Frau aussah;...“.
 Elena Ferrante „Meine geniale Freundin“, Seite 312

Drag-trash-butoh-bloody-romance-diy.
„She sat on the edge of the bed in
underpants and bra. Next to her was
the wedding dress, which looked like
the body of a dead woman;...“.
 Elena Ferrante *“My Brilliant Friend”*, p. 312



The Jungle Blues

Anna Bone
 2017, Videoarbeit, 00:13 Sek.

Ausgehend von der Neuverfilmung des
 Buches „Das Dschungelbuch“ entsteht
 die Videoarbeit *The Jungle Blues*. In dem
 Video behandelt die Künstlerin Anna
 Bone in zoochoischer Art den Unterschied
 von Mensch und Natur, welcher sich in
 der Möglichkeit zur Kultur äußert.

The video The Jungle Blues was created
based on the remake of “The Jungle Book”.
The artist Anna Bone explores the differ-
ences of man and nature in zoochory-like
ways expressed in the possibilities for
culture.

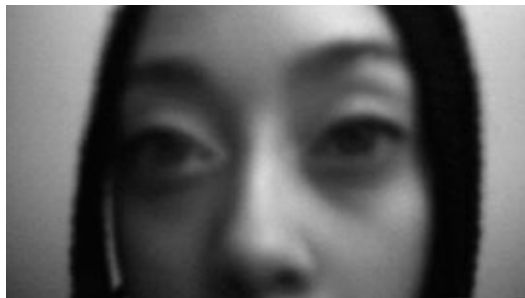


Starlust

Discoteca Flaming Star
 1999–2000, S/W, Ton, 4:3, 08:30 Min.
 Ein Film von/A film by Wolfgang Mayer mit/
 starring Sherry Vine, Joey Arias
 Gefilmt im/filmed at St. Pauli Theater,
 Hamburg, 25.05.1999
 Musik: „Motherless Child „ von/by Raven
 O und/and „Die Leipzigerin“ von/by Elliott
 Douglass

Joey und Sherry performen in und auf einer Skulptur von WM, die als Akt der Liebe und Bewunderung ihrer Schönheit gemacht wurde. Die Skulptur „Stage (for Joey Arias, Raven O and Sherry Vine)“ von 1998 fertigte WM in Erinnerung an die Bühne von Bar d'O, einer intimen Lounge-Bar im West Village in New York.

Joey and Sherry performing in and on and with a sculpture by WM, built as an act of love and admiration for their beauty. The sculpture "Stage (for Joey Arias, Raven O and Sherry Vine)" from 1998, was built by WM memorizing the stage of Bar d'O, an intimate lounge in the West Village of NYC.

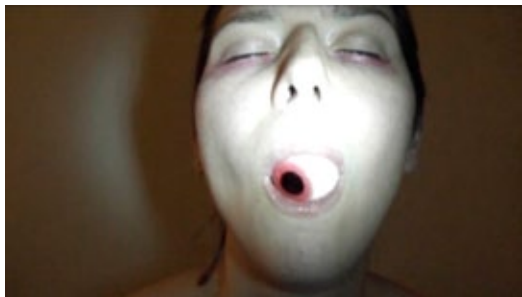


Kronprinzessin Luise und ihre Schwester Friederike

Discoteca Flaming Star
 2004, S/W, Ton, 4:3, 03:00 Min.
 Ein Film von/A film by Wolfgang Mayer mit/
 starring Alison Fleminger, Alena Williams
 Musik: Aufgeführt von/performed by DFS
 (CGB, Susan Oetgen, Tom Früchtel, WM)
 über/over Pascal Comelade „Sardana dels
 Desemparats“

Groteske Empathie. Jemanden anschauen, der zurückschaut. Blicke werden erwidert. Die Skulptur Kronprinzessin Luise und Prinzessin Friederike (J.G. Schadow, 1797) wird heraufbeschworen und erzeugt eine geisterhafte Ausrichtung der vier Frauen. Ode an die Schönheit – eine Schönheit, die immer bedroht ist.

Grotesque empathy. Looking at someone that is looking back. Glances are returned. Evoking the sculpture "Kronprinzessin Luise und Prinzessin Friederike" (J.G. Schadow, 1797) to create a ghostly alignment of the four women. Ode to the Beautiful – a Beautiful that is always threatened.



Too Sad

Anna Bone
2017, Videoarbeit, 06:00 Sek.

In der Videoarbeit ist die Möglichkeit des Sprechens durch die Augäpfel verhindert, „I am too sad to tell you“ ist nicht auszusprechen, dabei erinnert es an die gleichnamige Arbeit von Bas Jan Ader.

In this work, the possibility of speaking is hindered by the eyeballs, "I am too sad to tell you" cannot be uttered while reminiscent of the work of the same name by Bas Jan Ader.



Maren (White Falda)

Discoteca Flaming Star
2007, S/W, Ton, 4:3, 05:00 Min.
Ein Film von/A film by Cristina Gómez Barrio,
Wolfgang Mayer mit/starring Maren Maurer
Musik: Aufgeführt von/performed by DFS
(Bene Abel, CGB, WM) über/over Ravel
„Pavane pour une Infante défunte“
Gefilmt in/filmed at General Public, Berlin
zu/on „New Tribune“ by Rita McBride,
Manuel Graf

Zwischen einer Traumsituation und einer Atmosphäre von Innerlichkeit und Einsamkeit. White Falda ist eine Tänzerin und Prinzessin, die mit der Skulptur und dem Raum spielt, sie führt Schönheitsübungen und Selbstbespaßung mit ihren Gesten und Kleidern durch. Auf der traumartigen Klavier-Komposition liegt „Briganti“, ein neapolitanisches Lied des Protests und der Machtopposition.

Between a dream situation and an atmosphere of interiority and loneliness. White Falda is a dancer and a princess who plays around with the sculpture and the space, trying exercises in beauty and self-entertainment with her gestures and clothes. Over the dreamy piano composition comes "Briganti", an ancient Neapolitan song of protest and opposition to power.



Shorty Laurie

Discoteca Flaming Star

2002, Farbe, Ton, 4:3, 05:45 Min.

Ein Film von/A film by Cristina Gómez Barrio,
Wolfgang Mayer mit/starring Laurie Young,
CGB, WM als verwirrte Vampire/as confused
vampires

Musik: „In Every Dream Home A Heartache“
aufgeführt von/performed by DFS (Bene
Abel, CGB, WM, Michael Schultze)

Die absurde Situation eines einsamen Spiels. Eine schöne Tänzerin im Badeanzug versucht in einer Badewanne zu tauchen. Diese Aktion wird zum endlosen Spiel aus introspektiven Momenten und Kreisen. Am Ende wird das Bild der Tänzerin von zwei Vampiren ersetzt, die vergeblich versuchen – desillusioniert-zynisch und trunken von Verlangen – sich zu küssen.

An absurd situation of solitary playing. A beautiful dancer, dressed in a swimsuit, attempts to dive in a bathtub. This action becomes a never-ending game of introspective movements and circles. At the end the image of the dancer is replaced by two vampires, trying in vain – disenchanting-cynical and desire-delirious – to kiss and suck each other.



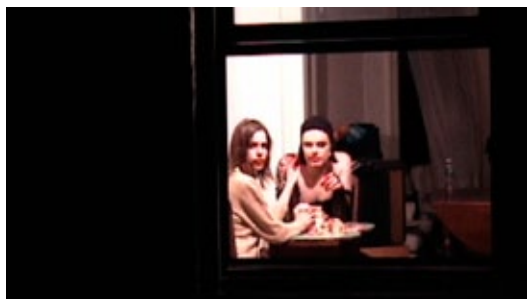
Janus

Anna Bone

2017, Videoarbeit, 03:00 Sek.

In Anlehnung an den Gott des Anfangs und Endes aus der römischen Mythologie entsteht das Video *Janus*. Die in zwei entgegengesetzte Richtungen blickenden Gesichter bei der Janusdarstellung symbolisieren die Dualität. Diese Janusköpfigkeit findet sich hier als Spiegel im Mund und nach hinten gedrehte Augäpfel wieder.

The video Janus was created loosely based on the God of Beginning and End of Roman mythology. The two faces pointing in opposite directions of the Janus depiction symbolise the duality. Here, this janus-faced nature can be found again as a mirror in the mouth and the eyeballs turned backwards.



Anger and Depression

Discoteca Flaming Star

2004, Farbe, Ton, 4:3, 03:15 Min.

Ein Film von/A film by FP Boué, Cristina

Gómez Barrio, Wolfgang Mayer

Musik: DFS (Bene Abel, CGB, WM)

performing "Whenever Contigo", a Bossa-Nova-Torch interpretation, sung parallel in English and Spanish, of Shakira's number 1-hit "Whenever Wherever".

Die Vampire/The vampires: CGB, WM

In einem sinnlosen Abstinenzversuch wollen zwei Vampire ihren Blutdurst stillen, indem sie einen Kuchen essen. Befremdet durch diesen absurden Konflikt, stochern und beißen sie in die Torte. Freude, Leid, Langeweile und Verurteilung in der Darstellung einer Adaption.

As an attempt of a nonsensical abstinence, two vampire lovers try to overcome their bloodthirstiness by eating a cake. Alienated in an absurd conflict of desire they poke and bite into the torte. Pleasure, pain, boredom and judgement, in a depiction of an adaptation.



Saturn

Anna Bone

2016, Videoarbeit, 00:14 Sek.

In der Videoarbeit *Saturn* greift Anna Bone das Bild „Saturn verschlingt seinen Sohn“ von Goya auf. In diesem Fall verschlingt sie selbst Saturn, so der Name des Slimes, und kehrt damit die mythologische Geschichte um.

Here, Anna Bone takes up the picture „Saturn Devouring His Son“ by Goya. In this case, she devours Saturn herself – such is the name of the Slime – and thereby reverses the mythological story.



Agora (Film)

Discoteca Flaming Star
 2012, S/W, Ton, 4:3, 05:00 Min.
 Ein Film von/A film by DFS mit/starring
 Laurie Young
 Gedicht/Poem: Cristina Gómez Barrio
 Kamera: Wolfgang Mayer
 Edit: Deli Gleba

Eine Tänzerin schreitet auf und ab, ganz in Gedanken vertieft. Der Wind bewegt ihre leuchtende Erscheinung. Man hört, wie sie ein Gedicht aufsagt. Eine Aktualisierung von „Banner Study for an Agora“ von 2011, eine temporäre öffentliche Kunstinstallation für District, Berlin. Es war ein fragiler öffentlicher Ort, im Verschwinden, schwindelerregend – ein Platz, um nebeneinander zu sein.

A dancer moves and paces up and down, absorbed in thought. The wind moves her shiny emergence. One hears her recite a poem. An actualization of "Banner Study for an Agora" from 2011, a temporary public art installation for District, Berlin. It was a fragile public space, disappearing, vertiginous – a home for walking next to each other, talking, thinking, to be silent.



Venus

Anna Bone
 2016, Videoarbeit, 00:12 Sek.

In der Videoarbeit *Venus* wurde aus einem Slapstick-Strip für die Kamera im weiterverarbeiteten Video ein kleines Horrorszenario, das an „die Geburt der Venus“ von Boticelli erinnern lässt. Die Beine zittern unablässig, als wolle der Körper endlich aus dem Wasser emporsteigen. Es wirkt wie ein Versuch, das Ertrinken zu verhindern. Luftblasen umspielen den Akt.

In the video Venus, a strip of slapstick for the camera was turned into a small horror scenario reminiscent of "The Birth of Venus" by Boticelli. The legs are shaking incessantly as if the body wants to ascend from the water. It appears as an attempt to keep from drowning. Air bubbles play about the nude.



Ingrid (Landscape Leeway) #38 from Ingrid (2003–so far)

Discoteca Flaming Star
2018, Farbe, Ton, 16:9, 08:30 Min.
Ein Film von/A film by DFS mit/starring Sofia Lomba
Musik: DFS, ausgeführt von/performed by COUNTRYNONOCHICAS (CGB, Sofia Lomba, Sara Pereira)

Das Fragment einer Horror-Komödie, die nie zu Ende gebracht wurde. Die Schauplätze: ein unterirdischer Kanal mit versunkenen Dörfern und ein Stück des ehemaligen Todesstreifens in der Lausitz. Ingrid geht durch eine Pseudo-amerikanische Landschaft in der sie Selfies macht, viele davon beim Tauchen durch die Unterwasserwelt der versunkenen Dörfer, Ruinen und Geister nach Enugu.

Fragment of a never finished horror-comedy. Sites: An underground channel with sunken villages and the former strip mining-area in the Lausitz, in Germany. Ingrid walks through a pseudo North American heroic landscape making selfies there and even more of them underwater, diving through an underwater world of sunken villages, ruins and ghosts to Enugu.



Totentanz

Discoteca Flaming Star
2018, Farbe, Ton, 16:9, 07:00 Min.
Ein Film von/A film by Wolfgang Mayer
Musik: Das Lied "The Day Before You Came" von ABBA / The song "The Day Before You Came" by ABBA as it was rewritten by Melitta Sundström as it was rewritten by DFS

Neu arrangierte Zeitsprung-Performance für die Kamera. Ein Drag-Auftritt, bei dem der Darsteller eine Kreuzung zwischen einem Bild von Max Beckmann und einem Nike-Turnschuh sein möchte.

Rearranged time-lapse performances for the camera. Drag that aspires to be a crossbreed between a Max Beckmann painting and a Nike sneaker.



Guadalix (CGB) 1–3

Discoteca Flaming Star
2002–2019, Farbe, Ton, 16:9, 13:30 Min.

Guadalix (CGB) 1

2002
Kamera/Edit: WM mit/starring CGB
Musik: aufgeführt von/performed by DFS
(Bene Abel, CGB)

Guadalix (CGB) 2

2012–2013
Camera/Edit: WM mit/starring CGB und/and
Valentina Zoe Boabdil Mayer Gómez
Musik: Aufgeführt von/Performed by
DFS (CGB, David and Edvard Sundby,
und Studierenden des Studeinengangs
Intermedia Art der Staatlichen Akadmie der
Bildenden Künste Stuttgart/and the students
of Intermedia Arts of the State Academy
of Fine Arts, Stuttgart, Germany)
Aufgenommen in/Recorded in: Kalfarien 18,
Bergen, Norwegen/Norway, von/by Frans
Jacobi

Guadalix (CGB) 3

2018–2019
Camera/Edit: WM mit/starring CGB und
den Einwohnern und Gästen von/and
the inhabitants and guests of La Piscina,
Urbanización Guadalix 2, in Guadalix de
la Sierra
**Interview mit/Interview with CGB geführt in/
conducted in Berlin, August 2009**

Ein Porträt – privat und öffentlich.

A portrait, private and public.



Perlen

Anna Bone
2017, Video, 02:00 Min.

Eine Akkumulation von Perlen, eingeschlossen in der Kunststoffverpackung, in der sie – aus der Fabrik – geliefert wurden. Sie stellen die vom Kapitalismus durch ihre Fähigkeit der Reproduzierbarkeit in die Domestizierung getriebene Frau dar, dort die Rolle der Hausfrau und Mutter übernehmend. Ursprünglich Teil einer Installation zum Thema „Hausarbeit“.

An accumulation of pearls, encased in a plastic wrapping in which they were delivered – from the factory. Through their ability to replicate they are depicting a woman driven to domestication by capitalism and taking on her role as housewife and mother. Originally part of an installation on the subject of “domestic work”.



Crazy Chicken Dance

Discoteca Flaming Star
2007, S/W, Ton, 16:9, 04:15 Min.
Ein Film von/A film by Cristina Gómez Barrio,
Wolfgang Mayer, basierend auf gefundenem
Filmmaterial aus der Sammlung von/based
on found footage from the collection of
Mark Newgarden, Brooklyn, New York
Musik: „Heuter“ von/by Michael Schultze

Eine Frau tanzt verrückt. Sie hält ein Huhn und vor ihrem Gesicht ist ein Spiegel. Der Schauplatz ist vermutlich auf einem Häuserdach in Brooklyn mit der Stadt im Hintergrund. Um dem Found-Footage-Material einen neuen Kontext zu geben, zerren Filmschnitt und elektronische Tanzmusik die Tänzerin in ein heraufbeschwörtes zeitgenössisches Ambiente.

A woman dances crazily. She is holding a chicken and has a mirror in front of her face. Presumably located on a rooftop in Brooklyn with the city in the background.

To provide a new context for the found footage, editing and electronic dance music drags the dancer into a contemporary evocation.

Kino. Ein Fenster zur Welt.



IIIIII
KOKI
IIIIPII www.koki-pf.de

Kommunales Kino gGmbH | T 07231 . 566 19 70

Schlossberg 20 | 75175 Pforzheim

NaturVision Filmfestival

**16. BIS 19. JULI 2020
LUDWIGSBURG**

**NATUR | TIER | UMWELT
NACHHALTIGKEIT**

www.natur-vision.de



HOTEL UNGER STUTTGART



Im

www.hotel-unger.de

von Stuttgart liegt Unger's Hotel

Hotel Garni:

- gute Verkehrsanbindung:
mit S-Bahn zu Messe und
Flughafen
- Bahnhof in nächster Nähe
- fussläufig erreichbar:
Theater, Museen, Bibliotheken
- beste Einkaufsmöglichkeiten
- eigene Hotelgarage
- und ein Gourmet Frühstück

Hotel Unger

Kronenstraße 17
70173 Stuttgart

Tel +49 (0)711 2099-0

Fax +49 (0)711 2099-100

info@hotel-unger.de



S C H L O S S

Affaltrach

1928 | WÜRTTEMBERG

Workshops & Talks





Augmented Reality-Kunst-Workshop:

Smartphones als Mittel künstlerischer Kreativität im Unterricht / *Smartphones as a means of artistic creativity in school classes*

Für Pädagogen und Interessierte *For educators and interested*

Leiterin/Head of course: Angela Murr

(Bildhauerin und Mitgründerin / *Sculptor and co-founder ARTist UG, Stuttgart*)

Fr/Fri 17.01.20

14:30

FITZ! Studio, Treffpunkt: Kasse/Meeting point: Box office

Mit der App AR.fx gibt es jetzt ein Instrument, das aus dem Smartphone einen Zeichenstift, Pinsel oder Meißel macht. Gezeichnet wird mittels Augmented Reality (AR) entweder im freien Zeichenmodus oder im Poly-Draw Modus, der das Nachbauen dreidimensionaler Figuren erlaubt. Erleben Sie in diesem Workshop die Möglichkeiten kreativen Gestaltens im digitalen Zeitalter. Werden Sie zur Bildhauerin oder zum Maler im digitalen Raum. Entdecken Sie die Möglichkeiten zum Austausch kreativer Objekte in einer weltweiten Gemeinschaft.

Augmented Reality-Kunst-Workshop für Kinder 18.01.20, 14:00

(Infos siehe Seite 106)

With the app AR.fx, there is now an instrument that turns your smartphone into a pen, brush or chisel. The drawing is carried out via augmented reality (AR) – either in a free drawing or a poly-draw mode which allows for setting up three-dimensional figures. Experience the possibilities of creative design in the digital age with this workshop. Become a sculptor or a painter in the digital space. Discover the possibilities of exchanging creative objects in a global community.

Augmented reality-art-workshop for children 18.01.20, 02:00 pm

(For information see p. 106)



Angela Murr

www.artist-global.eu
www.arfx.app

Die Bildhauerin und Pädagogin Angela Murr ist Mitgründerin von ARTist UG. Das junge Unternehmen aus Stuttgart entwickelt mit Hilfe von ESA BIC (European Space Agency Business Incubation Centre) und dem Land Baden-Württemberg die Applikation AR.fx (AR: Augmented Reality, fx: effects). Die Applikation AR.fx ist ein Gestaltungs- und Ansichtswerkzeug im AR-Raum und ein soziales Netzwerk im erweiterten Raum.

The sculptor and educator Angela Murr is a co-founder of ARTist UG. With support from the ESA BIC (European Space Agency Business Incubation Centre) and the Land of Baden-Württemberg, the young Stuttgart-based company develops the application AR.fx (AR: Augmented Reality, fx: effects). The application AR.fx is a design and viewing tool in AR space and a social network in the extended space.

Cyberformance: making absence present

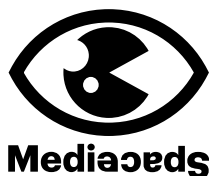
Präsentation und Künstlergespräch / *Presentation and artist talk*: Helen Varley Jamieson

(in englische Sprache / *in English*)

So/Sun 19.01.20

12:00

Foyer FITZ!/tri-bühne



Über das Online Performance Projekt
„We have a Situation!“ und die Nutzung
der Open-Source-Plattform UpStage
für zivilgesellschaftliches Engagement
in der Postdemokratie

*On the networked conversation project
“We have a Situation!” and using the
open-source platform UpStage for civic
engagement in post-democracy*



Seit 20 Jahren leistet Helen V. Jamieson Pionierarbeit im Bereich der jungen digitalen Kunstform der Cyberperformance und bringt geografisch voneinander entfernt befindliche Teilnehmer*innen in der „abwesenden Präsenz“ von Echtzeit Online-Performance-Events zusammen. 2003 war sie eines der Gründungsmitglieder von UpStage, einer web-basierten Plattform für Cyberperformance, auf der Online-Performancefestivals stattfanden und die heute als virtueller Veranstaltungsraum weitergeführt wird. Das Konzept von „abwesender Präsenz“ und die Wichtigkeit, mit Open-Source-Technologien und Ethik zu arbeiten, findet sich in ihren Arbeiten als Thema immer wieder. In der Präsentation erzählt Helen von den Hintergründen ihrer Arbeit und diskutiert darüber, wie Cyberperformance und UpStage als Werkzeuge für bürgerliches Engagement im post-demokratischen Kontext genutzt werden können. Ihr laufendes Projekt „We have a Situation!“ ist ein Beispiel dafür, wie diverse Stimmen in interaktiven Performances zusammengebracht werden können, und so als effektives Gegenmittel für die spaltenden Filter-Blasen und Desinformationen von Sozialen Medien eingesetzt werden können. Helen V. Jamieson ist Mitglied der diesjährigen Media in Space und Network Culture Jury.

(Infos siehe Seite 36)

For the last two decades, Helen Varley Jamieson has pioneered the emerging digital art-form of cyberperformance, bringing geographically distant participants together in the “absent presence” of real-time online performance events. In 2003 she was on one of the originators of UpStage, a web-based platform for cyberperformance, which has hosted online performance festivals and continues today as a unique virtual venue. The concept of “absent presence” and the importance of working with open source technologies and ethics are recurring themes in her work. In this talk, Helen will give a background to her work and discuss how cyberperformance and UpStage can be used as tools to promote civic engagement in the post-democratic context. Her ongoing project We have a situation! is an example of how diverse voices are brought together in thought-provoking interactive performances that create the environment for intimate, meaningful, networked conversations, thus offering a vital antidote to the divisive filter bubbles and disinformation of contemporary social media. Helen Varley Jamieson is a member of this year’s Media in Space and Network Culture jury.

(For information see p. 36)

Fake Kisses

Präsentation und KünstlerIngespräch / *Presentation and artist talk:* Inbal Yomtovian, Marc Fragstein

So/Sun 19.01.20

15:00

Treffpunkt/*Meeting point:*

Informations- und Akkreditierungstheke /

Information and accreditation counter

Foyer FITZ!/tri-bühne

Eintritt frei / *Admission free*



Mediaaceds

Sound Design und Alltagsgegenstände
im Dienst der künstlerischen Erschaffung
von Low-Tech Virtual Reality

*Sound design and every-day objects in
the service of artistic, low-tech virtual
reality*



Der künstlerische Prozess von *Virtual Feelings, Episode 1: The Kiss* (Infos siehe Seite 202) begann mit einer sorgfältigen Analyse des Zustands eines Individuums in einem bestimmten Moment, der Reduktion einer privaten Erfahrung auf seine Details und der Rekonstruktion dieser Elemente für die Schaffung einer performative Erzählung. Wir haben eine Erinnerung in Klang, Geschmack, Geruch, Berührung, Temperatur, Luftvibrationen usw. zerlegt ... dann die Elemente mithilfe von 3D-Soundtechnologie, Alltagsgegenständen, chemischen Duftmischungen und physikalischen Manipulationen neu erstellt. In unserem KünstlerIngespräch werden wir über diesen Prozess sprechen und Teile dieser Arbeit, sowie Klang- und physikalische Elemente zeigen, die wir während unserer Forschung entdeckt haben.

The artistic process of Virtual Feelings, Episode 1: The Kiss (for information see p. 202) started as a painstaking work of analysing the state of an individual in a certain moment, reduction of a private experience to its details, and reconstruction of its elements into a performative narrative. We took apart a memory into sound, taste, smell, touch, temperature, air vibrations etc ... than recreated the elements using 3D sound technology, everyday objects, fragrance chemical mixtures and physical manipulations. In our artist talk we will speak about this process and show parts of this work as well as demonstrate sound and physical elements we discovered during our research.

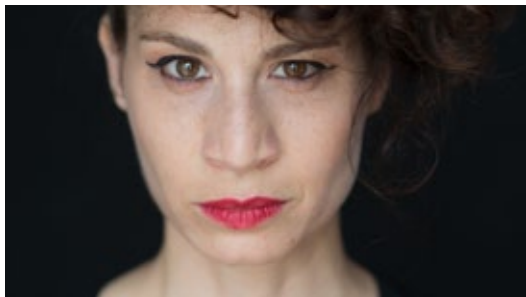


Marc Fragstein

<http://marcfragstein.com>

Marc Fragstein wurde 1981 in Landau in der Pfalz geboren und studierte elektronische Komposition am Königlichen Konservatorium Den Haag und Filmton an der Filmakademie Baden-Württemberg. Seit 2015 arbeitet er hauptberuflich als Mischtonmeister, Sound Designer, Komponist und Geräushtonmeister für Dokumentarfilm, Szenischen Film, Animation, Werbung und Ausstellungen. Filme, an denen er beteiligt war, gewannen den Deutschen Fernsehpreis, liefen auf der Berlinale und waren für den Studenten-Oscar nominiert.

Marc Fragstein was born in 1981 in the South of Germany and studied electronic music at the Royal Conservatory in Den Haag, Netherlands. In 2012, he began his studies in Sound design at the Filmakademie Baden-Württemberg, which he finished in April 2015. Since then he has been working freelance as a sound designer, mixer, composer and foley recordist in the fields of documentaries, feature films, animation, commercials and exhibitions.



Inbal Yomtovian

Künstlerisches Werk des Ensembles
The Ensemble's work:
www.golddelicious.com

Performerin, Puppenspielerin, Objekt-theater-Künstlerin, Regisseurin für visuelles Theater und Projektinitiatorin von *Virtual Feelings, Episode 1: The Kiss*. Sie gründete 2009 das *Golden Delicious Ensemble* und ist seitdem künstlerisch tätig und tritt weltweit auf. Inbal Yomtovian schloss 2010 ihr Studium an der School of Visual Theatre (Jerusalem) ab. Sie lebte in Israel, der Schweiz, Belgien und heute in Frankreich. Sie ist eine Konditorin und eine professionelle Köchin, begierig auf alles, was die Sinne bieten können, und mit leidenschaftlicher Begeisterung interessiert an Ready-made Objekten jeglicher Art.

Performer, puppeteer, object theatre creator, visual theatre director, and project initiator of Virtual Feelings, Episode 1: The Kiss. She founded The Golden Delicious Ensemble in 2009 and since then performs and creates worldwide. Inbal Yomtovian graduated from The School of Visual Theatre (Jerusalem) in 2010. She lived in Israel, Switzerland, Belgium and today in France. She is a pastry chef and a professional cook, eager for all that the senses can offer and is passionate of ready-made objects of any kind.

Sonderprogramme
Specials

192



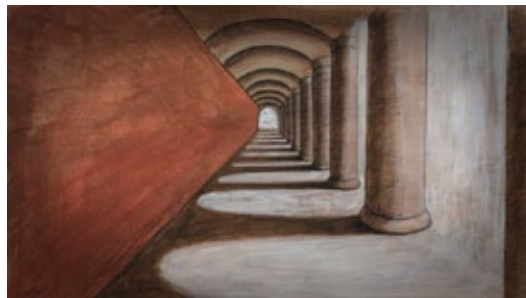
Patenfilme

Godmother/Godfather Films

Fr/Fri 17.01.20

23:30

FITZ! Cinema



Memorie di Alba ***Alba's Memories***

Deutschland 2019, Farbe, 06:20 Min.

Regie, Drehbuch: Maria Steinmetz,
Andrea Martignoni

Kamera, Animation: Maria Steinmetz

Ton: Andrea Martignoni

Patin/Godmother: Giovanna

"I've got dreams, dreams to remember..."
(Otis Redding)

"I've got dreams, dreams to remember..."
(Otis Redding)



Kopacabana

Brasilien 2019, Farbe, 13:33 Min.

Regie, Schnitt: Marcos Bonisson, Khalil Charif

Drehbuch: Fausto Fawcett

Ton, Musik: Arnaldo Brandão

DarstellerInnen: Fausto Fawcett, Agrippina R. Manhattan, Camila Botelho, Carol Azevedo, Chico Fernandes, Cristal Soledad, Marcos Bonisson, Maybelove, Stella Kranz

Patin/Godmother: Hannah

Abrakadabra, Kopacabana – Wo schlägt das Herz der Menschheit? Fühlt den Rhythmus, das Mantra. Kopacabana, Kopacabana, Kopacabana, Kopacabana.

Abraacadabra, Copacabana – Where does mankind's heart beat? Feel the rhythm, the mantra. Copacabana, Copacabana, Copacabana, Copacabana.



CSL

Österreich 2018, Farbe, 30:00 Min.

Regie: Christoph Schwarz

Kamera: Christian Schwab, Georg Geutebrück

Pate/Godfather: Matthias

Alles Christoph Schwarz, oder was?

Everything Christoph Schwarz, or what?



you wipe your lips, I do too

Deutschland 2019, Farbe, 03:55 Min.

Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt:

Bianca Caderas

Ton, Musik: Clemens Fiechter

Patin/Godmother: Claudi

Ein mit Typografie und filmischen Mitteln der 90er Jahre erzähltes Gedicht von der heutigen Liebe, Selfies, dem Alltag, dem Ausbruch. Der Film stellt die Frage, nach Position, hallt echohaft nach, wenn man möchte, und ist so schön gefärbt. III, II, I hopp ...

A poem of today's love, selfies, everyday business, and breaking free, narrated with the typography and cinematic means of the 90s. The film questions our point of view, echoes – if you want it to and is coloured so beautifully. III, II, I hopp ...



TEU

Deutschland 2018, Farbe, 10:30 Min.

Regie, Kamera, Animation, Schnitt: Janne Höltermann

Ton: David Weinstein

Patin/Godmother: Täschi

Das Stilmittel und die Umsetzung finde ich einfach genial. Und wer sich jetzt noch auf den „Black Friday“ freut, dem ist auch nicht mehr zu helfen.

The means of style and implementation are simply genius. And whoever is still looking forward to "Black Friday" can't be helped, really.



La Belle Affaire Private Eye

Frankreich 2018, Farbe, 22:33 Min.

Regie, Drehbuch: Constance Meyer

Kamera: Sébastien Goepfert

Schnitt: Anita Roth

Ton: Josselin Panchout

Musik: Julie Roué

DarstellerInnen: Florence Loiret Caille, Pauline Coffre, Quentin Maussang, Hugues Duchêne, Gérard Depardieu

Patin/Godmother: Sabine

Mein Patenfilm mit Depardieu... könnte so heißen: „Das Doppelleben meiner Frau – und das Leben einer Detektivin“.

My godmother film with Depardieu ... could be titled: „The Double Life of My Wife – and the Life of a Detective“.



The Old man and the Bucket

Deutschland 2019, Farbe, 13:15 Min.

Regie, Drehbuch: Tomasz E. Rudzik

Kamera: Bogumil Godfrejow

Schnitt: Wojciech Slota

Ton: Michal Wojcik

Musik: Andrzej Stremzalcki

DarstellerInnen: Marian Dziedziel, Wojciech Meczaldowski, Patrycja Durska, Pawel Kumiega

Patin/Godmother: Nici

Als inoffizielle und selbsternannte LGBTQ*-Beauftragte von Wand 5 war die Wahl keine große Frage.

As Wand 5's unofficial and self-proclaimed LGBTQ* officer, the pick was plain and simple.

ACHT GRAD

DIE WEINSCHORLE



FRUCHTIGER WEIN

BIO VEGAN TRIFFT
PURES
EISZEITWASSER

SCHWÄBISCHE ALB

10.000 JAHRE UNBERÜHRT
400 M TIEFES URGESTEIN



Mein erstes Mal...

Eine Einführung mit anschließendem Kurzfilmprogramm mit Sara Dahme
An introduction followed by a short film programme with Sara Dahme

Sa/Sat 18.01.20
18:30
Foyer FITZ!/tri-bühne

Du wolltest schon immer den Filmwinter besuchen? Du bist zufällig darauf gestoßen und willst du mehr darüber wissen? Aber wie soll das bei dieser Menge an Programmpunkten, Orten, Infos gehen?

Die coolste Vermittlerin Stuttgarts, Sara Dahme, hilft Dir dabei, Dir Deinen eigenen Zugang zum Filmwinterdschungel zu schaffen! Ein paar Geheimtipps, Legenden und Kuriositäten sind natürlich auch dabei.

Anschließend besteht die Möglichkeit, um 19 Uhr den 2 Minuten Kurzfilmwettbewerb zu besuchen und/oder um 20:00 Uhr den Internationalen Kurzfilmwettbewerb.

Have you always wanted to visit the Filmwinter? Did you come across it accidentally and now want to know more? But how is that possible looking at the multitude of programmes, venues, info?

The coolest guide in Stuttgart, Sara Dahme, will help you to gain a personal access to the Filmwinter jungle! A few insider tips, legends and curiosities are – of course – a given.

Subsequently, you can watch the 2 Minutes Short Film Competition at 07:00 pm and/ or the International Short Film Competition at 08:00pm.

Media Crossings

**Videoarbeiten von Studierenden der Merz Akademie,
Crossmedia Publishing, Klasse Prof. Kevin B. Lee**
***Video works from students of the Merz Academy,
Crossmedia Publishing, class Prof. Kevin B. Lee***

Teilnehmer*innen / *Participants*: Fabienne Bonn, Jule Brandhuber, Philipp Fritsch,
Mala Ginter, Lukas Kremer, Mara Kuntzer, Lea Röwer, Louisa Schöne, Oliver Weiss

Fr/*Fri* 17.01.20

17:00

tri-bühne, Cinema 1



Studierende der Merz Akademie, Hochschule für Gestaltung, Kunst und Medien, des Studienbereichs Crossmedia Publishing unter der Leitung von Prof. Kevin B. Lee zeigen eine Auswahl an Video-Arbeiten, welche in den letzten beiden Semestern entstanden sind, erstmalig der breiten Öffentlichkeit. Zu den Arbeiten zählen unter anderem Videoessays, Kurzfilme und interaktive Videos. Die Projekte handeln größtenteils von privaten Erlebnissen und Gefühlen der angehenden Künstler*innen und bringen diese in unterschiedlichen Formen zum Ausdruck. Es werden alte „VHS-Home-Videotapes“ analysiert, aber auch die neuesten Trends der Videoplattform YouTube kritisch betrachtet. Der Videoessay-Pionier Kevin B. Lee leitet den Studienbereich Crossmedia Publishing seit 2017. Schwerpunkt seiner Lehre liegt auf dem kritischen Umgang mit den verschiedenen Medienformen mit Text, Bild, visueller Gestaltung und innovativen Technologien. Zu Beginn wird eine Produktion von Kevin B. Lee in Kooperation mit den Studierenden gezeigt. Highlight der Veranstaltung wird eine interaktive Video-Experience sein, bei der das Publikum selbst Teil der Geschichte wird. Danach besteht die Möglichkeit, mit den Studierenden und dem Professor ins Gespräch zu kommen.

Students of Merz Academy, Hochschule für Gestaltung, Kunst und Medien, from the study area Crossmedia Publishing under the direction of Prof. Kevin B. Lee show a selection of video works, which were created in the last two semesters, to the general public for the first time. The works include video essays, short films and interactive videos. Most of the projects deal with private experiences and feelings of the upcoming artists and express themselves in various forms. Old "VHS-Home-Videotapes" are analysed but also the latest trends of the video platform YouTube are critically examined. Video essay pioneer Kevin B. Lee is in charge of the Crossmedia Publishing department since 2017. His teaching focuses on the critical handling of various media forms to succeed in an ever-changing mediascape comprised of text, data, audiovisual and interactive web formats. At the beginning, a production by Kevin B. Lee, which was produced in co-operation with his students will be shown. The highlight of the event will be an interactive video experience in which the audience itself becomes part of the story. Afterwards there will be an opportunity to talk to the students and the professor.

Performance Tryouts IX

**Von und mit Studierenden der ABK Stuttgart,
Performance-Modul Cindy Cordt**

***By and with students of ABK Stuttgart,
Performance module Cindy Cordt***

Teilnehmer*innen / *Participants*: Nora Cherki, Marie David, Ann-Josephin Dietz, Nora Drahota, Anna Fichtlscherer, Kai Fischer, Viviana Gulli, Beate Herdtle, Nora Härter, Hyewon Hwang, Arno Kälberer, Baanujah Kanesamoorthy, Evgenia Kosareva, Holger Krekeler, Pauline Landos, Lena Mai, Lisanne Pade, Ganimete Pronaj, Ann-Sofie Reiners, Alisa Sentinina, Florian Siegert, Ciara Tierney

Di/*Tue* 21.01.20

19:00

Kunstbezirk



Studierende der ABK Stuttgart bespielen für einen Abend den Raum zwischen den Kunstwerken der laufenden Expanded Media Ausstellung: Bewegungs-Skizzen, Tryouts und die anschließende Diskussion zwischen den Künstler*innen untereinander und mit dem Publikum über die *Performance Tryouts* verwandeln den Kunstbezirk in einen temporären Spielort. Ganz unterschiedlich nähern sich die Teilnehmer*innen des Performance-Moduls dem Umgang mit dem eigenen Körper im Raum. Die künstlerischen Gestaltungsmöglichkeiten reichen von sprachloser Kommunikation, aufdringlicher Annäherung bis hin zu erwünschten Missverständnissen und eröffnen so einen Diskursraum für Performance und ihre Spielarten.

Im Performance-Modul wurden die unterschiedlichen performativen Strategien vorab diskutiert und anschließend durch praktische Übungen eigene kleine Handlungsmuster entworfen, die innerhalb der Ausstellung verortet und erprobt werden.

Students at ABK Stuttgart will perform in the spaces between artworks during opening hours at the Expanded Media Exhibition on one evening: sketches of movement and try outs followed by a discussion between the artists and with the audience on the Performance Tryouts will turn Kunstbezirk into an intermediate venue. The participants of the performance module will approach the exploration of space with their own body in various ways. The artistic options of creative possibilities are ranging from speechless communication, intrusively getting closer and willful misunderstandings, thus opening up a space for discourse for performance and its variations.

The various performative strategies were discussed beforehand in the performance module, followed by practical exercises to design individual action patterns which will be played out and tested in the exhibition.

Sonderausstellungen
Special Exhibitions





Sixteen Props

Videoinstallation von/*Video installation* by Miriam Gossing und Lina Sieckmann

<http://www.gossing-sieckmann.com>

Eröffnung/*Opening*: Mi/*Wed* 11.12.19, 19:30

Ausstellung/*Exhibition*: 11.12.19–07.03.20

Öffnungszeiten/*Opening hours*:

Mo/*Mon*–Sa/*Sat* 9:00–21:00

Stadtbibliothek Stuttgart am Mailänderplatz 1, Galerie b



Anhand von sechzehn verschiedenen Filmrequisiten (*film props*) aus Requisitenverleihen der Filmindustrie beschäftigt sich *Sixteen Props* mit fetischisierten Objekten, die im klassischen Hollywoodkino in Verbindung zu weiblichen Figuren und deren unerfülltem Begehren stehen. Durch wiederkehrende Textfragmente aus Originaldrehbüchern, die sich mit Themen wie „Break-up“, „Stalking“ und „Ghosting“ beschäftigen, ergibt sich eine imaginäre filmische Figur, die im Verborgenen bleibt. Innerhalb des Loops der sechzehn verschiedenen Screens, mischen sich immer wieder neue Narrationen und mysteriöse Verwicklungen, in denen die Grenzen von Illusion, Projektion und Realität mit der Zeit verwischen.

Als Künstlerinnenduo arbeiten Miriam Gossing und Lina Sieckmann an der Grenze von Film und Bildender Kunst. In ihren Arbeiten untersuchen sie urbane und private Architekturen, hyperinszenierte Innenwelten, kollektives Begehren und die Geister der Erinnerung. Ihre Arbeiten werden international in Ausstellungen und auf Festivals (z.B. Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart Berlin, Julia Stoschek Collection, International Film Festival Rotterdam, Image Forum Tokyo, Anthology Film Archives New York City) gezeigt und wurden mehrfach ausgezeichnet.

Based on sixteen different film props from prop rentals of the film industry, Sixteen Props explores fetishised objects which – with regards to the classic Hollywood cinema – represent female characters and their unfulfilled desires. Through recurring text fragments from original scripts dealing with the subjects of “break up”, “stalking” and “ghosting” produces an imaginary filmic figure that remains in the shadows. Within the loops of the sixteen different screens new narrations and mysterious entanglements keep blending and blurring the borders of illusion, projection and reality over time.

As an artistic duo, Miriam Gossing and Lina Sieckmann are working at the borderlines of film and visual arts. In their work, they explore urban and private architectures, hyper-staged interiors, collective desire and the ghosts of remembrance. Their works have been presented and awarded around the world in exhibitions and at festivals (for example Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart Berlin; Julia Stoschek Collection, International Film Festival Rotterdam, Image Forum Tokyo, Anthology Film Archives New York City).

Ostend-Videothek

Eröffnung/*Opening*: Do/*Thu* 09.01.20, 19:00

Ausstellung/*Exhibition*: 10.01.–19.01.20

Öffnungszeiten während des Festivals/
Opening hours during the festival:

Do/*Thu* 16.01. – So/*Sun* 19.01.20 14:00–18:00

Öffnungszeiten vor und nach dem Festival/
Opening hours before and after the festival:

Fr/*Fri* 10.01. – So/*Sun* 12.01.20 16:00–20:00

Mi/*Wed* 15.01.20 14:00–18:00

Projektraum OSTEND

Achalmstraße 18 / Ecke Haußmannstraße



Das OSTEND verwandelt sich in ein Artefaktum: eine Videothek, wie sie im Zeitalter des Streamings nicht mehr existiert. Regale bestückt mit VHS-Kassetten und ein beratender Filmkundiger hinterm sperrigen Tresen.

In Kooperation mit Wand 5 zeigen wir, im Rahmen des Stuttgarter Filmwinters, selten gesehenes, wenn nicht gar total vergessenes Filmmaterial, möglichst von der guten alten VHS-Kassette.

Es wird dem Medium Film gehuldigt. Besucher können ihre filmischen Schätze mitbringen und zur gemeinschaftlichen Sichtung in einen VHS-Rekorder schieben, immer in der Hoffnung, man möge von Bandsalat verschont bleiben.

Wand 5 e.V. stellt zur Eröffnung ein Filmprogramm aus den Tiefen des Archivs zusammen.

The project space OSTEND is turning into an artifact: a video store, non-existent anymore in the age of streaming. Shelves stacked with VHS tapes and a film connoisseur behind the counter.

In co-operation with Wand 5 and as part of the Filmwinter Stuttgart, we present rarely seen, if not completely forgotten film material, preferably on a good old VHS tape.

We will celebrate and honour the medium of film. Visitors are welcome to bring their own film treasures to watch them with others after a little push into the VHS recorder – always hoping to avoid a celluloid jam.

For the opening, Wand 5 will compile a film programme from the depths of the archives.

Quissac

Yalda Afsah

Eröffnung/*Opening*: Fr/*Fri* 10.01.20, 20:00

Ausstellung/*Exhibition*: 11.01.–09.02.20

Öffnungszeiten während des Festivals/

Opening hours during the festival:

Do/*Thu* 16.01. und/*and* Fr/*Fri* 17.01.20, 17:00–20:00

Sa/*Sat* 18.01.20 11:00–17:00

So/*Sun* 19.01.20 14:00–17:00

Reguläre Öffnungszeiten (vor und nach dem Festival) /

Regular opening hours (before and after the festival):

Do/*Thu*–Fr/*Fri* 17:00–20:00

Sa/*Sat* 11:00–17:00

So/*Sun* 14:00–17:00

Eintritt frei / Free admission

Kunstraum 34

Filderstraße 34

70180 Stuttgart

<http://kunstraum34.de/>



Die Ausstellung zeigt zwei Filme von Yalda Afsah, die sich aufeinander beziehen – beide spielen in einer Kleinstadt in Südfrankreich und folgen narrativ einer bizarren Abfolge von Szenen eines Stierkampfs.

Die Filme *Vidourle* und *Tourneur* portraituren und fiktionalisieren beide den Aufbau von Ausdrucksmerkmalen einer vermeintlichen Dominanz zwischen Mensch und Tier, Gesten der provozierten Gewalt und zur Schau gestellter Maskulinität. Zwischen konstruierten und realen Strategien entfalten sich Szenen, in denen Mensch und Tier, Wut und Performance ineinander fallen. (Maurin Diedrich)

The exhibition brings together two films by Yalda Afsah that were developed in relation to each other, their location both being a small town in the south of France where the narrative follows a bizarre sequence of bullfights.

*The films *Vidourle* and *Tourneur* both portray and fictionalize the setting for expressions of supposed dominance between human and animal, gestures of provoked violence and performed masculinity. Between strategies of construction and reality scenes unfold in which man and animal, rage and performance collapse into one another. (Maurin Diedrich)*

Sollbruchstelle

Musikperformance und/*and* Installation von/*by* Atomox (Nikola Lutz & Chi Him Chik)

Eröffnung/*Opening*: Mi/*Wed* 15.01.20, 19:00

Ausstellung/*Exhibition*: 16.01.–25.01.20

Öffnungszeiten / *Opening hours*:

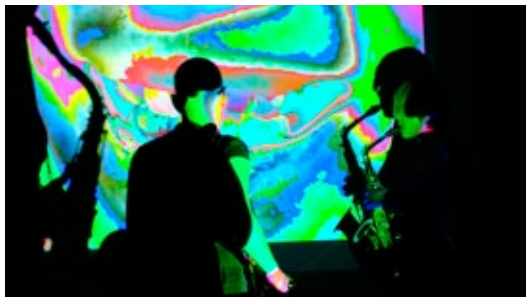
Do/*Thu*–Fr/*Fri* 16:00–19:00, Sa/*Sat* 13:00–16:00

GEDOK Stuttgart

Hölderlinstraße 17

70174 Stuttgart

<http://www.gedok-stuttgart.de/>



Nikola Lutz: Saxofon, Turntable, Installation

Chi Him Chik: Laptop, Saxofon, Installation

Die beiden Improvisatoren zerren den Klang in alle vier Himmelsrichtungen, dehnen und knautschen ihn, fordern seine Materialresilienz heraus bis er entlang einer *Sollbruchstelle* kracht. Aber alsbald quillt aus dem Klanginneren neue Vibration heraus, keineswegs konnte die Fraktur den ästhetischen Faden zerschneiden. Dieser entpuppt sich als hochelastisch, weicht dem ausgeübten Druck aus und entfaltet nie gekannte Eigenschaften. Mit einer Rückstellleistung, die jeden Ingenieur erleichen ließe, schnellert er über die ursprüngliche Gestalt hinaus und springt überraschend der Dame aus der ersten Reihe in den Kragen. Die Performer begeben sich mit instrumentalen und multimedialen Werkzeugen an den Rand der *Sollbruchstelle* des ästhetischen Bewusstseins und laden ihr Publikum ein, dieses Abenteuer mit ihnen zu teilen.

Die Installationen umkreisen aktuelle gesellschaftliche *Sollbruchstellen* und verarbeiten improvisatorisch generiertes Klangmaterial.

Both improvisers are dragging the sounds to the four cardinal points, expanding it, crumpling it, daring its material resilience until it cracks at a rated break point. But soon enough, new vibrations are bulging from the inside as the fracture could not cut up the aesthetic thread – which turns out to be highly elastic, evading the pressure and unfolding yet unknown characteristics. With a reset performance that would make engineers blush, it rushes beyond its original shape jumping at the scruff of the neck of the lady in the first row. With their instrumental and multimedia tools, the performers are heading towards the edges of the rated break point of the aesthetic consciousness – inviting the audience to share this adventure with them.

The installations circle current social rated break points and process improvisatorially generated sound material.

Processions

Baptiste Brossard

Eröffnung/*Opening* und/*and* Meet the artist:
Fr/*Fri* 17.01.20, 16:30

Ausstellung/*Exhibition*: 17.01.–19.01.20

Öffnungszeiten/*Opening hours*:
Fr/*Fri*–So/*Sun* 17:00–22:00

Institut français Stuttgart
Schlossstr. 51
70174 Stuttgart
www.stuttgart.institutfrancais.de



Die Augen eines Händlers, die Fassade eines alten Radium-Labors, die Prozession der republikanischen Garde, Scharfschützen nehmen ihre Positionen ein, eine Parade von Studentenverbindungen, das brennende Bildnis eines Generals in Erinnerung an das Sac du Palatinat und ein trauriger Haufen von Kampfflugzeugen. *Processions* ist ein filmischer Essay der in den Jahren 2018 und 2019 in Deutschland und Frankreich entstand. Er setzt sich zusammen aus Szenen, die im Verborgenen gefilmt wurden: gebündelte Märsche und europäische Rituale, die von einem industriellen und choralen Soundtrack begleitet werden, und deren Bilder nie ganz die Details ihrer Inhalte verraten – oder auch ihre geographischen und zeitlichen Ursprünge. Durch die Montage des Films kommen so größere Themen und Zeitlichkeiten zutage. Zwischen Poesie und Politik angesiedelt erweist sich der Film als ein experimenteller Dokumentarfilm. *Processions* bewahrt die Ambiguität zwischen dem Wachrufen des historischen Erbes und dem Hier und Jetzt unseres gemeinsamen Raumes.

Baptiste Brossard war von April bis Juni 2019 Artist in Residence der Kunststiftung Baden-Württemberg/IF Stuttgart, unterstützt von den Kulturministerien des Landes Baden-Württemberg und der Region Auvergne-Rhône-Alpes.

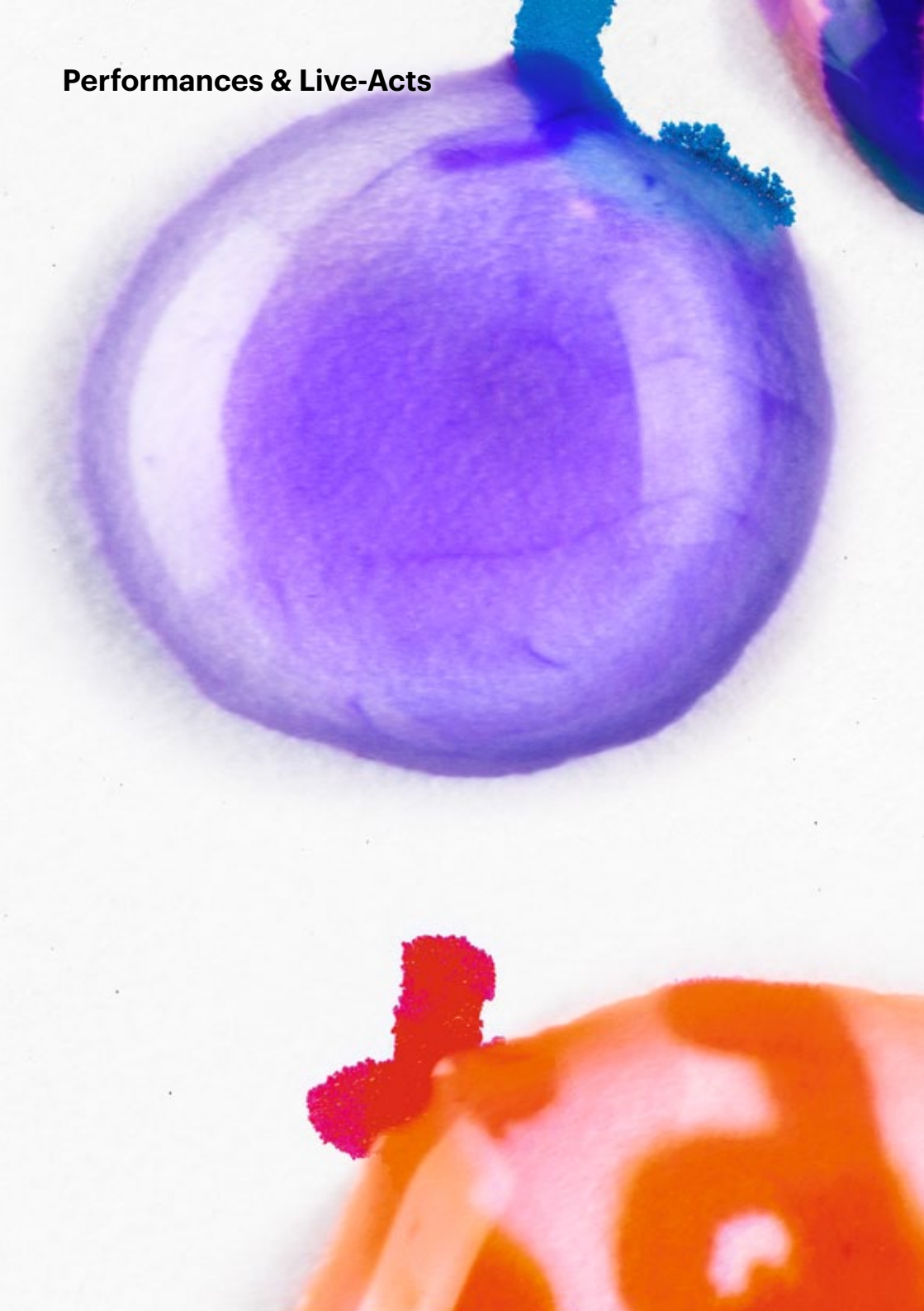
The eyes of a trader, the facade of an old radium laboratory, a cortege of Republican guards, snipers getting into position, a somber fashion show, the rotating tracks of tanks, the construction site of Europe, moon masks, a carillonneur shooting his bells, a parade of fraternities, the burning effigy of a General in memory of the Sac du Palatinat and a mournful flock of fighter planes.

Processions is a cinematographic essay filmed across Germany and France in 2018 and 2019. Composed of furtive scenes; of directional marches and European rituals accompanied by an industrial and choral soundtrack, the images never fully reveal the details of their content nor their geographical or temporal origin. And through this montage, larger themes and temporalities emerge.

Between poetry and politics, the film is an experimental documentary. Processions maintains an ambiguity between the evocation of historical heritage and the here and now of our common spaces.

Baptiste Brossard was artist in residence between April and June 2019 in Stuttgart (Kunststiftung Baden-Württemberg/IF Stuttgart) thanks to the financial support of the Ministries of culture of the Land BW and of the Region Auvergne-Rhône-Alpes.

Performances & Live-Acts





ES

A glass of orange juice – fishing an email out of your spam folder

**Performance von/by
Michel Klöfkorn
und/and Marie Gavois**

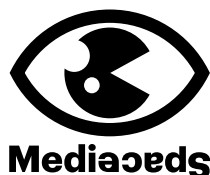
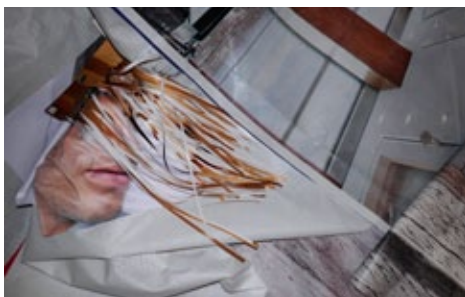
<https://mariegavois.wordpress.com/>
<https://michelkornblog.wordpress.com>

Do/Thu 16.01.20

19:00

FITZ! Cinema

Dauer/*Duration*: 28:00 Min.
Weltpremiere/*World premiere*



Leben in einem Tableau vivant

Klöfkorn und Gavois arbeiten am Schisma von Bild und Substanz, während sie ein Bad in einem Pool aus übergroßen kommerziellen Bildern nehmen. Sie erzeugen Pärchenstreits, Mordszenen und einminütige Filmskripts – live und auf der Leinwand. Klöfkorn und Gavois fischen E-Mails aus deinem Spam-Ordner. Sie wechseln mühelos zwischen norwegischer Stand-up-Comedy, Film Noir und Telefavela. Eine kopflose Live-Collagen-Tragödie.

Living in a tableau vivant

Klöfkorn and Gavois are working on the schism of image and substance, meanwhile taking a swim in a body of oversized commercial imagery. They make up couple quarrels, murder scenes and one-minute film scripts, live and on screen.

Klöfkorn and Gavois are fishing emails out of your spam folder. Effortlessly they switch between Norwegian stand-up comedy, film noir and tele favela. A headless live-collage-tragedy.



Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen

Marie Gavois



Marie Gavois ist eine interdisziplinäre Künstlerin und Performerin, sie arbeitet und lebt in Stockholm und Dortmund. Künstlerisch manifestieren sich Themen wie wirtschaftliche Macht und Sozialpolitik in ihren Performances, Texten und ihrer Musik. Poetische Politik, Organisation und Unabhängigkeit sind ihre Interessensgebiete. Ihr Hauptaugenmerk liegt auf der Performance, in die sie gekonnt Musik und Noise-Dance, aber auch literarische Gestaltungen einbringt. Oft sind ihre Arbeiten minimalistisch und auf das Wesentliche reduziert. Sie ist Mitglied des Sound-Kunst und Noise Duos „Sisterloops“ und nutzt das Electronic Music Studio, EMS in Stockholm. Von 2014–2018 war Marie Gavois Präsidentin von Fylkingen, einer Organisation für Neue Musik und Intermedienkunst in Stockholm.

Marie Gavois is an interdisciplinary artist and performer based in Stockholm and Dortmund. Her artistry materializes issues of economic power and social policy in forms of performing arts, text, music / sound. Poetic politics, organization and independence interests her. Focus is on performance, in which she skillfully integrates music and noise dance as well as literary formations. Her work is many times minimalist and reduced to the essentials. She's a member of the sound art and noise duo "Sisterloops" and a user at the Electronic Music Studio, EMS in Stockholm. 2014–2018 Gavois was the president of Fylkingen – new music and intermedia art in Stockholm.

(For information on Michel Klöfkorn see p. 27)

(Für Infos zu Michel Klöfkorn s. Seite 27)

Flammende Köpfe

Von und mit/*By and with*: Arne Vogelgesang

Fr/Fri 17.01.20

18:30

tri-bühne, Cinema 2

Direkt im Anschluss an die Performance: Nachgespräch mit geladenen Gästen / *Followed by a talk with invited guests directly after the end of the performance.*

In deutscher Sprache. Geeignet ab Klasse 12. Karten: 10 €, erm. 5 €. Reservierung empfohlen / *In German. Suitable from class 12 up. Tickets: 10 €, Reduced tickets: 5 €. Reservation recommended.*

Lecture Performance über rechten Online-Aktivismus

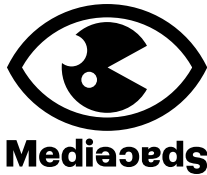
Arne Vogelgesangs *Flammende Köpfe* zeichnet den Weg vom Wohnzimmer in den Internet-Aufstand nach. Mittels Vlogs, Propaganda, Musik, dokumentarischem Material und einem wachsenden Chor von Avataren erzählt die Lecture Performance die noch junge Geschichte rechter Wortergreifung im Netz.

Am 18. Februar 2016 brüllte im sächsischen Clausnitz ein „asylkritischer“ Mob einen Bus mit Geflüchteten vor einer Unterkunft nieder. Eine Woche später veröffentlichte Stern TV ein Interview mit Wolfram Fischer, der als Dolmetscher im Bus mitgefahren war. Fischer sprach darin nicht von einer Menschenmenge, die den Bus attackiert habe, sondern bezeichnete sie als eine

Lecture performance on right-wing online activism

Arne Vogelgesang's *Flammende Köpfe* ("Flaming Heads") retraces the way from living room to Internet riot. With the help of vlogs, propaganda, music, documentary material and a growing choir of avatars, the lecture performance recounts the still young history of right-wing voices on the net.

On February 18, 2016, an "asylum critical" mob hooted down a bus full of refugees in front of their accommodation facilities in the Saxon town of Clausnitz. One week later, the German TV show "Stern TV" published an interview with Wolfram Fischer, an interpreter who was also on the bus. He didn't talk about a crowd of people attacking the bus but referred to them as "a bulk of heads".



„Menge von Köpfen“. Hassende, schreiende Köpfe. Das sprachliche Bild passte zu einem in dieser Zeit populär gewordenen Phänomen radikaler Internetpropaganda: Videobotschaften politischer Aktivistenköpfe, z.B. auf YouTube. Deutsche Konvertiten drohten deutschen Bürgern die Enthauptung an. Deutsche Bürger träumten von der Guillotininierung der politischen Obrigkeit.

In diesen Mischformen aus Video-Blog und politischer Rede am virtuellen Stammtisch spielten Köpfe und Gesichter die entscheidende Rolle. Sie waren die Träger bürgerlicher Persönlichkeit, die ihr Spiegelbild in der Webcam agitiert. In welchem Kontext entwickelte sich diese neue Form politischer Subjektivierung? Welche Verhaltensweisen und Rollenmuster brachte sie hervor? In welches strategische Kalkül ordnete sie sich ein?

Flammende Köpfe wurde am Schauspiel Dortmund aufgeführt, die Heinrich-Böll-Stiftung produzierte die Kurztournee u.a. nach Rostock, Chemnitz, Cottbus, in den Roten Salon der Volksbühne Berlin, auf die re:publica und zum Filmwinter.

Konzept, Text, Bühne und Videoart: Arne Vogelgesang
Co-Regie: Wiebke Rüter
Eine Kooperation von Heinrich-Böll-Stiftung und Schauspiel Dortmund in Zusammenarbeit mit Wand 5. e.V.

Hating, screaming heads. The linguistic image fitted the phenomenon of radical internet propaganda that has become popular in these times: video messages of political activist heads, for instance on YouTube. German converts threatened to behead German citizens. German citizens dreamt of guillotining the political authorities.

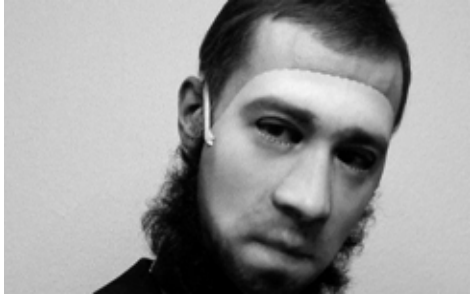
In these hybrids of video blog and political speech at the virtual regulars' table, heads and faces played a crucial part. They were the carriers of civil personality agitating their reflections on the webcam. In which context did this new form of political subjectification develop? Which behavioural patterns and role models did it bring about? Which strategic calculations did it fall in line with?

Flammende Köpfe was performed at Schauspiel Dortmund and the Heinrich-Böll-Stiftung produced a short tour with stops in Rostock, Chemnitz, Cottbus, Roter Salon in Berlin, at the re:publica and Filmwinter Stuttgart.

Concept, text, stage and video art: Arne Vogelgesang
Co-director: Wiebke Rüter
A co-operation of Heinrich-Böll-Stiftung and Schauspiel Dortmund with Wand 5. e.V. (Filmwinter Stuttgart).

Arne Vogelgesang

<https://vogelgesang.internil.net/>
@foyglgezang



Mit dem Theaterlabel „internil“ und unter eigenem Namen realisiert Arne Vogelgesang seit 2005 freie Theaterprojekte, in den letzten 5 Jahre mit Schwerpunkt auf politische Radikalisierung im Internet. Dabei experimentiert er mit verschiedenen Zusammensetzungen von dokumentarischem Material, neuen Medien, Fiktion und Performance. Außerdem hält er Vorträge und Workshops zur Ästhetik radikaler Internet-Propaganda und schreibt gelegentlich einen Text. Derzeit forscht er zu Verknüpfungsmöglichkeiten von Live-VR-Storytelling und Kannibalismus.

As a founding member of theatre label “internil” and under his own name Arne Vogelgesang has been devising theatre and performance projects since 2005. During the last 5 years, he has been especially interested in new forms of radical political subjectivation online and the narratives and memetic fields they embed themselves into. Arne also makes video art for others, gives talks and workshops on his research topics and occasionally writes texts about them. He is currently doing research on how to combine the potentials of live VR storytelling and cannibalism.

Get-together mit/with DJ Flora

Do/Thu 16.01.20

22:30

Foyer FITZ!/tri-bühne

Floras Spektrum als DJ ist ein Traum für Musik-Lover, ob Sunshine Pop, Italo Disco, Pub Rock, skurrile NDW Hits, vertrackter 70s Rock, New Wave-Punk oder der eine oder andere Gassenhauer. Sie jongliert sicher mit allen Stilen und sorgt immer für gute Laune. Im Einsatz in ganz Europa, vom Fjord bis an den Bodensee.



Flora's range as a DJ is a dream for music lovers – whether it's Sunshine Pop, Italo Disco, Pub Rock, strange NDW hits, weird 70s Rock, New Wave Punk or one or two straight hits. She juggles all styles hands down and always guarantees a good time – on duty all across Europe, from the fjords to Lake Constance.

Nachtsicht präsentiert/ presents: DJ Tryouts Pt. 2

Fr/Fri 17.01.19

23:00

Foyer FITZ!/tri-bühne

Nach drei DJ Workshops mit DJ Dario (TTW) legen die „DJs in the making“ beim Stuttgarter Filmwinter auf. Während des Festivals werden sie ihre Skills auffrischen und uns bis spät in die Nacht ihre Sets auf die Ohren geben.



Following three DJ workshops with DJ Dario (TTW), the „DJs in the making“ will play their sets at the Filmwinter Stuttgart. During the festival, they will refresh their skills and deliver fine music until late at night.

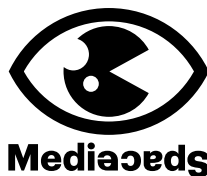
Virtual Feelings, Episode 1: The Kiss

Sa/Sat 18.01.20

12:00–15:00

So/Sun 19.01.20

11:00–14:00



Jeweils alle 12 Minuten, Dauer: 10 Min.

Every 12 minutes, duration: 10 min.

Foyer FITZ!/tri-bühne

Treffpunkt/*Meeting point:*

Informations- und Akkreditierungstheke

Information and accreditation counter

Geeignet für Publikum aller Sprachen. Ab 14 Jahren.

Eintritt frei. Reservierung notwendig.

*Suitable for audience of all languages and from the
age of 14 up. Admission free. Reservation mandatory.*



**Eine low-tech virtual reality experience
für eine(n) Teilnehmer*in und eine
Performerin**

Wie wird aus einer Sammlung körperlicher Empfindungen und elektrischer Signale eine Erfahrung, ein Gefühl, eine Geschichte, eine Erinnerung? Kann eine Erfahrung künstlich geschaffen werden in Form eines Kunstwerkes? Woran erinnern sich deine Sinne nach einem Ereignis? Deinem ersten Kuss zum Beispiel ...

Jeweils eine Person wird eingeladen, einen Raum zu betreten, sich die Augen zu bedecken und Kopfhörer aufsetzen, und sich so dem Moment hinzugeben. Physikalisch. Real feelings.

**Ein Stück von Inbal Yomtovian,
Golden Delicious Ensemble
Sound Design: Marc Fragstein**

Präsentation und KünstlerIngespräch,
19.01.20, 15:00 Uhr
(Infos siehe Seite 166)

**A low-tech virtual reality experience for
one performer and participant**

What makes a collection of physical sensations and electrical signals into an experience, an emotion, a story, a memory? Can an experience be created artificially as an art piece? What do your senses remember from an event? Your first kiss for example ...

A single person is invited to enter a room, cover their eyes, put headphones on and get inside a moment. Physically. Real feelings.

**A piece by Inbal Yomtovian,
Golden Delicious Ensemble
Sound design: Marc Fragstein**

*Presentation and artist talk,
19.01.20, 15:00 h
(For information see P. 166)*

Restaging Sfumato

**Robert Seidel, Studiengang Figurentheater der
HMDK Stuttgart**

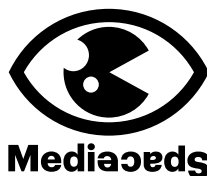
Improvised Performance

Performer: Elena Böhler, Eva-Maria Hasler, Seul Lee, Thomas Kraft, Lotte Patzelt,
Nastasia Raböse. Künstlerische Leitung/Artistic supervision: Prof. Stephanie Rinke

Sa/Sat 18.01.20

16:00

FITZ! Cinema





Sfumato ist ein Kunstwerk von Robert Seidel, das die Grenzen der abstrakten Malerei im digitalen Zeitalter verschiebt. Das Ursprungsmaterial basiert auf dem Konvolut von Robert Seidels abstrakten Malereien und Zeichnungen, die mit einem selbstentwickelten Video-Synthesizer aufgelöst – und in einem fortlaufenden visuellen Strom prismatischer Farbvolumen verschmolzen werden. *Sfumato* ist Teil von Seidels laufender Rechercharbeit im Bereich der experimentellen, prozessbasierten „Bewegten Malereien“ („moving paintings“), die eine kohärente und persönliche Utopie des Künstlers herstellen und auf die universellen Möglichkeiten von Kunst im Fluss der Geschichte und den heutigen Spannungsfeldern verweisen. Robert Seidel ist Mitglied der diesjährigen Media in Space und Network Culture Jury (Infos siehe Seite 34).

Beim Stuttgarter Filmwinter treffen sich der Künstler und Studenten des Studiengangs Figurentheater unter der künstlerischen Leitung von Prof. Stephanie Rinke, um *Sfumato* in einer improvisierten Performance neu aufzuführen: Videokunst trifft auf zeitgenössisches Materialtheater und fügt dem künstlerischen Forschungsprozess eine erstaunliche neue Facette hinzu. (Für Infos zu Robert Seidel siehe Seite 37.)

Sfumato is an artwork by Robert Seidel pushing the limits of abstract painting in the digital age. The source material is based on a convolute of abstract paintings and drawing sketches by Seidel, which were dissolved with a self-developed video synthesizer and fused into a continuous visual stream of prismatic colour volumes. *Sfumato* is part of Robert Seidel's ongoing research in the field of experimental, process-based "moving paintings", which create a coherent and personal utopia of the artist, pointing towards the universal possibilities of art in the flow of history and its friction with today. Robert Seidel is a member of this year's Media in Space and Network Culture jury (for information see p. 34).

At Filmwinter Stuttgart the video artist and students of Studiengang Figurentheater, artistically supervised by Prof. Stephanie Rinke, will meet and restage *Sfumato* in an improvised performance: video art meets contemporary material theatre adding another dazzling facet to the artistic research process. (For information on Robert Seidel see p. 37.)

Zeitverschiebung

Electronic Live-Act

Sa/Sat 18.01.20

24:00

Foyer FITZ!/tri-bühne



www.wirsindzeitverschiebung.com

Zeitverschiebung stehen für Deep House und melodischen Techno. Ihre Live- und DJ-Sets sind geprägt von emotionalem, komplexem Sound, der jedoch zu keiner Sekunde die Tanzfläche aus dem Blick verliert. Erste Releases auf MuskOx Records (UK) und Apriori (DE), sowie diverse Gastspiele in Köln und Dublin deuten auf eine vielversprechende Zukunft für die beiden Stuttgarter.

Zeitverschiebung ("time shift") stand for deep house and melodic techno. Their live and DJ sets consist of a complex, emotional sound that never loses its focus on the dancefloor. First releases on MuskOx Records (UK) and Apriori (DE), as well as multiple appearances in Cologne and Dublin hint to a promising future for the two Stuttgart-based musicians.

Operation Jane Walk

**Robin Klengel &
Leonhard Müllner**

So/Sun 19.01.20

16:00

FITZ! Studio



In Englisch. Eintritt frei. Reservierung empfohlen.
In English. Admission free. Reservation recommended.

<http://www.leonhardmuellner.at/operation-janewalk/>
<http://www.refreshingfilms.com/>

Eine Stadtführung durch die Architekturen eines Online Shooters – Ausgangspunkt der Arbeit *Operation Jane Walk* ist der dystopische Mehrspieler-Shooter „Tom Clancy’s: The Division“ (Ubisoft Entertainment 2016). Die digitale Kampfzone des Spiels wird durch einen künstlerischen Eingriff zweckentfremdet. Die Live Online Performance ist Teil des internationalen Wettbewerbs Kategorie Network Culture (Infos siehe Seite 92).

Im Rahmen der performativen Lecture werden Architekturgeschichte, Urbanismus und die Eingriffe der Spieleentwickler*innen ins simulierte New York zum Thema gemacht.

Für die Performance beim Stuttgarter Filmwinter werden die Künstler von zwei Ehrengästen auf ihrer Stadtführung begleitet.

A city tour through the architecture of an online shooter game – Operation Jane Walk is based on the dystopian multiplayer shooter “Tom Clancy’s: The Division”. In this work, the game’s digital war zone is appropriated with the help of an artistic operation. The live online performance is part of the international competition in the category Network Culture (for information see p. 92).

While walking through the post-apocalyptic city, issues such as architecture history, urbanism and the game developer’s interventions into the urban fabric are being discussed.

For the performance at the Filmwinter Stuttgart the artists are accompanied on their city tour by two special guests.

Festival-Party mit/*with* DJ Pawlow 131

Soundcloud//Facebook: Pawlow 131

So/Sun 19.01.20

22:00

Foyer FITZ!/tri-bühne



Pawlow 131 ist ein Newcomer, der hauptsächlich in der Stuttgarter Underground-Szene unterwegs ist. Als DJ und Produzent reicht sein künstlerisches Repertoire von verträumt, über spielerisches Downtempo, bis hin zu treibenden Melodic House-Klängen. Zu hören war er dieses Jahr als DJ unter anderem auf dem Connect! Festival, auf dem Nachtsicht Festival und in der Bar Romantica.

Seine eigene Musik ist von analogen Synthesizern geprägt, die sich melodisch sowie atmosphärisch steigern, und charakterisierend für seine Arbeit als Produzent sind.

Seine Lieder entstehen aus einer Mischung aus Motivation, Intuition und der Begeisterung Neues zu schaffen.

Als DJ Pawlow 131 befasst er sich intensiv mit aktuellen Künstlern, die sich in ähnlichen Genres wie er selbst bewegen. In seinen Sets fließen verschiedene Elemente seiner musikalischen Vergangenheit zusammen, was auch seine Musikauswahl beeinflusst – feinfühlig, zugänglich und inspirierend.

DJ Live-Act – Pawlow 131 who has been mainly working in Stuttgart's Underground scene is a newcomer. As DJ and producer, his artistic repertoire ranges from dreamy via playful Downtempo to driving melodic House beats. As DJ, he performed at the Connect! Festival, the Nachtsicht festival, and at Bar Romantica among others.

His music is shaped by analogue synthesizers accelerating in melody and ambience and thus characterizes his work as a producer. His songs are created through a mixture of motivation, intuition, and an enthusiasm to produce new things.

As DJ Pawlow 131, he intensely explores the field of current artists who are working in similar genres. In his sets, different elements of his musical past merge and this is also what influences his selection of music – sensitive, accessible, and inspiring.

ALIMENTARI DA **LORETTA**

Römerstraße 8, 70178 Stuttgart



Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag
von 12.00 bis 15.00 Uhr.
Mittwochs geschlossen.

Kooperationsprogramme
Co-operation Programmes



Sara Dahme trifft/meets... den Filmwinter Stuttgart Der Wintersalon

Mi/Wed 18.12.2019
Einlass ab/Entry starting at
19:30



FITZ! Zentrum für Figurentheater
Tagblatt-Turm-Areal „Unterm Turm“
Eberhardstraße 61

www.saradahme.com

Der Wintersalon stellt viele Fragen, er ist ein offener Ort, der Abend ist ein Plädoyer für mehr Uneindeutigkeit. Nichts wird erklärt, alles diskutiert – aber jeder* darf auch einfach nur Gast sein und genießen. Jeder Abend hat eigene Regeln, Künstler*innen geben Impulse und bringen sich ein.

Für Essen und Getränke ist gesorgt.

In Kooperation mit FITZ! Theater animierter Formen und Sara Dahme.

Mein erstes Mal ...

18.1.20, 18:30, Foyer FITZ!/tri-bühne
(Infos siehe Seite 177)

Ausstellung Expanded Media Familienführung

19.01.20, 15:45, Kunstbezirk
(Infos siehe Seite 107)

The Winter Salon asks many questions, it's an open space – the evening offering a plea for more ambiguity. Nothing is explained, everything is discussed – but visitors can also just enjoy the event as a guest. Each time with individual rules, artists provide a new momentum and get involved.

Food and drinks are also provided for.

In co-operation with FITZ! Theater animierter Formen and Sara Dahme.

My First Time ...

18.1.20, 06:30 pm, Foyer FITZ!/tri-bühne
(for information see p. 177)

Expanded Media Exhibition guided tour for families

19.01.20, 03:45 pm, Kunstbezirk
(For information see p. 107)

Esperanza

Inszenierung/Directed by:
Edith Koerber

Mi/Wed 18.12.19

Mi/Wed 08.01.20

Do/Thu 09.01.20

20:00



Theater tri-bühne

Tagblatt-Turm-Areal „Unterm Turm“

Eberhardstraße 61

Sophia (Weisheit) trifft im Schwarzwald eine Mexikanerin mit Namen Esperanza (Hoffnung). Esperanza trägt einen japanischen Kimono und eine Maske, was Sophia chinesisch vorkommt... Warum? Nun, das ist bei *Esperanza* zu erfahren, einer Vorstellung von Edith Koerber und dem Ensemble.

In Kooperation mit Theater tri-bühne.

Sophia (wisdom) meets a Mexican woman by the name of Esperanza (hope) in the Black Forest. Esperanza is wearing a Japanese Kimono and a mask which seems Chinese to Sophia... Why? Well, you'll hear watching Esperanza – a performance by Edith Koerber and ensemble.

In co-operation with Theater tri-bühne.

DA DA DI -Trio und/and Live Video Performance

Mit/With: David Schuckart (Klavier/piano),
Dirk Handreke (Live Elektronik),
Daniel Kartmann (Schlagzeug/drums),
TBA (Live Video)

Mi/Wed 15.01.20
20:30

JazzClub Kiste
Hauptstätter Straße 35

www.danopticum.de



Danopticum präsentiert: Musikalisch-visuelle Verwischungen in der Flimmerkiste Abwesenheit, Verwischung – das Festival Motto ist eine Steilvorlage für unsere Improvisationen. Ton und Bild, Klang und Imagination, Gehörtes und Unerhörtes sind miteinander verwoben und überraschen unsere Sinne. Wir freuen uns auf dieses Abenteuer.

DA DA DI ist gelebte Spontaneität in improvisierter Dreisamkeit. Irgendwo zwischen Dada, speziellem Ausnahmefehler und Free Jazz treffen hier Schlagzeug, Klavier und Computer zusammen und driften wieder auseinander. Weitere Hilfsmittel wie beispielsweise Schuhe, Hirse, Analogsynthesizer oder Haarbürste sind selbstverständlich zugelassen.

Danopticum presents: Musical and visual blurrings in the telly It is my great honour to perform the Warm-Up for the Filmwinter Stuttgart today with my trio DA DA DI. We happily accepted the invitation of this great film festival. Absence, blurring, said and not said – the festival's motto is a fit occasion for our improvisations. Sound and image, tones and imagination, heard and not heard are entwined surprising our senses. We are looking forward to this adventure.

DA DA DI is spontaneity in improvised togetherness – put into practice. Somewhere in between Dada, special exceptional flaw and Free Jazz is where drums, piano and computer meet and drift apart again. Additional help from shoes, millet, analogue synthesizer or hair brush is of course welcome.

Großstadt und Gärtle.



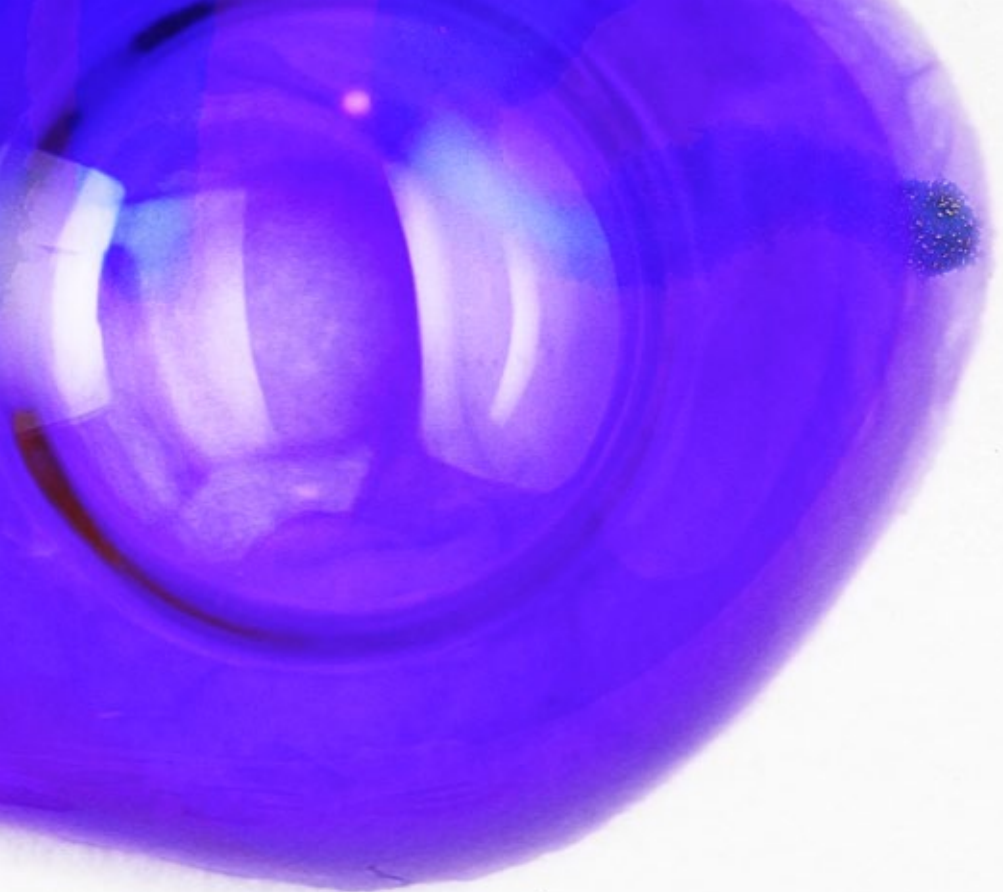

**Stuttgarter
Hofbräu**

**Fürs Leben gern
ein Stuttgarter.**



Allgemeine Hinweise
General Information





the

Tickets

Einzelkarte Film 7 €
6 € (ermäßigt*)

6er-Schwabenkartle
(übertragbar) 30 €
Führungen, Eröffnung, Gala,
Live-Acts, Performances:
Eintritt frei

Kinder- und Jugendprogramm

Ernteprogramm
bis 18 Jahre 3 €
volljährig 5 €
Schulprogramm 50 €
Workshop (siehe unten)

Workshops

Augmented Reality-Kunst für Erwachsene (17.01.20) und Kinder (18.01.20)

Teilnehmerzahl begrenzt.
Anmeldung bis spätestens 14.01.20
unter karten@wand5.de
Workshop 10 €

Lecture Performance

Flammende Köpfe

Karte 10 €
Ermäßigt* 5 €
Akkreditierte 5 €
Reservierung empfohlen.

Theatervorstellung

Esperenza (Warm-Up)

tri-bühne Vorverkauf: Tel. 0711 2364610
und office@tri-buehne.de
Ticketpreis: siehe www.tri-buehne.de

* Der ermäßigte Eintrittspreis kann von Wand 5-Mitgliedern, Schüler*innen, Studierenden, Erwerbslosen und Schwerbehinderten (gegen Vorlage des entsprechenden Ausweises) in Anspruch genommen werden.

Tickets

Single ticket film 7 €
6 € (concessions*)

Budget card with
6 tickets (transferable) 30 €
Guided tours, opening, gala,
live-acts, performances:
Free admission

Children's and youth programme

Harvest screening
till age 18 3 €
full-aged 5 €
Programme for schools 50 €
Workshop (see below)

Workshops Augmented

reality-art for adults (17.01.20) and children (18.01.20)

Number of participants is limited.
Registration is required by 14.01.20 at the
latest via email at: karten@wand5.de
Workshop 10 €

Lecture performance

Flammende Köpfe

Ticket 10 €
Reduced ticket* 5 €
concessions for
accredited People 5 €

Ticket reservations recommended.

Theater performance

Esperenza (Warm-Up)

Advance ticket sale tri-bühne 0711
2364610 and office@tri-buehne.de
ticketprice: see www.tri-buehne.de

* Concessionary tickets are for Wand 5-members, pupils, students, unemployed, handicapped people. A valid ID must be presented when purchasing the ticket.

Für Bonuscard + Kultur-Inhaber steht ein festes Kontingent an Freikarten zur Verfügung. Die kostenlosen Eintrittskarten werden gegen Vorlage der Bonuscard + Kultur an der Abendkasse bis 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn ausgegeben. Die Besucher*innen müssen das 18. Lebensjahr vollendet haben. Davon ausgenommen sind das Kinder- und Jugendprogramm und ausdrücklich gekennzeichnete Programme.

Vorbestellung Tickets & Anmeldung Workshops

Kartenreservierung vorzugsweise per Email: karten@wand5.de
Kartentelefon: 0711 9933980

Tickets können ab dem 02.12.19 vorbestellt werden. Vorbestellte Karten müssen spätestens 30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn an der Kasse abgeholt werden. Nicht abgeholte Karten werden an der Kasse verkauft.

Kasse

Eintrittskarten können ab dem ersten Festivaltag an der Ticketkasse gekauft werden.

Wir bitten die Akkreditierten, sich vor der jeweiligen Vorstellung eine Einzelkarte abzuholen. Inhaber eines Festivalpasses (Akkreditierung) müssen ihren Pass am Ticketschalter vorlegen, um Einzelkarten für die jeweiligen Programme zu erhalten. Der Pass selbst berechtigt nicht zum direkten Zugang für die Events.

Öffnungszeiten Kasse während des Festivals 2020

Do, 16.01., 18:00–21:00
Fr, 17.01., 13:30–23:30
Sa, 18.01., 10:30–22:00
So, 19.01., 10:30–20:00

Akkreditierung

Akkreditierungsschluss für Presse und Professionals ist der 03.01.20.

There is a contingent of free tickets available for owners of the Bonuscard + Kultur which can be collected at the ticket counter latest until 30 minutes before the screening starts.

All visitors must have a minimum age of 18. This does not apply to the children's and youth programme and specially marked programmes.

Ticket reservation & registration workshops

Ticket reservation preferably by email: karten@wand5.de
Ticket hotline: 0711 9933980

Ticket reservations can be made as of 02.12.19. The reserved tickets have to be collected at the box office until half an hour before each screening/event takes place. Reserved tickets not collected will be sold at the box office.

Box office

Tickets can be purchased from the first day of the festival onwards.

We kindly ask festival pass holders to collect individual tickets on time prior to each screening/event at the box office. Festival pass holders (accreditation) must present their pass at the ticket office in order to receive individual tickets for the respective programmes. The pass itself will not give you direct access to the events.

Opening times of the box office during the festival 2020

Thu, 16. Jan., 18:00–21:00
Fri, 17. Jan., 13:30–23:30
Sat, 18. Jan., 10:30–22:00
Sun, 19. Jan., 10:30–20:00

Accreditation

Deadline for the accreditation of press and professionals is 03.01.20.

Festivalorte

Festival locations

**Informations- und
Akkreditierungstheke/
Information and
accreditation counter,
Screenings, Live-Acts,
Performances, Workshops
FITZ! Theater animierter Formen
Studio, Theater tri-bühne**
Tagblatt-Turm-Areal „Unterm Turm“
Eberhardstraße 61
U-Bahn/S-Bahn/Bus: Stadtmitte /
Rotebühlplatz / Wilhelmsbau

**Ausstellung/Exhibition
Expanded Media
Kunstbezirk**
Leonhardsplatz 28
70182 Stuttgart
U-Bahn/Bus: Rathaus

**Ausstellung/Exhibition
Sixteen Props
Stadtbibliothek**
Mailänder Platz 1
70173 Stuttgart
U-Bahn: Haltestelle/Stop
Stadtbibliothek

**Ausstellung/Exhibition
Quissac
Kunstraum 34**
Filderstraße 34
70180 Stuttgart
U-Bahn/Bus: Marienplatz / Lehenstraße

**Ausstellung/Exhibition
Sollbruchstelle
Gedok-Galerie**
Hölderlinstr. 17
70174 Stuttgart
U-Bahn/Bus: Russische Kirche /
Hölderlinstraße

**Ausstellung/Exhibition
Baptiste Brossard
Institut français**
Schloßstr. 51
70174 Stuttgart
U-Bahn/Bus: Schloßstraße / Berliner Platz

**Ostend Videothek
Projektraum OSTEND**
Achalmstraße 18 / Ecke Haußmannstraße
U-Bahn/Bus: Ostendplatz

**Danopticum präsentiert/presents
DA DA DI
JazzClub Kiste**
Hauptstätter Straße 35
70173 Stuttgart
U-Bahn/Bus: Rathaus

Festivalteam ***Festival team***

Festivalleitung/*Festival directors:*
Marcus Kohlbach, Giovanna Thiery

Koordination Filmprogramm/
Programme management film:
Giovanna Thiery

Koordination Medien im Raum & Network
Culture/Programme management
Media in Space & Network Culture:
Marcus Kohlbach

Projektleitung/*Project management:*
Fabian Kühfuß

Assistenz Projektleitung/
Assistant to project management:
Jennifer Roser

Assistenz Festivalleitung/
Assistant to festival directors:
Nina Kormann

Büroorganisation und Finanzen:
Office organisation and finances:
Michaela Gronenborn

Technischer Support:
Technical Support:
Fender Schrade

Reisekoordination und Akkreditierung/
Guest management and accreditation:
Nicole Rebmann

Raumgestaltung/*Decoration:*
Julia Lenzmann, Claudia Preker

Katalogredaktion/*Catalogue editor:*
Vivien Sigmund

Grafisches Konzept und Gestaltung/
Graphic concept and design:
Demian Bern, EXP.edition

Übersetzung/*Translation:*
Nici Halschke

Druck/*Print:*
Druckhaus Stil, Stuttgart

Auswahlkommittee Film/
Selection committee film:
**Max Borchert, Täschi Fobler,
Nici Halschke, Hanna Häusser,
Katharina Jabs, Matthias Müller,
Claudia Preker, Sabine Roschmann,
Giovanna Thiery**

Auswahlkommittee Medien im Raum/
Selection committee Media in Space:
**Cindy Cordt, Marcus Kohlbach,
Oliver Precht, Lili Weiss**

Auswahlkommittee Network Culture/
Selection committee Network Culture:
**Cindy Cordt, Yvy Heussler,
Marcus Kohlbach, Oliver Precht,
Lili Weiss**

Rahmenprogramm und Programm Media
*Space/Curators supportive programmes,
programme Media Space and specials:*
**Marcus Kohlbach, Giovanna Thiery,
Nicole Rebmann**

Kinder- und Jugendprogramm/
Children's and youth programme:
Giovanna Thiery

Filmtechnik-Beratung/
Technical consultant film:
Thomas Eilenstein

Filmvorführer/*Projectionist*:

Thomas Eilenstein, Matthias Müller

Medientechniker Ausstellung Expanded
Media/*Media technician Expanded Media
Exhibition*:

Werner Wenzel

Assistenz Techniker/*Assistance to
technician*:

Sander Wickersheim

Moderation/*Presentation*:

**Cindy Cordt, Nici Halschke, Max
Richter, Hans-Christian Grimm**

Jury-Betreuung Film/*Jury support film*:

Matthias Müller

Jury-Betreuung Expanded Media
Ausstellung/*Jury support Expanded
Media Exhibition*:

Lili Weiss

Festivaltrailer/*Festival trailer*:

Miriam Gossing und Lina Sieckmann

Website:

Alex Kern

V.i.s.d.P.

Wand 5 e.V.

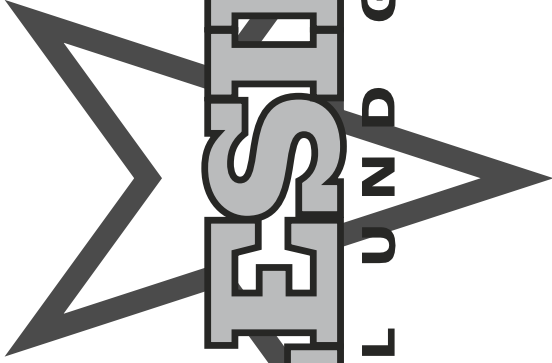
SÜDKOLA – zischt immer.

Jenseits der »schwäbischen Dreifaltigkeit« Spätzle, Maultaschen und Trollinger gibt es im Ländle einen Geheimtipp in Sachen Gaumenkitzel. Erfrischend, prickelnd und authentisch. Feine Limonaden, die zum Süden passen, weil das Lebensgefühl eines besonderen Menschenschlags in ihnen blubbert.

Denen aus dem Süden wird mitunter nachgesagt, dass es ein bisschen dauert, bis man zu ihrer Seele vordringt und sie sich öffnen. Hat man es aber geschafft, entstehen nicht selten Freundschaften fürs Leben. So ähnlich verhält sich das mit den Erzeugnissen des SÜDKOLA Limonadenwerks. Man muss sie öffnen – dann ist es einfach nur herrlich.

SÜDKOLA, ZITRONENSTOLZ, BEERENPRACHT.
Bodenständig und prickelnd. Eine Symphonie für die Geschmacksnerven. zzzzisch ...





SCHLESINGER

E D E L U N D G U T

Edward mit den Schweinelenden

2020, Regie: M. Arnold, Produzent: H. Meiers

Schlossstrasse 28, 70174 Stuttgart

Mo.-Fr. 17:00 - 1:00, Sa. 18:00 - 2:00, So. Ruhetag

www.schlesinger-int.de

Avantgarde! Bunte Vielfalt in Schwarz-Weiß.

ITTER SPORT. FÜR EINE BUNTE KULTURLANDSCHAFT.



Ausgezeichnet mit dem

Bundesehrenpreis 2014

Die Hochdorfer Kronenbrauerei zählt zu den
fünf besten Brauereien in Baden-Württemberg



6 x Gold für Hochdorfer Bierspezialitäten

www.hochdorfer.de



Hochdorfer

Teinacher

Kalorienarm,
weniger Zucker,
voller Geschmack!

NEU!



Angenehm leicht und natürlich-fruchtig zugleich: Teinacher Leichter Genuss ist der leckere Durstlöcher für alle, die gerne unbeschwert genießen. Mit weniger Zucker und ganz ohne Konservierungsstoffe. Erleben Sie jetzt, wie leicht es sein kann, bewusst zu genießen.



FOLIEN

WERBETECHNIK



INFODESIGN

EXPRESS



0711 649 44 25

www.folien-express.de



MFG

BADEN-WÜRTTEMBERG

Regional Funding for World Cinema

film.mfg.de

